



English	ESM/ERM Series Water Conditioner/Refiner.....	2
Español	Acondicionador/depurador de agua serie ESM/ERM	8
Français	Adoucisseur d'eau/Refiner Séries ESM/ERM	14
Italiano	Addolcitore/Filtro d'acqua Serie ESM/ERM	20
Deutsch	Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter der ESM/ERM Serie	26
Nederlands	ESM/ERM Series waterontharder/-zuiveraar.....	32
Polski	Urządzenia do zmiękczenia i uzdatniania wody serii ESM/ERM	38
Русский	Смягчитель/очиститель воды серии ESM/ERM	44
Română	Dedurizator/purificator de apă seria ESM/ERM.....	50



INSTRUCTIONS

ESM/ERM Series Water Conditioner/Refiner

English

Conditioner Models

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+**

Refiner Models

ERM10CE+ & ERM20CE+

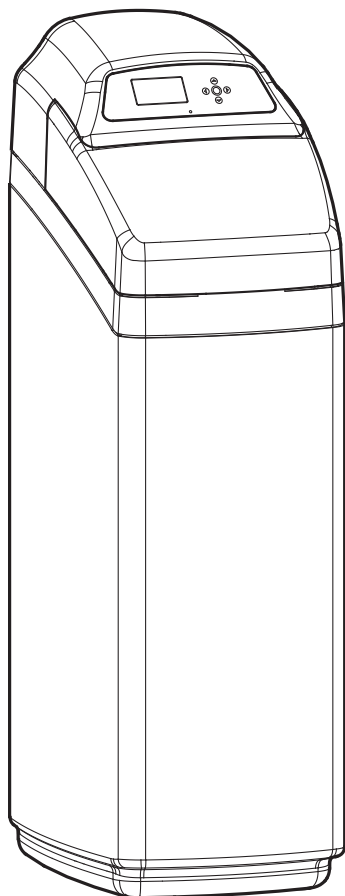


TABLE OF CONTENTS

Page

Safety Guides	2
Installation Requirements	2
Installation Illustrations	3
Conditioner/Refiner Programming	4-6
Adding Salt	7
Sanitizing	7
Troubleshooting	7

SAFETY GUIDES

- Before beginning installation, read the manual and obtain tools and materials needed.
- The installation must conform to local plumbing and electrical codes.
- Use only lead-free solder and flux for all sweat solder connections.
- Handle the conditioner/refiner with care. Do not turn upside down, drop, or set on sharp protrusions.
- Do not locate the conditioner/refiner:
 - where freezing temperatures may occur.
 - in direct sunlight.
 - where it may be exposed to wet weather.
- Do not attempt to treat water over 49°C.
- The conditioner/refiner requires a minimum water flow of 11 liters per minute at the inlet.
- Maximum allowable inlet water pressure is 8.6 bar. If daytime pressure is over 5.5 bar, nighttime pressure may exceed the maximum. Use a pressure reducing valve if necessary.
- This system works on 24 volt, 50/60 Hz electrical power only. Be sure to use the transformer and plug it into a nominal 230V, 50 Hz household outlet that is in a dry location only, grounded and properly protected by an over current device such as a circuit breaker or fuse.
- This system is not intended to be used for treating water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system.



European Directive 2002/96/EC requires all electrical and electronic equipment to be disposed of according to Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) requirements. This directive or similar laws are in place nationally and can vary from region to region. Please refer to your state and local laws for proper disposal of the equipment.

INSTALLATION REQUIREMENTS

- Installation should only be performed by a trained professional.
- Make sure that the main water supply is shut off before starting installation.
- Always install either an EcoWater Systems bypass valve or a 3-valve bypass system. Bypass valves allow you to turn off water to the conditioner/ refiner for repairs if needed, but still have water in house pipes.
- A drain is needed for recharge discharge water. A floor drain is preferred, close to the EcoWater Systems conditioner/refiner. A laundry tub, standpipe, etc., are other options.
- A 230V, 50 Hz, grounded, continuously "live" electrical outlet is needed, in a dry location within 2 meters of the EcoWater Systems conditioner/refiner.
- After completing installation of the system, perform a pressure test to detect any leaks.
- After completing pressure test, perform a manual recharge.

EcoWater Systems Europe • www.ecowater-europe.com

A detailed manual can be obtained from your local dealer or from the EcoWater website in your country.

TYPICAL INSTALLATION

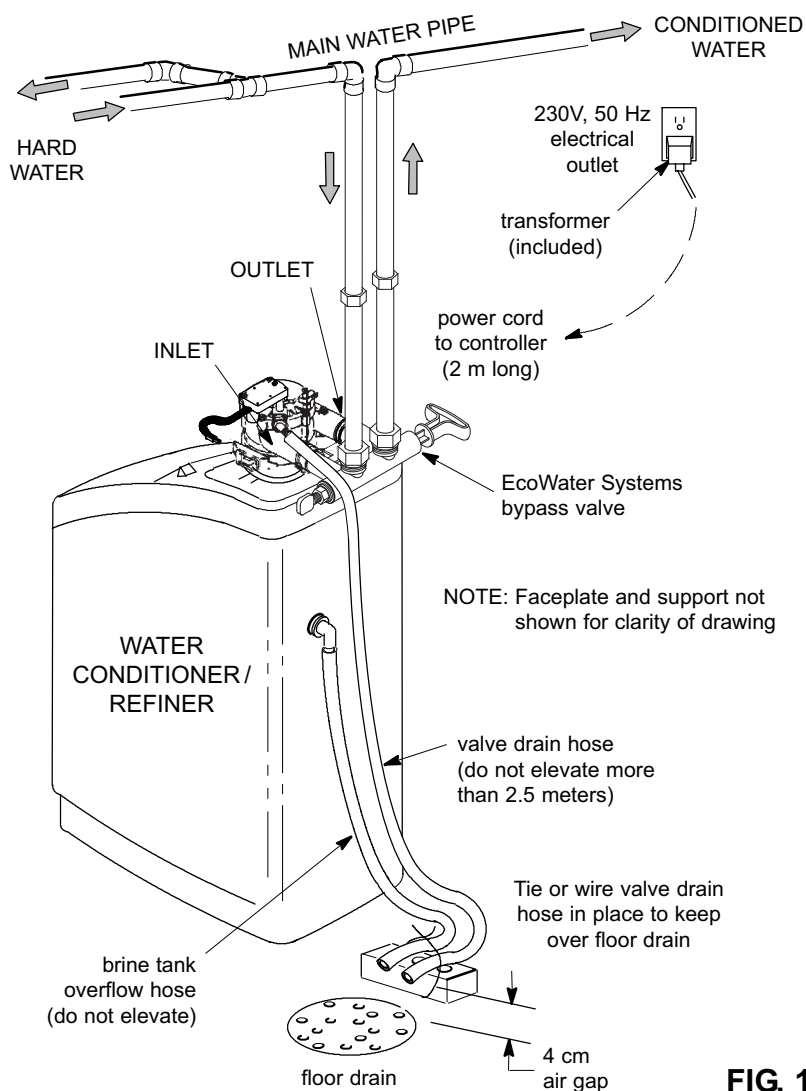


FIG. 1

BYPASS OPTIONS

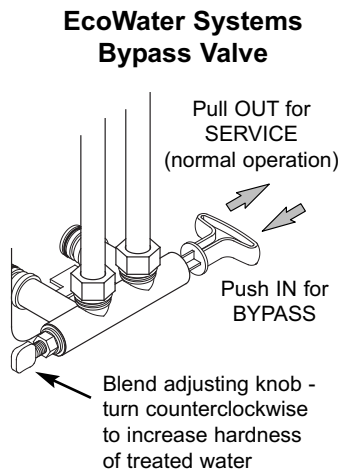


FIG. 2A

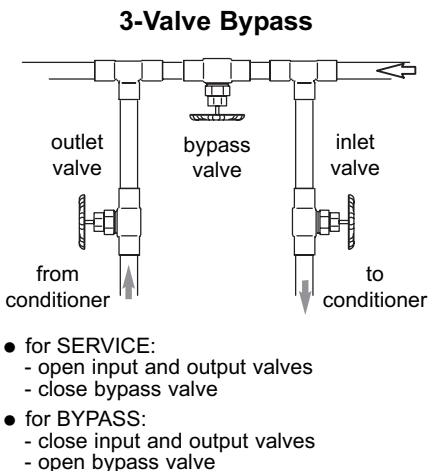


FIG. 2B

**INSTALLATION USING
THREADED BYPASS VALVE**

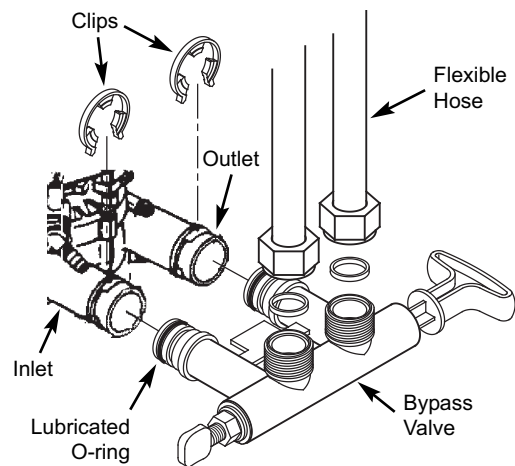


FIG. 3A

**INSTALLATION USING
CLIP STYLE BYPASS VALVE**

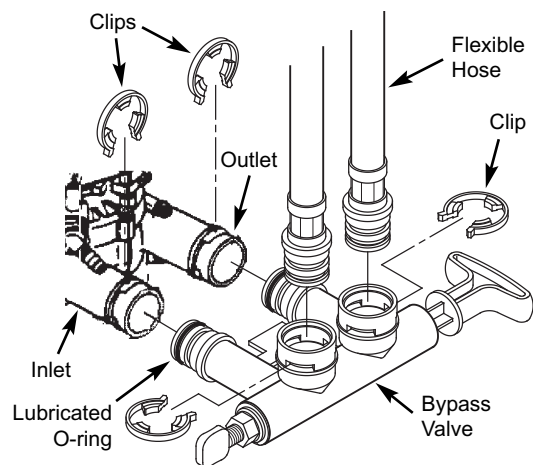


FIG. 3B

**INSTALLATION USING
ADAPTOR ELBOWS**

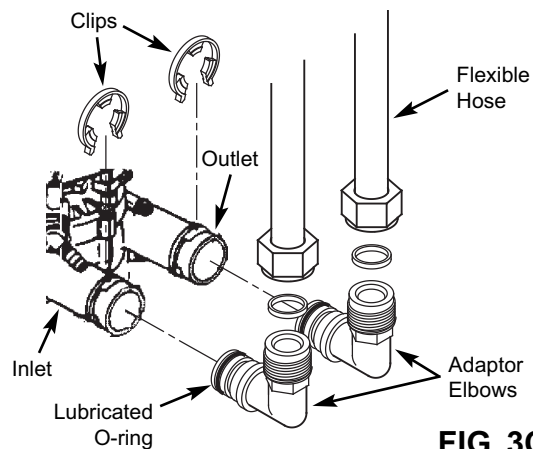
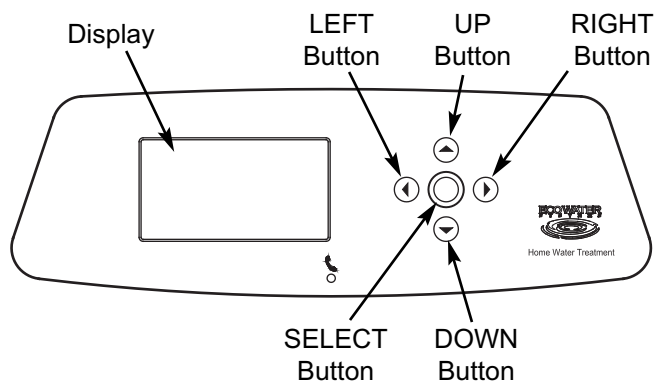


FIG. 3C



SETUP PROCEDURE

When the unit is plugged in for the first time, you will be prompted to enter basic operating information. After confirming or changing each setting, press the SELECT (O) button to move on:

- 1. LANGUAGE** Press the DOWN (▼) or UP (▲) buttons to go to the desired language, then press SELECT (O).
- 2. SYSTEM UNITS** Press SELECT (O) for metric or use the UP (▲) button to go to English units and press SELECT (O).
- 3. CURRENT TIME** Press the DOWN (▼) or UP (▲) buttons to set the current time. Hold button to go faster.
- 4. HARDNESS** Press the UP (▲) or DOWN (▼) buttons to set the value of your water's hardness.
- 5. SALT LEVEL** Press the UP (▲) or DOWN (▼) buttons to set the salt level to match the lowest number visible on the decal above the salt.
- 6. IRON LEVEL** Press the UP (▲) or DOWN (▼) buttons to set the value for iron in your water.

When "Setup complete!" appears, press SELECT (O) and the unit begins normal operation.

Language 1/6

☒ English
 ☐ Español
 ☐ Français

System units 2/6

☐ English
 ☒ Metric

Current time 3/6

18:45

Hardness 4/6

430 PPM

Salt level 5/6

4

Iron level 6/6

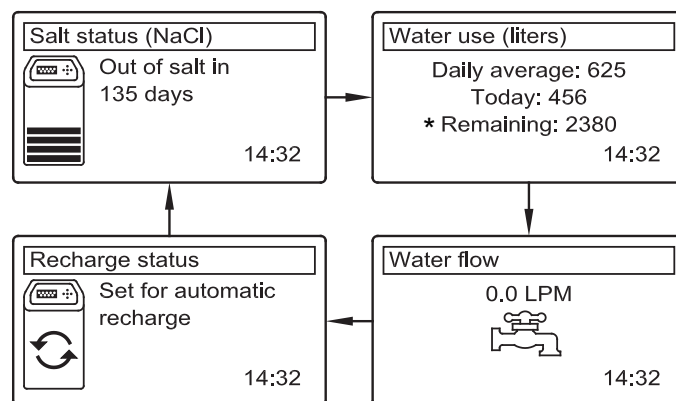
0.0 PPM

Setup complete!

☒ Run softener
 ☐ Redo setup

NORMAL OPERATION / STATUS SCREENS

During normal operation, the unit displays status screens in an automatic sequence:



*Water remaining before the next recharge.

OTHER MESSAGES, ALERTS & REMINDERS

The status screens described above will not be displayed when one of the following displayed:

- **Recharge status** (Displayed during recharges, showing valve position and time remaining)
- **Add salt** or **Out of salt** indicates salt needs to be added (Page 7) and the salt level reset (Page 5)
- **Current time** setting screen instead of status screens indicates time needs to be set (Page 6).
- **Service reminder** (Contact your dealer)
- **Error detected** (Contact your dealer)

MAIN MENU

During normal operation, press SELECT (O) to display the Main menu. This leads to the following:

- **Recharge** (See Page 5)
- **Salt settings**
 - Salt level (See Page 5)
 - Low salt alarm
 - Salt type (See Page 5)
- **Basic settings**
 - Current time (See Page 6)
 - Hardness (See Page 6)
 - Iron level (See Page 6)
 - Recharge time (See Page 5)
 - Rolling screens
- **User preferences**
 - Language (See Page 6)
 - Time format
 - Volume units
 - Hardness units
 - Weight units
- **System information**
- **Advanced settings**

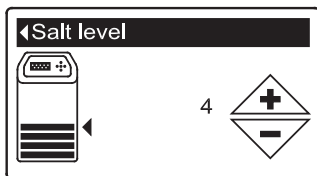
Main menu

SETTING SALT LEVEL

Do this when adding salt to the conditioner/ refiner.

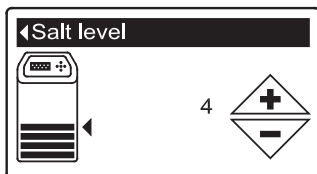
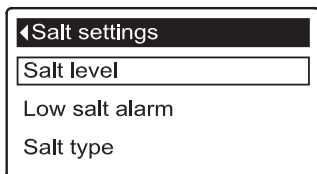
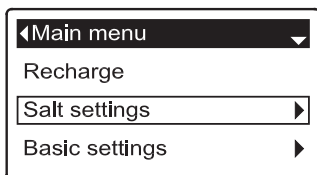
For ESM18CE+, ERM20CE+ & ESM25CE+

1. Open the salt lid. The Salt level screen appears.
2. Add and level salt, then observe the decal on the brinewell. Press UP (▲) or DOWN (▼) to match the lowest number visible above the salt.
3. Close the salt lid.



For all other Models

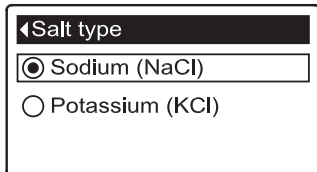
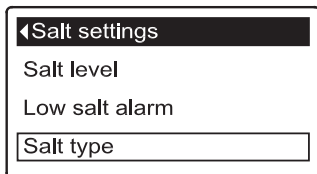
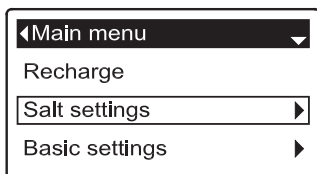
1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Salt settings** screen.
3. Go to **Salt level** screen.
4. Add and level salt, then observe the decal on the brinewell. Press UP (▲) or DOWN (▼) to match the lowest number visible above the salt.
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



SETTING SALT TYPE

Default is NaCl (Sodium Chloride). Selecting KCl (Potassium Chloride) increases fill and brine/slow rinse times. To change it:

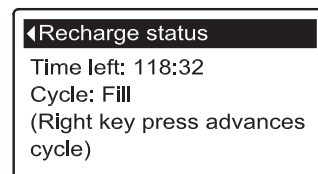
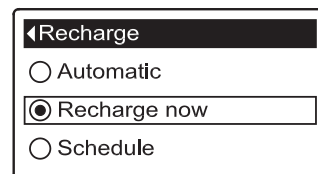
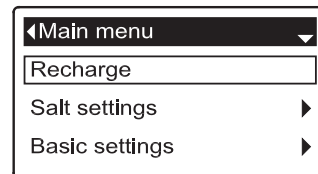
1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Salt settings** screen.
3. Go to **Salt type** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to scroll to the other salt type.
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



MANUALLY RECHARGING

This may be done to assure an adequate supply of conditioned water at times of unusually high water use. For example, if you have guests, you could deplete conditioned water capacity before the next automatic recharge. A manual recharge will restore 100% conditioned water capacity after complete. After long periods of no water use (vacations, etc.) it is recommended to start a recharge.

1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Recharge** screen.
3. Go to **Recharge Now** and press SELECT (O) to begin an immediate recharge. Recharge status screen appears until recharge is complete, or press LEFT (◀) twice to return to status screens.



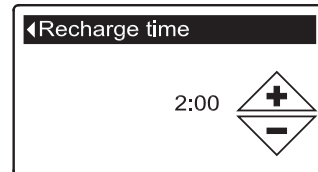
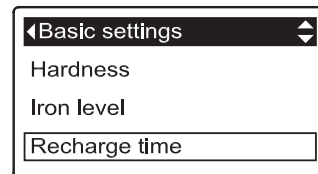
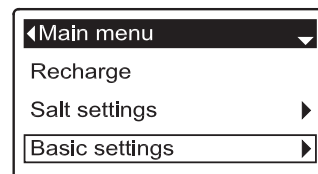
Other recharge options:

- **Automatic** cancels a manually scheduled recharge (if it has not already begun) and lets the electronic control determine when to recharge next.
- **Schedule** sets a recharge to begin at the preset recharge start time (see below)

SETTING RECHARGE START TIME

Default is 02:00 (2:00 a.m.). To change it:

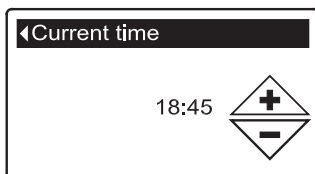
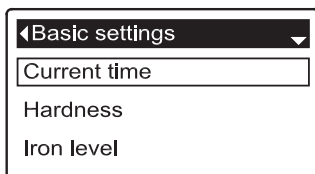
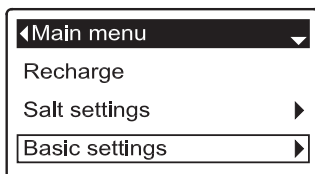
1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Basic settings** screen.
3. Go to **Recharge time** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to set the current time. Hold button to go faster.
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



SETTING THE CURRENT TIME

Normally done during setup.
To change it:

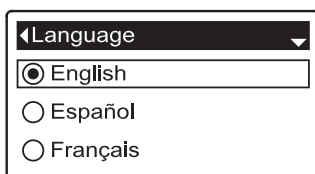
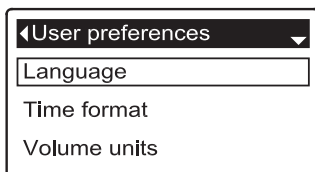
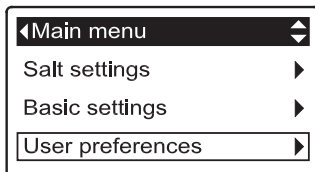
1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Basic settings** screen.
3. Go to **Current time** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to set the current time. Hold button to go faster.
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



SETTING THE LANGUAGE

Normally done during setup.
To change it:

1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **User preferences** screen.
3. Go to **Language** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to scroll to the desired language. The choices are: English, Spanish, French, Italian, German, Dutch, Polish, Russian, Hungarian, Turkish, Lithuanian, Greek or Romanian.
5. Press SELECT (O) twice, then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



TO RESET TO YOUR NATIVE LANGUAGE IF ANOTHER LANGUAGE IS DISPLAYED:

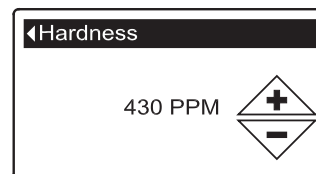
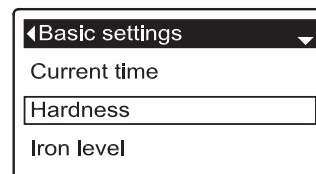
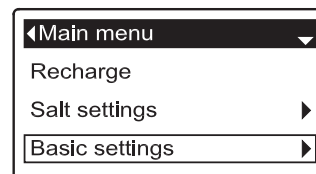
From the status screens, press SELECT (O). Press the DOWN (▼) button three times, then press SELECT (O) twice. Press DOWN (▼) or UP (▲) to scroll to your native language (see list below), then press SELECT (O) twice. Press LEFT (◀) twice to exit all menus.

Languages are listed in this order: English, Spanish, French, Italian, German, Dutch, Polish, Russian, Hungarian, Turkish, Lithuanian, Greek, Romanian.

SETTING HARDNESS

Normally done during setup.
To change it:

1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Basic settings** screen.
3. Go to **Hardness** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to set your water's hardness.
Conversions:
1 grain = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.

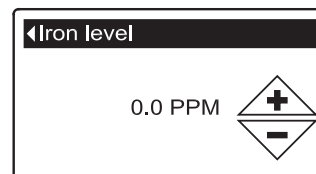
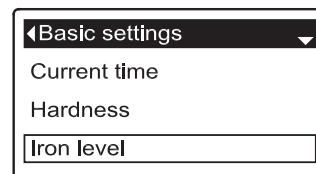
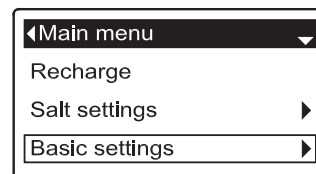


NOTE: Do not increase the hardness setting to compensate for iron in your water. The electronic control compensates automatically after you set the iron level (see below).

SETTING IRON LEVEL

Normally done during setup.
To change it:

1. Press SELECT (O) to go to the **Main menu**.
2. Go to **Basic settings** screen.
3. Go to **Iron level** screen.
4. Press DOWN (▼) or UP (▲) to set the value for iron in your water.
3 grains = 1ppm of clear water iron
5. Press SELECT (O), then press LEFT (◀) several times to return to the status screens.



ADDING SALT

If the conditioner/refiner uses all the salt before more is added, hard water will result. Lift the brine tank lid and check the salt level frequently.

If adding salt for the first time, make sure that there is about 10 cm of water in the brine tank. Be sure that the brinewell cover is on when adding salt. After adding and leveling salt, always set the salt level on the electronic controller, as described on Page 5

NOTE: In humid areas it is best to keep the salt level less than half full and add salt more often.

RECOMMENDED SALT: Cube, pellet, coarse solar, etc., water conditioner salt with less than 1% insoluble impurities. This type of salt is high purity evaporated crystals, sometimes formed into briquets.

POTASSIUM CHLORIDE (KCl): If you choose KCl salt:

- Set "Salt type" on the electronic control to "KCl", as shown on Page 5.
- Place only one bag of potassium chloride (KCl) into your conditioner/refiner at a time.

SALT NOT RECOMMENDED: Rock salt high in impurities, block, granulated, table, ice melting, or ice cream making salts, etc., are not recommended.

BREAKING A SALT BRIDGE

Sometimes a hard crust or salt "bridge" forms in the brine tank. This is usually caused by high humidity or the wrong kind of salt. When this happens, an empty space forms between the water and the salt. Then salt will not dissolve in the water, the resin bed will not be recharged, and hard water will result.

A bridge may be underneath loose salt. Use a broom handle or like tool to check, as shown in Figure 4. Carefully push it straight down into the salt. If a hard object is felt, it is most likely a salt bridge. Carefully push into the bridge in several places to break it. Do not try to break the salt bridge by pounding on the salt tank.

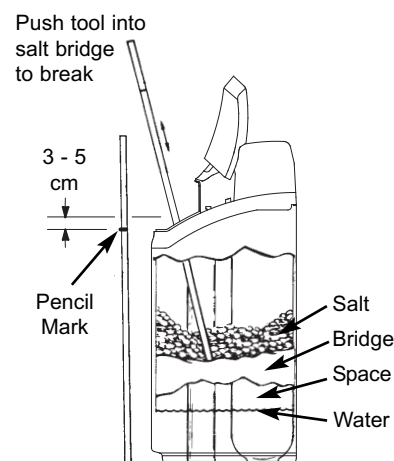


FIG. 4

SANITIZING INSTRUCTIONS

Care is taken at the factory to keep your EcoWater Systems conditioner/refiner sanitary. However, during shipping, storage, installing and operating, bacteria could get into the unit. For this reason, sanitizing is suggested* when installing:

1. Remove the brinewell cover and pour about 40 ml (2 to 3 tablespoons) of common household bleach into the conditioner/refiner brinewell. Clorox and other brand names of bleach are readily available. Replace the brinewell cover.
2. Initiate a "Recharge now" (See Page 5). This recharge draws the bleach into and through the conditioner/refiner.

*Recommended by the Water Quality Association. On some water supplies, the EcoWater Systems unit may need periodic disinfecting.

NOTE: We recommend that you have the conditioner/refiner serviced annually.

TROUBLESHOOTING GUIDE

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION
No soft water	No salt in the storage tank.	Add salt and then initiate a "Recharge now".
	Salt is "bridged."	Break salt bridge (See above) and then initiate a "Recharge now".
	Transformer unplugged, power cable leads disconnected from electronic control board, fuse blown, circuit breaker off.	Check for power loss due to any of these and correct. When power is restored, set the time if the display shows "Current Time" screen (See Page 6).
	Bypass valve(s) in bypass position.	Place bypass valve(s) in service position.
	Valve drain hose plugged or restricted.	Drain hose must not have kinks, sharp bends, or be raised too high.
Water hard sometimes	Bypassed hard water being used during recharge, due to current time or recharge time settings being incorrect.	Check the current time displayed. If not correct, refer to "Set Current Time" on Page 6. Check the recharge time, as described on Page 5.
	Hardness number setting is too low.	Referring to "Setting Hardness" on Page 6, check the current hardness setting and increase if needed. Have hardness of water supply tested, if necessary.
	Hot water being used when conditioner/refiner is recharging.	Avoid using hot water during recharges, because water heater refills with hard water.
Error code displayed	Fault in wiring, position switch, valve, motor or electronic control board.	Contact your dealer for service.



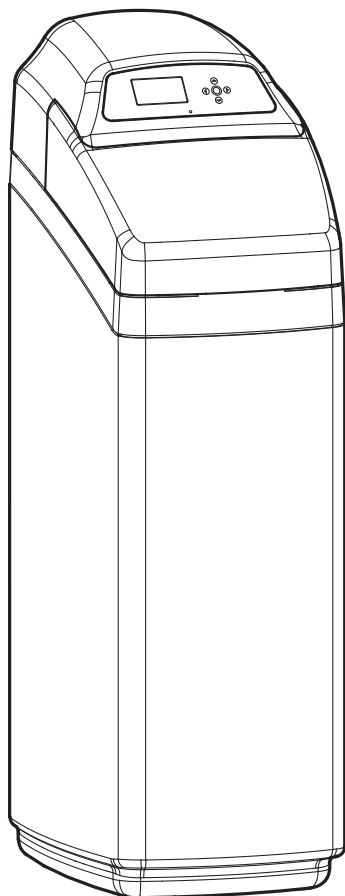
INSTRUCCIONES

Acondicionador/depurador de agua serie ESM/ERM

Español

Modelos de acondicionador
ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+

Modelos de depurador
ERM10CE+ y ERM20CE+



CONTENIDO

Página

Pautas de seguridad	8
Requisitos de instalación	8
Ilustraciones de instalación	9
Programación del acondicionador/ depurador	10-12
Adición de sal	13
Desinfección	13
Solución de problemas	13

PAUTAS DE SEGURIDAD

- Antes de comenzar la instalación, lea el manual y consiga todas las herramientas y los materiales que necesitará.
- La instalación debe cumplir con los códigos locales de plomería y electricidad.
- Use sólo soldadura y fundente sin plomo para todas las conexiones de soldadura con estaño.
- Maneje con cuidado el acondicionador/depurador. No lo voltee, no lo deje caer ni lo apoye sobre salientes puntiagudas.
- No coloque el acondicionador/depurador:
 - donde puedan registrarse temperaturas de congelamiento.
 - expuesto a la luz solar directa.
 - donde pueda exponerse a la humedad climática.
- No intente tratar agua con una temperatura superior a los 49°C.
- El acondicionador/depurador requiere un flujo de agua mínimo de 11 litros por minuto en la entrada.
- La máxima presión de entrada de agua permitida es de 8.6 bares. Si la presión de agua durante el día supera los 5.5 bares, la presión durante la noche podría exceder el máximo. Si es necesario, use una válvula reductora de presión.
- Este sistema sólo funciona con energía eléctrica de 24 voltios y 50/60 hercios. Asegúrese de usar el transformador y de enchufarlo en un tomacorriente doméstico con régimen nominal de 230 voltios y 50 hercios, con puesta a tierra y que se encuentre en un lugar seco y debidamente protegido por un dispositivo para sobrecorriente, como un disyuntor o un fusible.
- Este sistema no se ha diseñado para tratar agua que sea microbiológicamente impura o cuya calidad se desconozca, sin una adecuada desinfección antes o después del sistema.



La Directiva Europea 2002/96/EC requiere que todo equipo eléctrico y electrónico se desecho conforme a los requisitos sobre "Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos" (RAEE). Dicha directiva u otras leyes similares se han implementado a nivel nacional y pueden variar de una región a otra. Para desechar correctamente el equipo, consulte sus leyes estatales y locales.

REQUISITOS DE INSTALACIÓN

- Únicamente un profesional capacitado debe realizar la instalación.
- Compruebe que esté cerrado el suministro principal de agua antes de comenzar la instalación.
- Instale siempre ya sea una válvula de derivación EcoWater Systems o un sistema de derivación de 3 válvulas. Las válvulas de derivación le permiten cerrar la entrada de agua al acondicionador/depurador para su mantenimiento, si es necesario, y aún así tener agua en las tuberías de la casa.
- Se necesita tener un desagüe para descargar el agua de la regeneración. Es preferible usar un desagüe de piso, cerca del acondicionador/depurador EcoWater Systems. Otras opciones pueden ser una pileta de lavadero, un tubo vertical, etc.
- Se necesita un tomacorriente con régimen de 230 voltios y 50 hercios, alimentación permanente y conexión a tierra, instalado en una ubicación seca, a no más de 2 metros de distancia del acondicionador/depurador EcoWater Systems.
- Al terminar la instalación del sistema, realice una prueba de presión para detectar cualquier fuga.
- Después de la prueba de presión, realice una regeneración manual.

EcoWater Systems Europe • www.ecowater-europe.com

Puede solicitar un manual detallado a su concesionario local u obtenerlo del sitio web de EcoWater en su país.

INSTALACIÓN TÍPICA

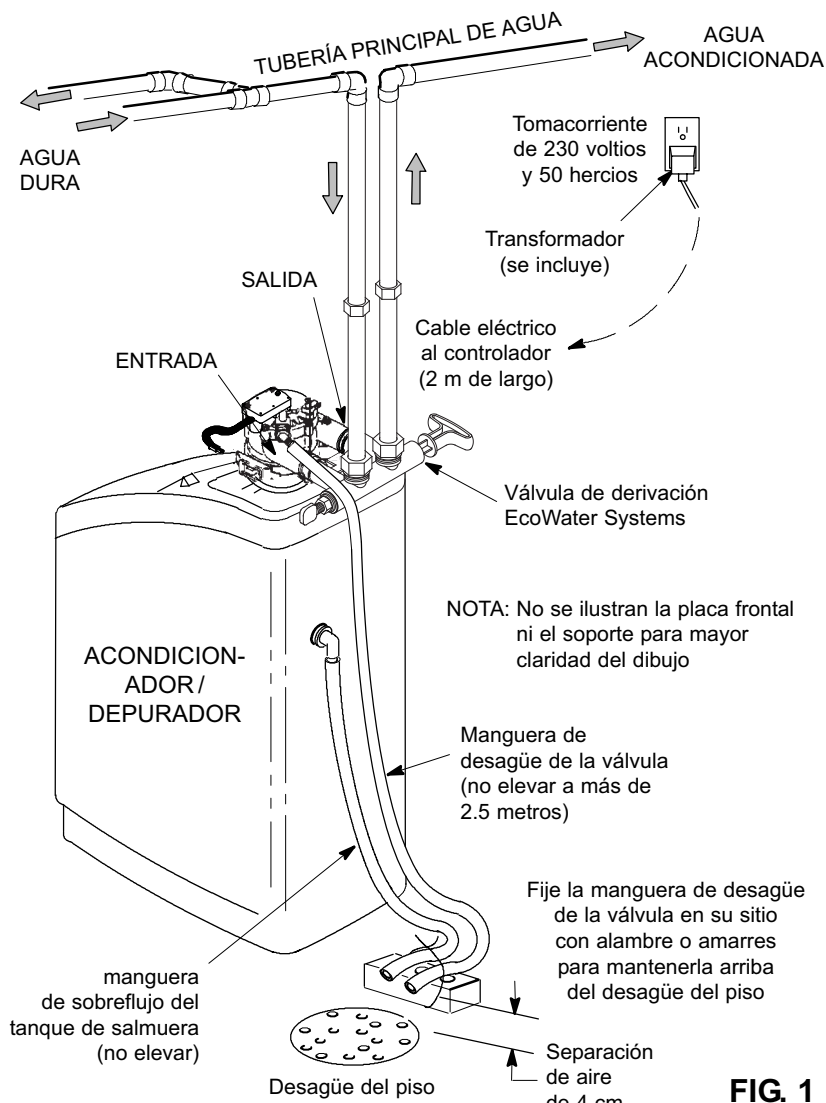


FIG. 1

OPCIONES DE DERIVACIÓN

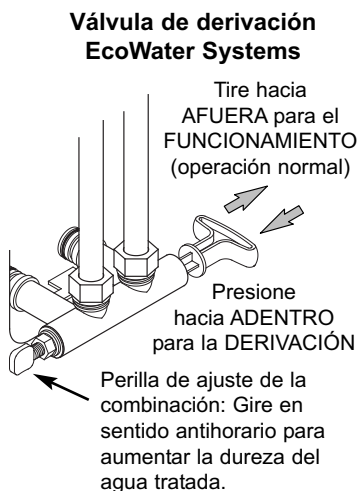


FIG. 2A

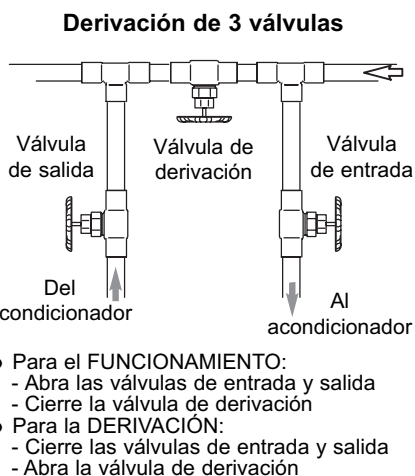


FIG. 2B

INSTALACIÓN MEDIANTE LA VÁLVULA DE DERIVACIÓN CON ROSCA

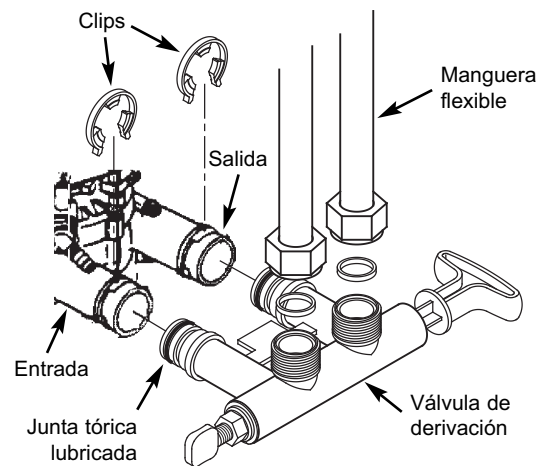


FIG. 3A

INSTALACIÓN MEDIANTE LA VÁLVULA DE DERIVACIÓN CON CLIPS

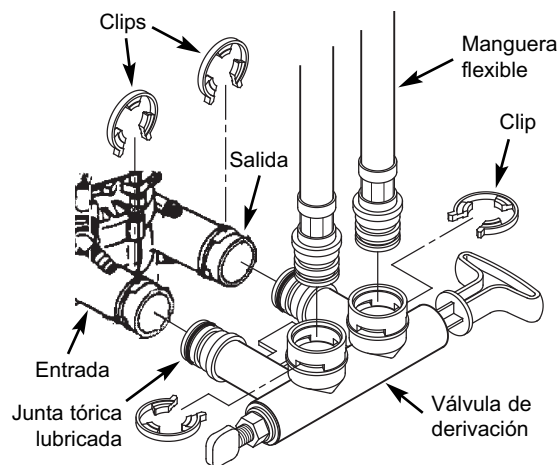


FIG. 3B

INSTALACIÓN MEDIANTE LOS ATAQUES A CODO

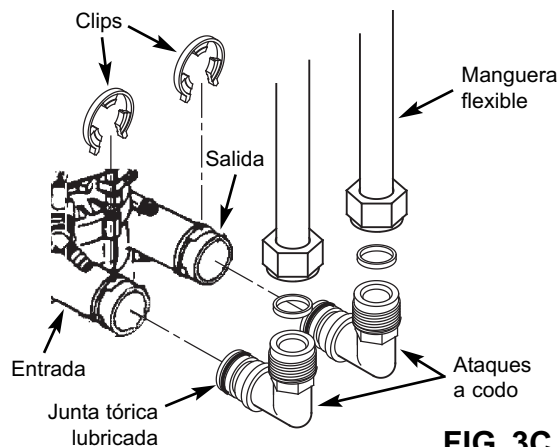
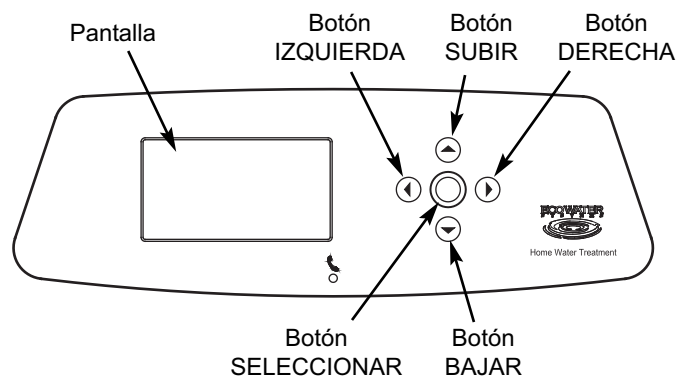


FIG. 3C



PROCEDIMIENTO DE CONFIGURACIÓN

Cuando enchufe por primera vez la unidad, se le indicará que ingrese cierta información básica de funcionamiento.

Después de confirmar o cambiar cada ajuste, presione el botón SELECCIONAR (○) para continuar:

- 1. IDIOMA** Presione los botones BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para ir al idioma deseado; luego presione SELECCIONAR (○).
- 2. UNIDADES DEL SISTEMA** Presione SELECCIONAR (○) para el sistema métrico o utilice el botón SUBIR (▲) para ir a las unidades inglesas y presione SELECCIONAR (○).
- 3. HORA ACTUAL** Presione los botones BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para fijar la hora actual. Mantenga apretado el botón para avanzar más rápidamente.
- 4. DUREZA** Presione los botones SUBIR (▲) o BAJAR (▼) para fijar el valor de la dureza del agua.
- 5. NIVEL DE SAL** Presione los botones SUBIR (▲) o BAJAR (▼) para fijar el nivel de sal a fin de que coincida con el número más bajo indicado en la calcomanía que está encima de la sal.
- 6. NIVEL DE HIERRO** Presione los botones SUBIR (▲) o BAJAR (▼) para fijar el valor del contenido de hierro del agua.

Cuando aparezca el mensaje "Ajuste completado", presione SELECCIONAR (○), y la unidad comenzará su funcionamiento normal.

Idioma 1/6

☐ English

☒ Español

☐ Français

Unidades del sistema 2/6

☐ Inglés

☒ Métrico

Hora actual 3/6

18:45

+ -

Dureza 4/6

430 ppm

+ -

Nivel de sal 5/6

4

+ -

Nivel de hierro 6/6

0.0 ppm

+ -

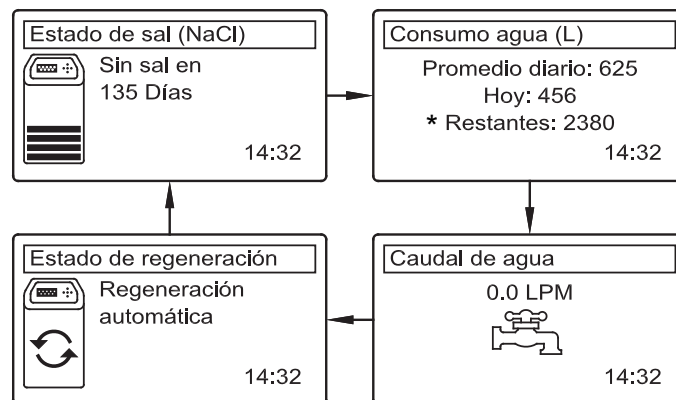
Ajuste completado

☒ Accionar desmineraliza...

☐ Repetir ajuste

PANTALLAS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL / ESTADO

Durante el funcionamiento normal, la unidad mostrará las pantallas de estado en una secuencia automática:



*Agua restante hasta la próxima regeneración.

OTROS MENSAJES, ALERTAS Y RECORDATORIOS

Las pantallas de estado descritas más arriba no aparecerán cuando se despliegue uno de los siguientes mensajes:

- **Estado de regeneración** (Se exhibe durante las regeneraciones; indica la posición de la válvula y el tiempo restante)
- **Añadir sal o Sin sal** indica que se necesita agregar sal (pág. 13) y reiniciar el nivel de sal (pág. 11)
- La pantalla de ajuste **Hora actual** en lugar de las pantallas de estado indica que se debe fijar la hora (pág. 12)
- **Recordatorio de servicio** (Contacte a su concesionario)
- **Error detectado** (Contacte a su concesionario)

MENÚ PRINCIPAL

Durante el funcionamiento normal, presione SELECCIONAR (○) para exhibir el menú principal. Dicho menú ofrece las siguientes opciones:

Menú principal

Regeneración

Ajustes de sal ▶

Ajustes básicos ▶

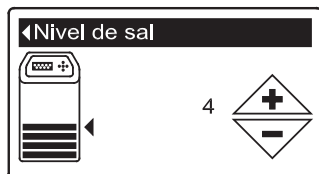
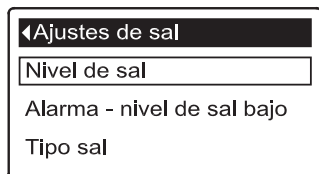
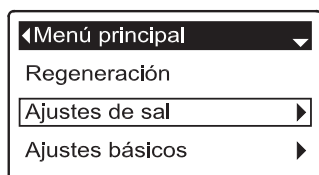
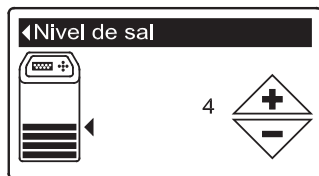
- **Regeneración** (vea la pág. 11)
- **Ajustes de sal**
 - Nivel de sal (vea la pág. 11)
 - Alarma - nivel de sal bajo
 - Tipo sal (vea la pág. 11)
- **Ajustes básicos**
 - Hora actual (vea la pág. 12)
 - Dureza (vea la pág. 12)
 - Nivel de hierro (vea la pág. 12)
 - Hora de regeneración (vea la pág. 11)
 - Pantallas alternantes
- **Preferencias del usuario**
 - Idioma (vea la pág. 12)
 - Formato de la hora
 - Unidades volumen
 - Unidades dureza
 - Unidades de peso
- **Información del sistema**
- **Ajustes avanzados**

FIJAR EL NIVEL DE SAL

Haga esto al agregar sal al acondicionador/depurador.

Para los modelos ESM18CE+, ERM20CE+ y ESM25CE+

1. Abra la tapa del compartimiento de sal. Aparecerá la pantalla Nivel de sal.
2. Agregue y nivele la sal; luego observe la calcomanía del tanque de salmuera. Presione SUBIR (▲) o BAJAR (▼) para que coincida con el número más bajo indicado encima de la sal.
3. Cierre la tapa del compartimiento de sal.



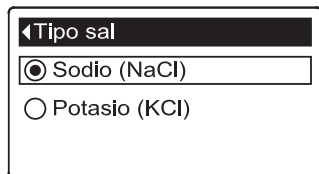
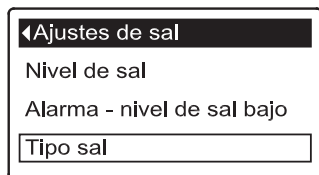
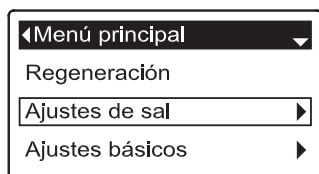
Para todos los demás modelos

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes de sal**.
3. Vaya a la pantalla **Nivel de sal**.
4. Agregue y nivele la sal; luego observe la calcomanía del tanque de salmuera. Presione SUBIR (▲) o BAJAR (▼) para que coincida con el número más bajo indicado encima de la sal.
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.

FIJAR EL TIPO DE SAL

El tipo predeterminado es el cloruro de sodio (NaCl). Al seleccionar el cloruro de potasio (KCl) se incrementan los tiempos de llenado y de enjuague de salmuera/lento. Para cambiar:

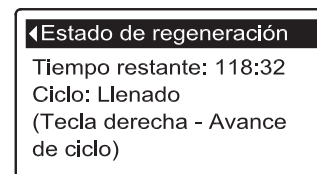
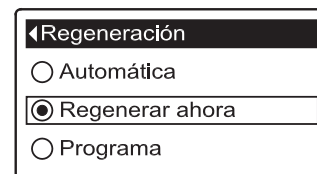
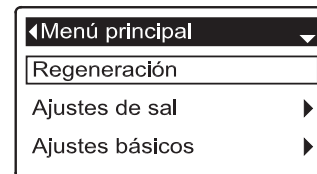
1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes de sal**.
3. Vaya a la pantalla **Tipo sal**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para desplazarse al otro tipo de sal.
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.



REGENERACIÓN MANUAL

Esto puede hacerse para garantizar un suministro adecuado de agua acondicionada durante horarios de consumo inusualmente alto de agua. Por ejemplo, si tiene huéspedes, podría agotar la capacidad de agua acondicionada antes de la siguiente regeneración automática. Al finalizar una regeneración manual se habrá restaurado el 100% de la capacidad de agua acondicionada. Después de períodos prolongados sin consumo de agua (vacaciones, etc.), se recomienda iniciar una regeneración.

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Regeneración**.
3. Vaya a **Regenerar ahora** y presione SELECCIONAR (O) para comenzar la regeneración de inmediato. Aparecerá la pantalla de estado Regeneración hasta que finalice dicho ciclo, o bien presione dos veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.



Otras opciones de regeneración:

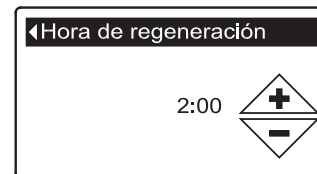
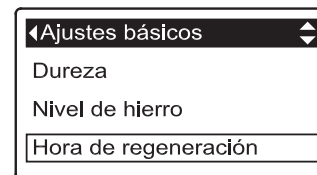
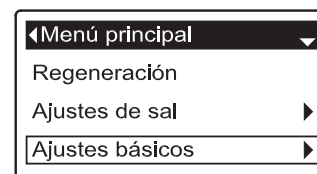
- **Automática** cancela una regeneración programada manualmente (si aún no ha comenzado) y permite que el control electrónico determine cuándo ejecutar la siguiente regeneración.
- **Programa** determina que comience una regeneración a la hora predeterminada de inicio de la regeneración (vea más abajo).

FIJAR LA HORA DE INICIO DE LA REGENERACIÓN

La hora predeterminada es 02:00 (2:00 a.m.).

Para cambiar:

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes básicos**.
3. Vaya a la pantalla **Hora de regeneración**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para fijar la hora de inicio de la regeneración. Mantenga apretado el botón para avanzar más rápidamente.
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.



FIJAR LA HORA ACTUAL

Se realiza normalmente durante la configuración.

Para cambiar:

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes básicos**.
3. Vaya a la pantalla **Hora actual**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para fijar la hora actual. Mantenga apretado el botón para avanzar más rápidamente.
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.

◀Menú principal▶

Regeneración

Ajustes de sal ▶

Ajustes básicos ▶

◀Ajustes básicos▶

Hora actual

Dureza

Nivel de hierro

◀Hora actual▶

18:45

+

-

FIJAR EL IDIOMA

Se realiza normalmente durante la configuración.

Para cambiar:

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Preferencias del usuario**.
3. Vaya a la pantalla **Idioma**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para desplazarse al idioma deseado. Las opciones son: Inglés, español, francés, italiano, alemán, holandés, polaco, ruso, húngaro, turco, lituano, griego o rumano.
5. Presione dos veces SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.

◀Menú principal▶

Ajustes de sal ▶

Ajustes básicos ▶

Preferencias del usuario ▶

◀Preferencias del usuario▶

Idioma

Formato de la hora

Unidades volumen

◀Idioma▶

○ English

● Español

○ Français

PARA RESTABLECER SU IDIOMA NATIVO SI SE EXHIBE OTRO IDIOMA:

Desde las pantallas de estado, presione SELECCIONAR (O). Presione tres veces BAJAR (▼); luego presione dos veces SELECCIONAR (O). Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para desplazarse hasta su idioma nativo (vea la lista a continuación); luego presione dos veces SELECCIONAR (O). Presione dos veces IZQUIERDA (◀) para salir de todos los menús.

Los idiomas se enumeran en este orden: Inglés, español, francés, italiano, alemán, holandés, polaco, ruso, húngaro, turco, lituano, griego, rumano.

AJUSTAR LA DUREZA

Se realiza normalmente durante la configuración.

Para cambiar:

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes básicos**.
3. Vaya a la pantalla **Dureza**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para fijar la dureza del agua.
Conversiones:
1 grano = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.

◀Menú principal▶

Regeneración

Ajustes de sal ▶

Ajustes básicos ▶

◀Ajustes básicos▶

Hora actual

Dureza

Nivel de hierro

◀Dureza▶

430 ppm

+

-

NOTA: No aumente el ajuste de dureza para compensar el hierro que tenga el agua. El control electrónico lo compensa automáticamente después de que usted configura el nivel de hierro (vea más abajo).

FIJAR EL NIVEL DE HIERRO

Se realiza normalmente durante la configuración.

Para cambiar:

1. Presione SELECCIONAR (O) para ir al **Menú principal**.
2. Vaya a la pantalla **Ajustes básicos**.
3. Vaya a la pantalla **Nivel de hierro**.
4. Presione BAJAR (▼) o SUBIR (▲) para configurar el valor de hierro en el agua.
3 granos = 1 ppm de hierro de agua transparente
5. Presione SELECCIONAR (O); luego presione varias veces IZQUIERDA (◀) para volver a las pantallas de estado.

◀Menú principal▶

Regeneración

Ajustes de sal ▶

Ajustes básicos ▶

◀Ajustes básicos▶

Hora actual

Dureza

Nivel de hierro

◀Nivel de hierro▶

0.0 ppm

+

-

ADICIÓN DE SAL

Si el acondicionador/depurador agota la sal antes de que se le agregue más, producirá agua dura. Levante la tapa del tanque de salmuera y revise con frecuencia el nivel de sal.

Cuando agregue sal por primera vez, compruebe que haya aproximadamente 10 cm de agua en el tanque de salmuera. Cerciérese de que esté puesta la tapa del tanque de salmuera al agregar sal. Después de agregar y nivelar la sal, fije siempre el nivel de sal en el controlador electrónico, como se describe en la pág. 11.

NOTA: En zonas húmedas, es mejor conservar el nivel de sal por debajo de la mitad y agregar sal con más frecuencia.

SAL RECOMENDADA: Sal para acondicionador de agua, en cubitos, en bolitas, solar gruesa, etc., con menos de 1% de impurezas insolubles. Este tipo de sal consiste en cristales evaporados de alta pureza, a veces moldeados como briquetas.

CLORURO DE POTASIO (KCl): Si prefiere sal KCl:

- Fije "KCl" como "Tipo sal" en el control electrónico, tal cual se indica en la pág. 11.
- Deposite una sola bolsa de cloruro de potasio (KCl) a la vez en el acondicionador/depurador.

SAL NO RECOMENDADA: No se recomienda sal en roca, con alto contenido de impurezas, en bloque, granulada, de mesa, para derretir hielo, para fabricar helado, etc.

CÓMO ROMPER UN PUENTE DE SAL

Algunas veces se forma una corteza dura o un "puente" de sal en el tanque de salmuera. Por lo general eso es ocasionado por la alta humedad o por usar un tipo de sal equivocado. Cuando esto sucede, se crea un espacio vacío entre el agua y la sal. Por lo tanto, la sal no se disolverá en el agua, no se regenerará el lecho de resina y se producirá agua dura.

El puente puede estar justo debajo de la sal suelta. Utilice el mango de una escoba o una herramienta similar para revisar la sal, como se ilustra en la Fig. 4. Empuje con cuidado el implemento directamente dentro de la sal. Si se siente un objeto duro, lo más probable es que sea un puente de sal. Empuje con cuidado el puente en varios lugares para romperlo. No trate de romper el puente de sal golpeando el tanque de sal.

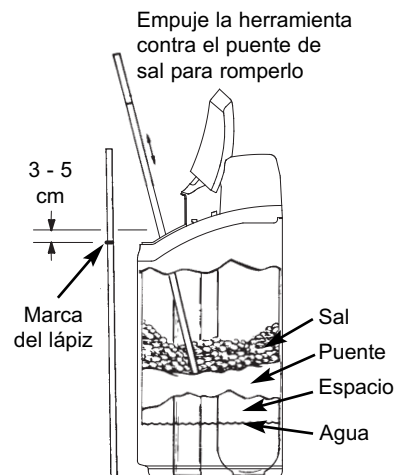


FIG. 4

INSTRUCCIONES DE DESINFECCIÓN

En la fábrica se procura mantener al acondicionador/depurador EcoWater Systems en condiciones higiénicas. Sin embargo, durante el despacho, el almacenamiento, la instalación y el funcionamiento, podrían penetrar bacterias a la unidad. Por esta razón, al realizar la instalación se sugiere* la desinfección de la unidad:

1. Quite la tapa del tanque de salmuera y vierta aproximadamente 40 ml (de 2 a 3 cucharadas) de cloro doméstico común en dicho tanque del acondicionador/depurador. Es fácil obtener Clorox y otras marcas de dicho producto en el comercio local. Vuelva a colocar la tapa del tanque de salmuera.
2. Inicie un ciclo de Regenerar ahora (vea la pág. 11). Dicha regeneración extrae el cloro y lo hace circular por el acondicionador/depurador.

*Recomendado por la Asociación de la Calidad del Agua (Water Quality Association). Con ciertos suministros de agua, puede que la unidad EcoWater Systems necesite una desinfección periódica.

NOTA: Le recomendamos que le dé mantenimiento anual al acondicionador/depurador.

GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

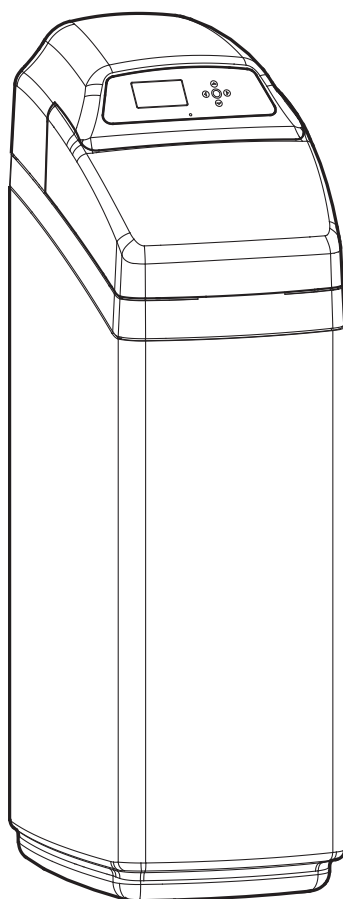
PROBLEMA	CAUSA	CORRECCIÓN
No sale agua blanda	No hay sal en el tanque de almacenamiento.	Agregue sal y luego inicie un ciclo de "Regenerar ahora".
	La sal está "puenteada".	Rompa el puente de sal (vea las instrucciones anteriores) y luego inicie un ciclo de "Regenerar ahora".
	El transformador se desenchufó, los conductores del cable eléctrico se desconectaron del tablero de control electrónico, se disparó el cortacircuito.	Compruebe si se interrumpió la electricidad debido a cualquiera de estas situaciones y corrijala. Cuando se restaure la electricidad, fije la hora si el monitor muestra la pantalla "Hora actual" (vea la pág. 12).
	La(s) válvula(s) de derivación está(n) en posición de derivación.	Mueva las válvulas de derivación a la posición de servicio.
	La manguera de desagüe está tapada o torcida.	La manguera de desagüe no debe tener dobleces, vueltas cerradas ni estar demasiado elevada.
A veces el agua está dura	Se usa agua dura derivada durante la regeneración, debido a ajustes incorrectos en la hora actual o la hora de regeneración.	Revise la hora actual en la pantalla. Si no es correcta, consulte la sección "Fijar la hora actual" en la pág. 12. Revise la hora de regeneración, como se indica en la pág. 11.
	El ajuste del número de dureza es demasiado bajo.	Consulte la sección "Ajustar la dureza" en la pág. 12, revise el ajuste actual de la dureza y aumentelo si fuera necesario. Haga un análisis de dureza del suministro de agua, si fuera necesario.
	Se consume agua caliente cuando se está regenerando el acondicionador/depurador.	Evite usar el agua caliente durante las regeneraciones porque el calentador de agua se reabastecerá con agua dura.
Aparece un código de error	Hay falla en el cableado, el interruptor de posiciones, la válvula, el motor o el tablero de control electrónico.	Contacte a su concesionario para reparar la unidad.

Modèles adoucisseurs

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ et ESM42HTE+**

Modèles refiners

ERM10CE+ et ERM20CE+



POUR VOTRE SÉCURITÉ :

- Avant de commencer l'installation, merci de lire ce guide et se procurer les outils et le matériel nécessaires.
- L'installation doit être conforme aux codes locaux de l'électricité et de la plomberie.
- Utiliser de la soudure sans plomb et du flux pour tous les raccords par brasage tendre.
- Manipuler l'adoucisseur/le refiner avec soin. Ne pas le mettre à l'envers, le faire tomber, ni le poser sur des objets pointus.
- Ne pas placer l'adoucisseur/le refiner :
 - dans un endroit exposé au gel.
 - en plein soleil.
 - dans un endroit exposé aux intempéries.
- Ne pas essayer de traiter une eau dont la température est supérieure à 49 °C.
- Le débit minimum d'arrivée d'eau à l'adoucisseur/au refiner doit être de 11 litres par minute.
- La pression d'entrée maximale admissible de l'eau est 8,6 bars. Si la pression de jour est supérieure à 5,5 bars, la pression de nuit peut dépasser le maximum. Poser au besoin un détendeur de pression.
- Ce système ne fonctionne que sur un courant de 24 volts et 50/60 Hz. Veiller à utiliser le transformateur fourni. Le brancher sur une prise domestique avec mise à la terre conforme, fournissant un courant nominal de 230 V, 50 Hz, placée uniquement à un endroit sec et protégée adéquatement par un limiteur de surtension, tel un disjoncteur ou un fusible.
- Ce système n'est pas étudié pour le traitement d'une eau insalubre sur le plan microbiologique, ou d'une qualité inconnue, sans une désinfection en amont ou en aval de la filtration.



La directive européenne 2002/96/CE exige une mise au rebut des équipements électriques et électroniques conforme à la réglementation WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques provenant des Équipements Électriques et Électroniques). Cette directive ou des lois similaires sont en vigueur à l'échelle nationale et peuvent varier d'une région à l'autre. Se conformer aux lois locales ou régionales pour la mise au rebut de cet équipement.

CONSIGNES D'INSTALLATION

- L'installation doit être confiée à un expert en la matière.
- Fermer l'arrivée d'eau principale avant de commencer l'installation.
- Toujours mettre en place un bypass EcoWater Systems ou un dispositif de dérivation à 3 robinets. Les bypass permettent de couper l'arrivée d'eau à l'adoucisseur/au refiner en cas de réparation, sans couper l'eau pour l'usage domestique.
- Il est impératif de disposer d'une évacuation à proximité pour évacuer les eaux usées lors du cycle de régénération.
- Prévoir également à un endroit sec, à moins de 2 m de l'adoucisseur/du refiner EcoWater Systems, une prise sous tension en permanence de 230 V, 50 Hz, mise à la terre.
- Au terme de l'installation, faire un essai de pression pour vérifier l'étanchéité du système.
- Au terme de l'essai de pression, procéder à une régénération manuelle.

TABLE DES MATIÈRES Page

Pour votre sécurité	14
Consignes d'installation	14
Illustrations d'installations	15
Programmation adoucisseur/refiner	16-18
Ajout de sel	19
Désinfection	19
Dépannage	19

INSTALLATION TYPIQUE

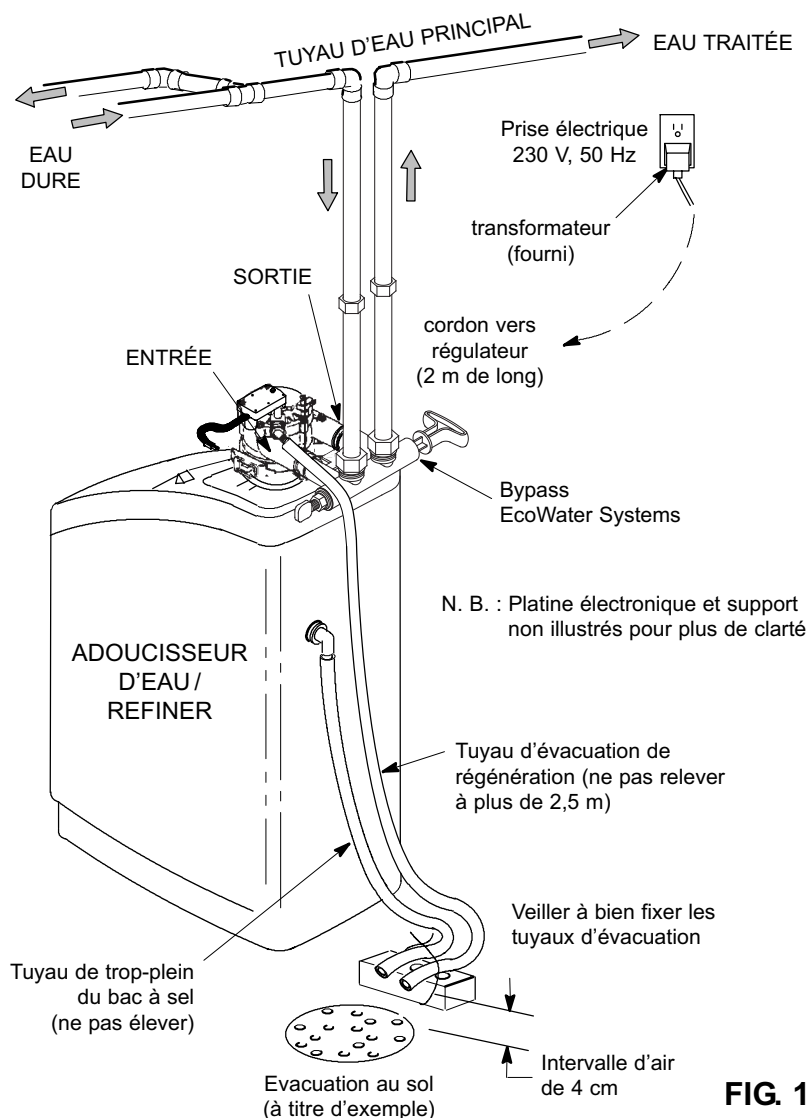


FIG. 1

OPTIONS DE DÉRIVATION

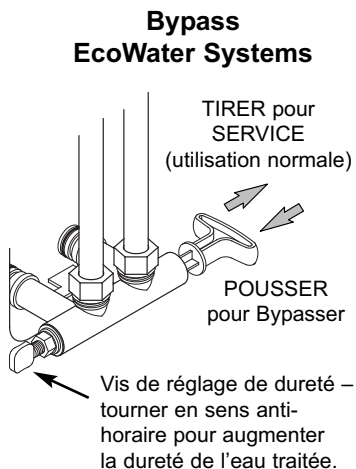


FIG. 2A

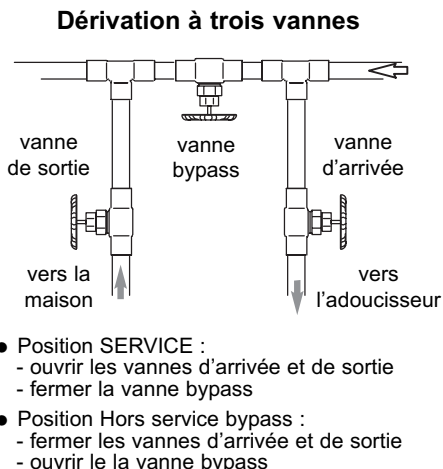


FIG. 2B

INSTALLATION UTILISANT UN BYPASS À FILETAGE

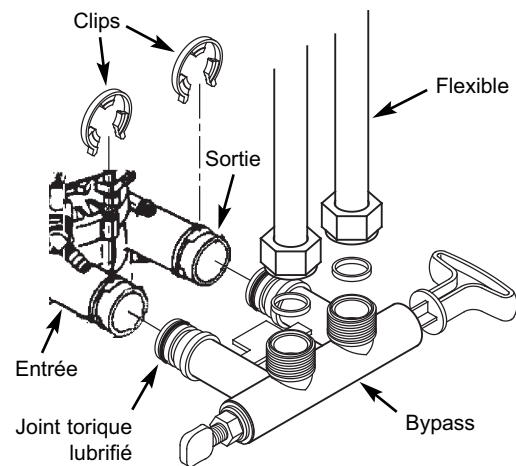


FIG. 3A

INSTALLATION UTILISANT UN BYPASS À CLIPS

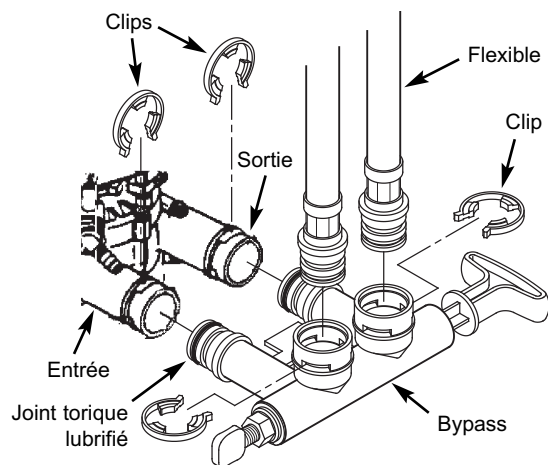


FIG. 3B

INSTALLATION UTILISANT DES ADAPTATEURS COUDÉS

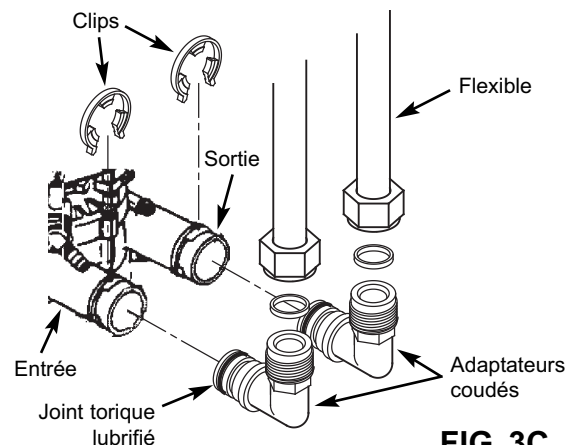
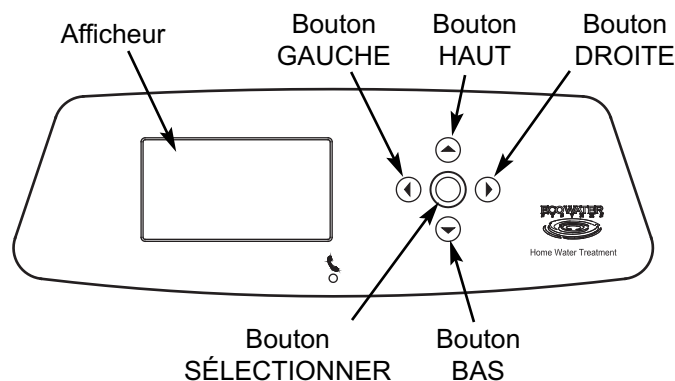


FIG. 3C



CONFIGURATION

Lors du branchement initial de l'appareil, le système invite à saisir les informations de base relatives à son fonctionnement. Une fois chaque réglage validé ou modifié, appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (○) pour continuer :

- 1. LANGUE** Appuyer sur les boutons de déplacement vers le BAS (▼) ou vers le HAUT (▲) pour sélectionner la langue, puis appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (○).
- 2. UNITÉS SYSTÈME** Appuyer sur le SÉLECTIONNER (○) pour sélectionner le système métrique, ou passer aux mesures anglaises à l'aide du bouton HAUT (▲), puis appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (○).
- 3. HEURE ACTUELLE** Appuyer sur les boutons BAS (▼) ou HAUT (▲) pour régler l'heure. Maintenir le bouton enfoncé pour aller plus vite.
- 4. DURETÉ** Appuyer sur les boutons HAUT (▲) ou BAS (▼) pour régler la valeur de la dureté de l'eau.
- 5. NIVEAU DE SEL** Appuyer sur les boutons HAUT (▲) ou BAS (▼) pour régler un niveau de sel conforme au plus petit chiffre qui apparaît sur l'autocollant, au-dessus du sel.
- 6. CONCENTRATION DE FER** Appuyer sur les boutons HAUT (▲) ou BAS (▼) pour régler la valeur de la concentration de fer dans l'eau.

Lorsque « Programmation terminée » s'affiche, appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (○) pour lancer le fonctionnement normal de l'appareil.

Langue 1/6

☐ English

☐ Español

☒ Français

Unités système 2/6

☐ Anglais

☒ Métrique

Heure actuelle 3/6

18:45

+

-

Dureté 4/6

430 ppm

+

-

Niveau de sel 5/6

4

+

-

Concentration de Fer 6/6

0.0 ppm

+

-

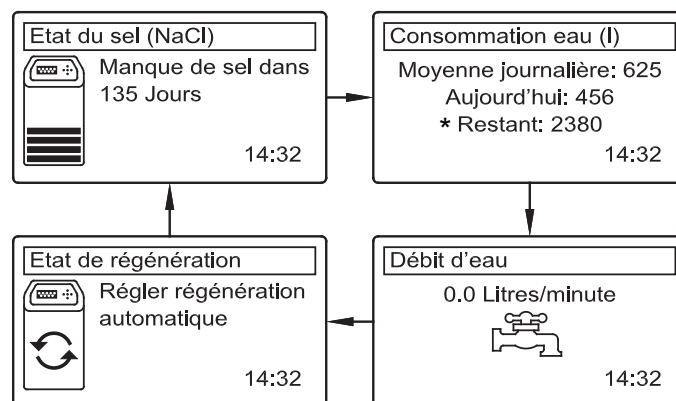
Programmation terminée

☒ Utiliser adoucissant

☐ Refaire la programmation

FONCTIONNEMENT NORMAL / ÉCRANS D'ÉTAT

En service normal, l'appareil affiche une série automatique d'écrans d'état :



*Eau restante avant la prochaine régénération.

AUTRES MESSAGES, ALERTES ET RAPPELS

Les écrans d'état expliqués ci-dessus ne seront pas affichés lorsque l'un des écrans suivants apparaît :

- **État de régénération** (Affiché pendant les régénérations, indique la position de la vanne et le temps qui reste)
- **Ajouter du sel ou Manque de sel** indique qu'il faut rajouter du sel (Page 18) et reprogrammer le niveau de sel (Page 16)
- **L'écran de réglage** Heure actuelle au lieu des écrans d'état indique qu'il faut régler l'heure (Page 17)
- **Rappel maintenance** (Contacter le concessionnaire)
- **Erreur détectée** (Contacter le concessionnaire)

MENU PRINCIPAL

En service normal, appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (○) pour afficher le menu principal. Il donne accès aux écrans suivants :

Menu principal

Régénération

Réglage de sel ▶

Réglages de base ▶

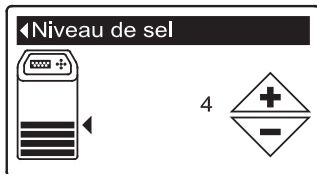
- **Régénération** (Cf. Page 17)
- **Réglage de sel**
 - Niveau de sel (Cf. Page 17)
 - Alarme manque de sel
 - Type de sel (Cf. Page 17)
- **Réglages de base**
 - Heure actuelle (Cf. Page 18)
 - Dureté (Cf. Page 18)
 - Concentration de fer (Cf. Page 18)
 - Heure de régénération (Cf. Page 17)
 - Écrans déroulants
- **Préférences utilisateur**
 - Langue (Cf. Page 18)
 - Format heure
 - Unités volume
 - Unités de dureté
 - Unités de poids
- **Infos système**
- **Fonctions avancées**

RÉGLAGE DU NIVEAU DE SEL

Faire ce réglage lorsqu'on ajoute du sel à l'adoucisseur/au refiner.

Modèles ESM18CE+, ERM20CE+ et ESM25CE+

1. Ouvrir le couvercle du réservoir de sel. L'écran Niveau de sel s'affiche.

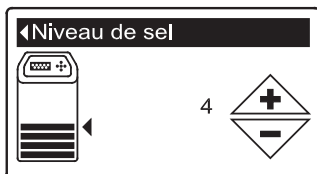
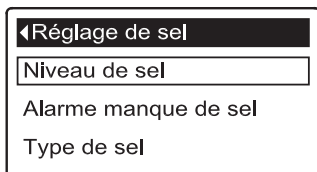
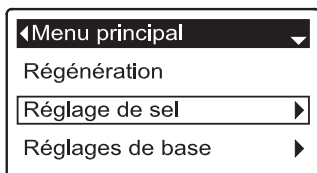


2. Ajouter et niveler le sel, puis regarder l'autocollant sur le puits à saumure. Appuyer sur HAUT (▲) ou BAS (▼) pour faire correspondre le plus petit chiffre au-dessus du niveau du sel.

3. Fermer le couvercle.

Tous les autres modèles

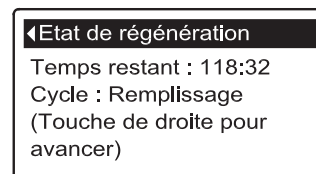
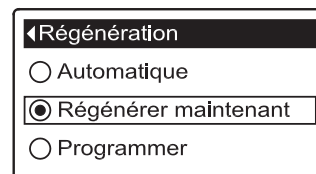
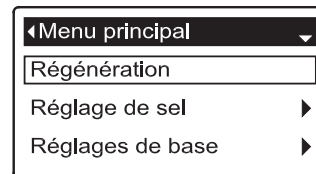
1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au menu principal.
2. Aller à l'écran Réglage de sel.
3. Passer à l'écran Niveau de sel.
4. Ajouter et niveler le sel, puis regarder la décalomanie sur le puits à saumure. Appuyer sur HAUT (▲) ou BAS (▼) pour faire correspondre le plus petit chiffre au-dessus du niveau du sel.
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.



RÉGÉNÉRATION MANUELLE

La régénération manuelle, pratiquée lorsque l'utilisation de l'eau est anormalement intense, permet d'éviter de manquer d'eau douce. Par exemple, la présence d'invités risque d'épuiser la source d'eau traitée avant la prochaine régénération automatique. Une régénération manuelle rétablira la source à sa pleine capacité. Si l'eau n'a pas été tirée depuis longtemps (vacances, etc.), il est conseillé de démarrer une régénération.

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au menu principal.
2. Aller à l'écran Régénération.
3. Passer à Régénérer maintenant, puis appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour lancer une régénération immédiate. L'écran de la régénération s'affiche jusqu'à la fin de celle-ci, à moins d'appuyer deux fois sur GAUCHE (◀) et revenir aux écrans d'état.



Autres choix de régénération :

- **Automatique** annule une régénération manuelle programmée (si elle n'est pas déjà commencée) et laisse le régulateur électronique établir la prochaine régénération.
- **Programmer** établit le démarrage d'une régénération à l'heure pré-réglée (cf. ci-dessous).

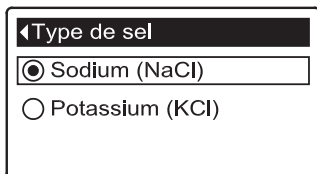
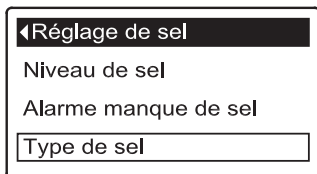
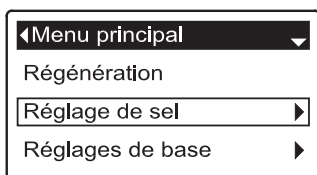
RÉGLAGE DU TYPE DE SEL

Le réglage par défaut est NaCl (chlorure de sodium).

La sélection KCl (chlorure de potassium) augmente le remplissage et la saumure/ralentit les temps de rinçage.

Nouveau réglage :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au menu principal.
2. Aller à l'écran Réglage de sel.
3. Passer à l'écran Type de sel.
4. Appuyer sur BAS (▼) ou HAUT (▲) pour changer de type de sel.
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.

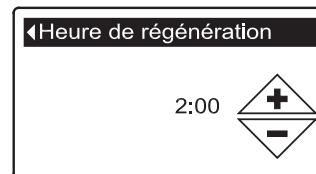
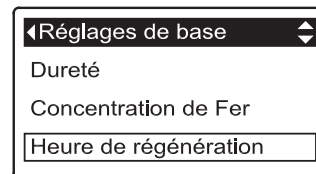
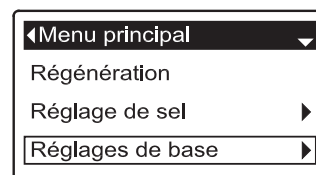


RÉGLAGE DE L'HEURE DE DÉMARRAGE D'UNE RÉGÉNÉRATION

L'heure par défaut est 02:00 (deux heures du matin).

Pour la changer :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au menu principal.
2. Aller à l'écran Réglages de base.
3. Passer à l'écran Heure de régénération.
4. Appuyez sur BAS (▼) ou HAUT (▲) pour régler l'heure de démarrage de la régénération. Maintenir le bouton enfoncé pour aller plus vite.
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.



RÉGLAGE DE L'HEURE ACTUELLE

Ce réglage est normalement fait pendant la configuration initiale.

Nouvelle heure :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au **menu principal**.
2. Aller à l'écran **Réglages de base**.
3. Passer à l'écran **Heure actuelle**.
4. Appuyez sur BAS (▼) ou HAUT (▲) pour régler l'heure actuelle. Maintenir le bouton enfoncé pour aller plus vite.
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.

Menu principal

Régénération

Réglage de sel ▶

Réglages de base ▶

Réglages de base

Heure actuelle

Dureté

Concentration de Fer

Heure actuelle

18:45

+

-

RÉGLAGE DE LA LANGUE

Ce réglage est normalement fait pendant la configuration initiale.

Nouvelle langue :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au **menu principal**.
2. Aller à l'écran **Préférences utilisateur**.
3. Passer à l'écran **Langue**.
4. Appuyer sur BAS (▼) ou HAUT (▲) pour défiler vers la langue de choix. Les langues proposées sont : anglais, espagnol, français, italien, allemand, néerlandais, polonais, russe, hongrois, turc, lituanien, grec, roumain.
5. Appuyer deux fois sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.

Menu principal

Réglage de sel ▶

Réglages de base ▶

Préférences utilisateur ▶

Préférences utilisateur

Langue

Format heure

Unités volume

Langue

☐ English

☐ Español

☒ Français

RÉTABLISSEMENT DE LA LANGUE MATERNELLE (AUTRE LANGUE AFFICHÉE) :

À partir des écrans d'état, appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O). Appuyer trois fois sur le bouton BAS (▼), puis deux fois sur le bouton SÉLECTIONNER (O). Appuyer sur BAS (▼) ou sur HAUT (▲) pour faire défiler vers la langue maternelle (cf. liste ci-dessous), puis appuyer deux fois sur le bouton SÉLECTIONNER (O). Appuyer deux fois sur GAUCHE (◀) pour quitter tous les menus.

Les langues sont répertoriées dans l'ordre suivant : anglais, espagnol, français, italien, allemand, néerlandais, polonais, russe, hongrois, turc, lituanien, grec, roumain.

RÉGLAGE DE LA DURETÉ

Ce réglage est normalement fait pendant la configuration initiale.

Nouveau réglage :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au **menu principal**.
2. Aller à l'écran **Réglages de base**.
3. Passer à l'écran **Dureté**.
4. Appuyez sur BAS (▼) ou HAUT (▲) pour régler la dureté de l'eau.
Conversions :
1 grain = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.

Menu principal

Régénération

Réglage de sel ▶

Réglages de base ▶

Réglages de base

Heure actuelle

Dureté

Concentration de Fer

Dureté

430 ppm

+

-

N. B. : Ne pas augmenter la dureté pour compenser la présence de fer dans l'eau : le régulateur électronique compense automatiquement une fois la concentration de fer réglée (cf. ci-dessous).

RÉGLAGE DE LA CONCENTRATION DE FER

Ce réglage est normalement fait pendant la configuration initiale.

Nouvelle concentration :

1. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O) pour aller au **menu principal**.
2. Aller à l'écran **Réglages de base**.
3. Passer à l'écran **Concentration de fer**.
4. Appuyez sur BAS (▼) ou sur HAUT (▲) pour régler la valeur de concentration de fer dans l'eau.
3 grains = 1 ppm de fer dans l'eau claire
5. Appuyer sur le bouton SÉLECTIONNER (O), puis appuyer plusieurs fois sur GAUCHE (◀) pour revenir aux écrans d'état.

Menu principal

Régénération

Réglage de sel ▶

Réglages de base ▶

Réglages de base

Heure actuelle

Dureté

Concentration de Fer

Concentration de Fer

0.0 ppm

+

-

AJOUT DE SEL

Si toute la réserve de sel de l'adoucisseur est épuisée avant qu'il en soit rajouté, l'eau sera dure. Soulever le couvercle du réservoir à saumure et vérifier le niveau de sel fréquemment.

Si l'on ajoute du sel pour la première fois, s'assurer qu'il y a au moins 10 cm d'eau dans le réservoir à saumure. Le couvercle du puits à saumure doit être en place lorsqu'on ajoute du sel. Après avoir ajouté et mis à niveau le sel, toujours régler le niveau de sel sur le régulateur électronique, tel qu'expliqué à la page 17

N. B. : Dans des régions humides, il est préférable de maintenir un niveau de sel inférieur à la moitié du réservoir, quitte à ajouter du sel plus souvent.

SEL RECOMMANDÉ : Cube, pastille, gros sel marin, etc., sel de traitement de l'eau contenant moins de 1 % d'impuretés insolubles. Il s'agit de cristaux de sel par évaporation très purs, parfois sous forme de briquettes.

CHLORURE DE POTASSIUM (KCl) : Si l'on choisit le sel KCl :

- Régler le type de sel (régulateur électronique) sur Potassium (KCl), tel qu'illustré à la page 17.
- Placer un sac à la fois de chlorure de potassium (KCl) dans l'adoucisseur/le refiner.

SEL DÉCONSEILLÉ : Le sel gemme à haute teneur en impuretés, sel en bloc, sel granulé, sel de table, sel de déglacage, sel servant à fabriquer de la crème glacée, etc., sont déconseillés.

NETTOYAGE D'UN PONT DE SEL

Parfois, une croûte de sel (« pont ») se forme dans le réservoir à saumure. Ceci est causé d'ordinaire par une humidité élevée ou l'utilisation d'un mauvais type de sel. Lorsque cela se produit, un espace vide est formé et l'eau est isolée du sel : il ne se dissout plus dans l'eau, le lit de résine n'est plus régénéré et, en conséquence, l'eau sera dure.

Il peut y avoir un pont sous le tas de sel. Vérifier avec un balai ou un objet similaire, tel que le montre la Figure 4. Enfoncer délicatement, droit dans le tas de sel. Si l'on rencontre un objet dur, il s'agit probablement d'un pont de sel. Casser le pont en plusieurs endroits à coups de balai. Attention : Ne pas tenter de casser le pont en frappant sur le réservoir.

Casser le pont à coup de balai ou d'objet similaire

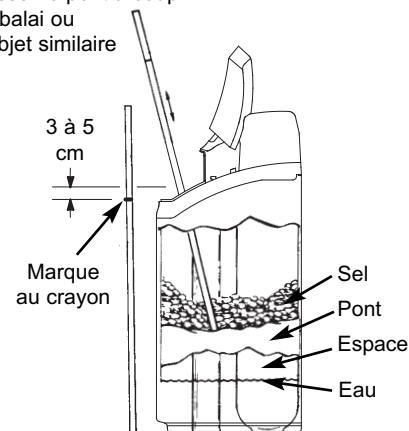


FIG. 4

INSTRUCTIONS DE DÉSINFECTION

Toutes les précautions sont prises à l'usine pour que l'adoucisseur/le refiner d'EcoWater Systems soit conservé dans des conditions sanitaires optimales. Néanmoins, en cours d'expédition, d'entreposage, d'installation ou de fonctionnement, l'appareil pourrait être contaminé. C'est pourquoi une désinfection est suggérée* lors de l'installation :

1. Retirer le couvercle du puits de saumure de l'adoucisseur/du refiner, puis y verser environ 40 ml (2 à 3 cuillères de table) d'eau de Javel. Replacer le couvercle du puits à saumure.
2. Lancer « Régénérer maintenant » (Cf. Page 17). Cette régénération aspire et fait circuler l'eau de Javel dans l'adoucisseur/le refiner.

*Recommandé par l'organisme WQA (Water Quality Association). Certaines alimentations en eau nécessitent parfois une désinfection périodique de l'appareil EcoWater Systems.

N. B. : Une révision annuelle de l'adoucisseur/du refiner est recommandée.

GUIDE DE DÉPANNAGE

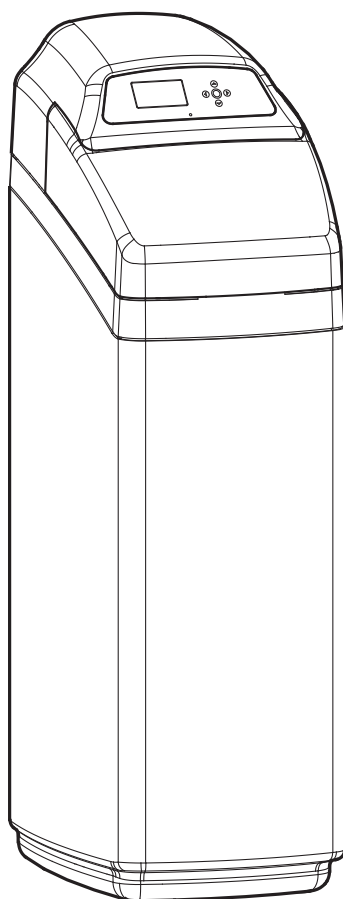
ANOMALIE	CAUSE	CORRECTIF
Pas d'eau douce	Pas de sel dans le réservoir de stockage.	Ajouter du sel, puis lancer « Régénérer maintenant ».
	« Pont » de sel.	Casser le pont (cf. ci-dessus), puis lancer « Régénérer maintenant ».
	Transformateur débranché, câbles d'alimentation débranchés du panneau de commande électronique, fusible grillé, disjoncteur déclenché.	Chercher parmi ces facteurs la cause de la coupure de courant, puis corriger l'anomalie. Une fois le courant rétabli, régler l'heure si l'afficheur est sur l'écran « Heure actuelle » (Cf. Page 18).
	Le ou les bypass sont en position Hors service (bypassé).	Mettre le ou les bypass sur la position service.
	Engorgement ou étranglement du tuyau d'évacuation de la vanne.	Le tuyau d'évacuation ne doit pas être tordu, pincé, courbé à angle aigu, ou trop élevé.
Eau parfois dure	Eau dure dérivée utilisée lors de la régénération, à cause d'une heure actuelle ou d'une heure de régénération mal réglées.	Regarder l'heure actuelle affichée. Si ce n'est pas la bonne heure, se reporter à Réglage de l'heure actuelle à la page 18. Vérifier l'heure de régénération, (explication à la Page 17).
	Réglage du chiffre de dureté trop bas.	Se référer au Réglage de la dureté à la Page 18 : regarder le réglage actuel de la dureté et l'augmenter au besoin. S'il y a lieu, faire analyser l'alimentation d'eau (analyse de la dureté).
	Eau chaude utilisée lors de la régénération de l'adoucisseur/du refiner.	Éviter d'utiliser l'eau chaude pendant les régénérations, car le chauffe-eau se remplit d'eau dure.
Code d'erreur affiché	Anomalie : câblage, interrupteur de position, soupape, moteur, ou tableau de commande électronique.	Contactez son concessionnaire pour une révision.

Modelli di addolcitori

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+**

Modelli di filtri

ERM10CE+ & ERM20CE+



INDICE

Pagina

Sicurezza	20
Requisiti per l'installazione	20
Illustrazioni dell'installazione	21
Programmazione dell'Addolcitore/Filtro ..	22-24
Sanitizzazione	25
Aggiunta di sale	25
Identificazione dei problemi	25

SICUREZZA

- Prima di iniziare l'installazione, leggere il manuale e reperire gli attrezzi e i materiali necessari.
- L'installazione deve essere conforme alle norme locali in materia di impianti idraulici ed elettrici.
- Usare solamente lega e fondente senza piombo per tutti i collegamenti di saldatura capillare.
- Maneggiare con cura l'addolcitore/filtro. Non capovolgere, far cadere o appoggiare su protrusioni acuminate.
- Non posizionare l'addolcitore/filtro:
 - In un luogo in cui la temperatura possa scendere sotto zero.
 - Esposto alla luce solare diretta.
 - In un luogo in cui possa essere esposto a pioggia.
- Non tentare di trattare acqua che sia a una temperatura superiore ai 49°C.
- L'addolcitore/filtro richiede un flusso minimo d'acqua di 11 litri/minuto all'ingresso.
- La pressione massima dell'acqua all'ingresso non deve superare 8,6 bar. Se la pressione diurna supera 5,5 bar, la pressione notturna potrebbe superare il valore massimo consentito. Se necessario usare una valvola di regolazione della pressione.
- Il sistema funziona solamente con alimentazione elettrica da 24 volt, 50/60 Hz. Usare il trasformatore e inserirlo in una presa per uso domestico da 230V, 50 Hz nominali posta in un luogo asciutto, messa a terra e protetta idoneamente da un dispositivo di protezione dalla sovracorrente come un interruttore automatico o un fusibile.
- Questo sistema non è concepito per il trattamento di acqua che sia a rischio microbiologico o di qualità incerta senza che si effettui una disinfezione adeguata prima o dopo.



La Direttiva Europea 2002/96/EC prevede che tutti i dispositivi elettrici ed elettronici siano smaltiti a fine vita secondo la normativa RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Questa direttiva o normative simili sono implementate a livello nazionale e possono variare da regione a regione. Consultare la legislazione in vigore per informazioni sullo smaltimento corretto dell'attrezzatura.

REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita solamente da personale qualificato.
- Assicurarsi che l'alimentazione idraulica principale sia scollegata prima di iniziare l'installazione.
- Installare sempre una valvola bypass EcoWater Systems o un sistema di bypass a 3 valvole. Le valvole bypass consentono di escludere l'addolcitore/filtro in caso di riparazioni, pur mantenendo l'acqua nelle tubazioni di casa.
- È necessario uno scolo per l'acqua di scarico della rigenerazione. È preferibile un canale di scolo da pavimento, vicino all'addolcitore/filtro EcoWater Systems. Altre opzioni sono una vasca lavatoio, una tubazione di scarico fissa ecc.
- È necessaria una presa elettrica costantemente sotto tensione messa a terra da 230V, 50 Hz, situata in un luogo asciutto entro 2 metri dall'addolcitore/filtro EcoWater Systems.
- Una volta completata l'installazione del sistema, eseguire un test a pressione per verificare che non vi siano perdite.
- Una volta completato il test a pressione, eseguire una rigenerazione manuale.

INSTALLAZIONE TIPICA

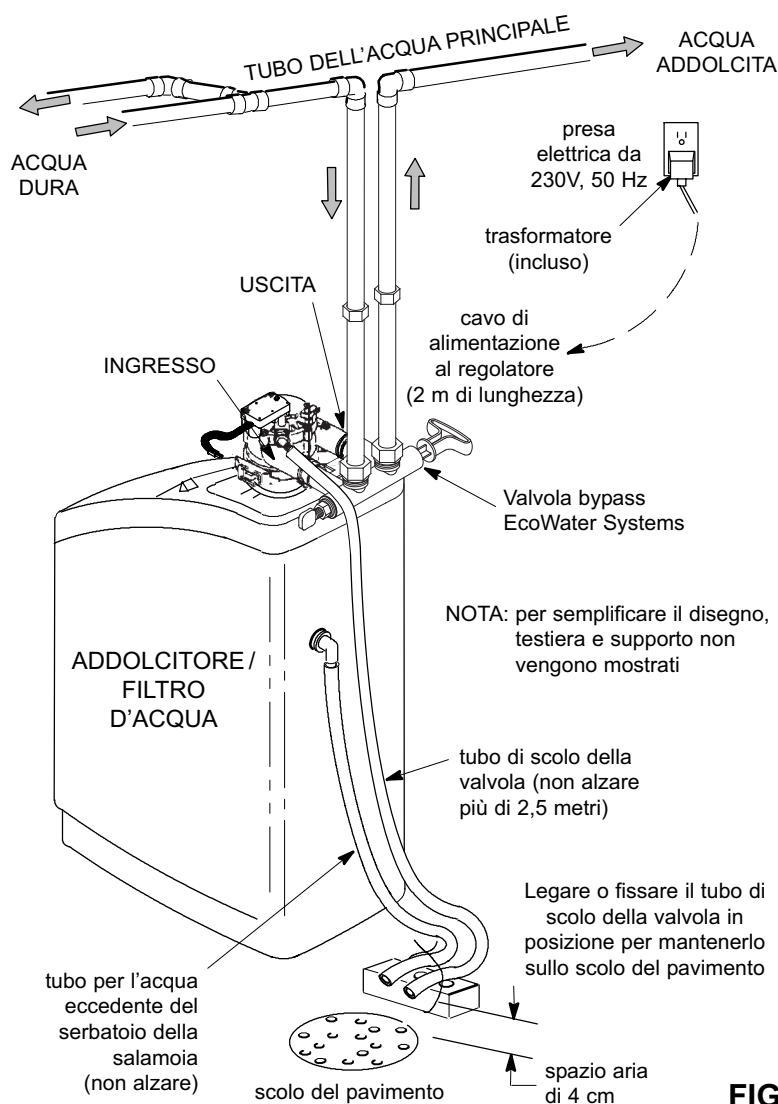


FIG. 1

OPZIONI DI BYPASS

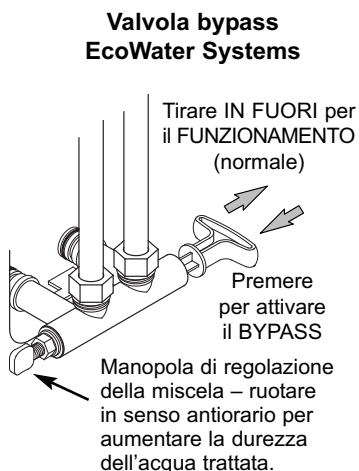


FIG. 2A

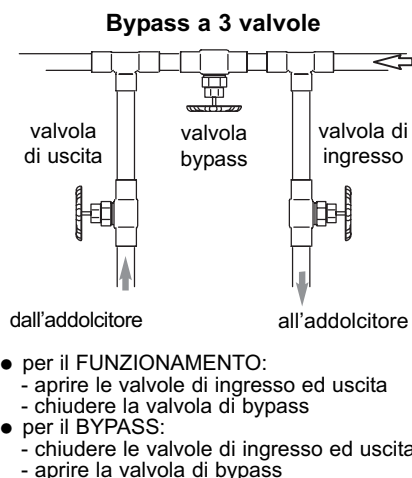


FIG. 2B

INSTALLAZIONE USANDO LA VALVOLA BYPASS CON ATTACCHI

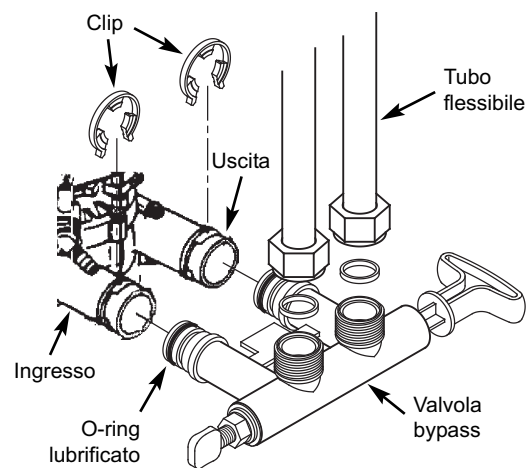


FIG. 3A

INSTALLAZIONE USANDO LA VALVOLA BYPASS CON ATTACCHI A CLIP

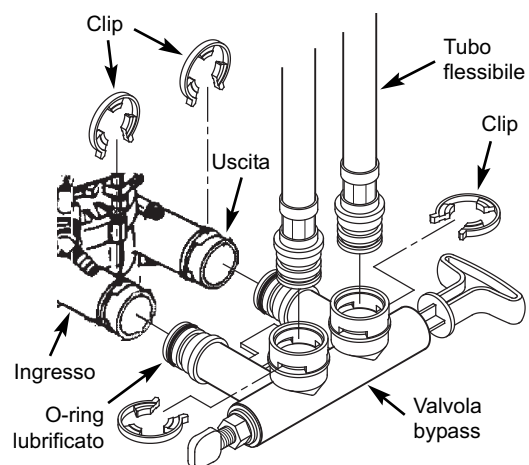


FIG. 3B

INSTALLAZIONE USANDO ATTACCHI A GOMITO

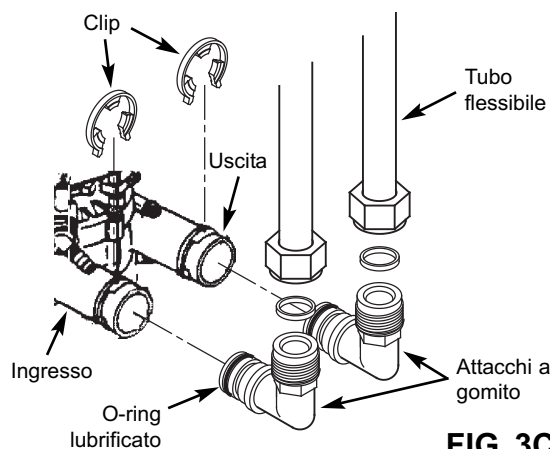
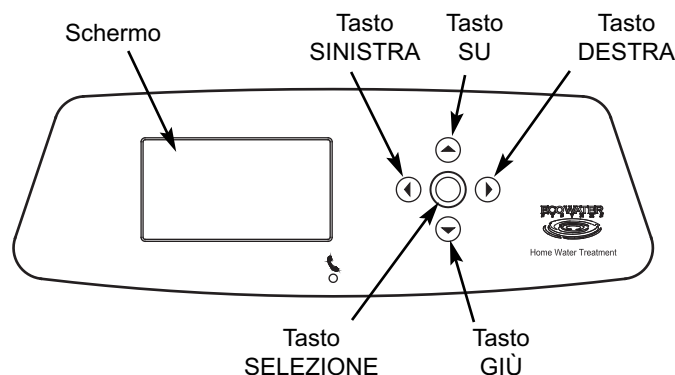


FIG. 3C



IMPOSTAZIONE

Quando l'addolcitore viene collegato elettricamente per la prima volta, appare un messaggio che richiede l'immissione di impostazioni di base.

Dopo aver confermato o modificato tutte le impostazioni premere il tasto SELEZIONE (O) per continuare:

- 1. LINGUA** Premere il tasto GIÙ (▼) o SU (▲) per passare alla lingua desiderata, quindi premere SELEZIONE (O).
- 2. UNITÀ SISTEMA** Premere SELEZIONE (O) per il sistema metrico decimale o usare il tasto SU (▲) per passare al sistema inglese e premere SELEZIONE (O).
- 3. ORA ATTUALE** Premere il tasto GIÙ (▼) o SU (▲) per impostare l'ora attuale. Tenere premuto il tasto per andare più velocemente.
- 4. DUREZZA** Premere il tasto SU (▲) o GIÙ (▼) per impostare il valore della durezza dell'acqua.
- 5. LIVELLO SALE** Premere il tasto SU (▲) o GIÙ (▼) per impostare il livello del sale in modo che corrisponda al numero più basso visibile sulla decalcomania sul pozzetto della salamoia.
- 6. LIVELLO FERRO** Premere il tasto SU (▲) o GIÙ (▼) per impostare il valore del ferro nell'acqua.

Quando appare "Progr. Completa" premere SELEZIONE (O) per avviare il funzionamento normale dell'unità.

Lingua 1/6

☐ Español

☐ Français

☒ Italiano

Unità sistema 2/6

☐ Inglese

☒ Metrico

Ora attuale 3/6

18:45

+
-

Durezza 4/6

430 ppm

+
-

Livello sale 5/6

4

+
-

Livello ferro 6/6

0.0 ppm

+
-

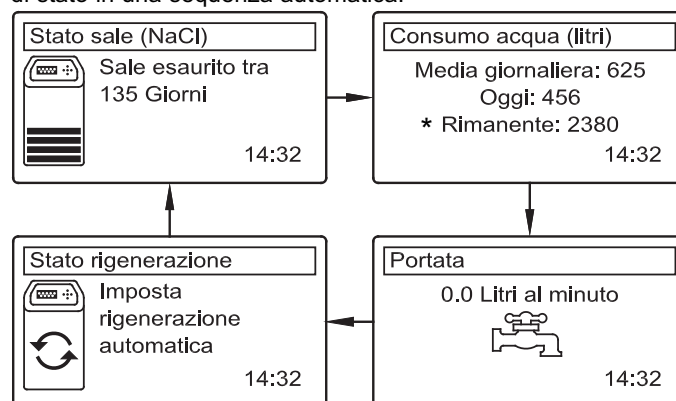
Progr. Completa

☒ Avvia addolcitore

☐ Ripeti impostazione

FUNZIONAMENTO NORMALE / SCHERMATE DI STATO

Durante il funzionamento normale, l'unità visualizza le schermate di stato in una sequenza automatica:



*Acqua rimanente prima della rigenerazione seguente.

ALTRI MESSAGGI, AVVERTENZE E NOTE

Le schermate di stato descritte qui sopra non appaiono se è visualizzato uno degli elementi seguenti:

- **Stato rigenerazione** (Visualizzato durante le rigenerazioni, mostra la posizione della valvola e il tempo restante)
- **Aggiungere sale o Sale esaurito** indica che occorre aggiungere sale (Pagina 25) e ripristinare il livello del sale (Pagina 23)
- La schermata **Ora attuale** visualizzata al posto delle schermate di stato indica che occorre impostare l'ora (Pagina 24)
- **Promemoria manutenzione** (Contattare il rivenditore)
- **Errore rilevato** (Contattare il rivenditore)

MENU PRINCIPALE

Durante il funzionamento normale, premere SELEZIONE (O) per visualizzare il Menu principale. In questo modo si accede a:

Menu principale

Rigenerazione

Impostazioni sale ▶

Impostazioni di base ▶

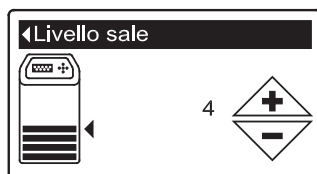
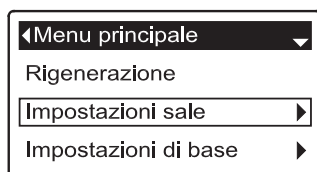
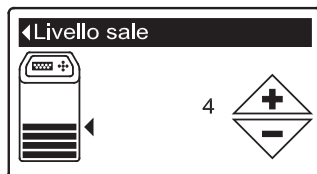
- **Rigenerazione** (vedere Pagina 23)
- **Impostazioni sale**
 - Livello sale (vedere Pagina 23)
 - Allarme sale in riserva
 - Tipo di sale (vedere Pagina 23)
- **Impostazioni di base**
 - Ora attuale (vedere Pagina 24)
 - Durezza (vedere Pagina 24)
 - Livello ferro (vedere Pagina 24)
 - Tempo di rigenerazione (vedere Pagina 23)
 - Schermate scorrevoli
- **Preferenze utente**
 - Lingua (vedere Pagina 24)
 - Formato orario
 - Unità di misura volume
 - Unità durezza
 - Unità di misura peso
- **Informazioni sul sistema**
- **Impostazioni avanzate**

IMPOSTAZIONE DEL LIVELLO DEL SALE

Da effettuare quando si aggiunge sale all'addolcitore/filtro.

Per i modelli ESM18CE+, ERM20CE+ & ESM25CE+

1. Aprire il coperchio del sale. Appare la schermata del livello del sale.
2. Aggiungere e livellare il sale, quindi controllare la decalcomania sul pozzetto della salamoia. Premere SU (▲) o GIÙ (▼) in modo da raggiungere il numero più basso visibile sopra il sale.
3. Chiudere il coperchio del sale.



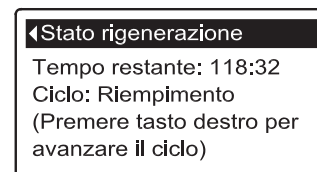
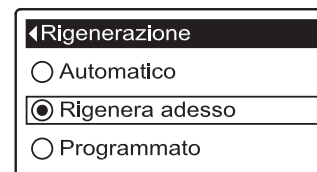
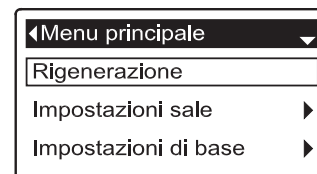
Per tutti gli altri modelli

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni sale**.
3. Passare alla schermata **Livello sale**.
4. Aggiungere e livellare il sale, quindi controllare la decalcomania sul pozzetto della salamoia. Premere SU (▲) o GIÙ (▼) in modo da raggiungere il numero più basso visibile sopra il sale.
5. Premere SELEZIONE (○), quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

RIGENERAZIONE MANUALE

Da effettuare per assicurare una fornitura d'acqua addolcita adeguata quando il consumo è insolitamente alto. Ad esempio, se in casa ci sono ospiti, la riserva di acqua addolcita può esaurirsi prima della rigenerazione seguente. Una rigenerazione manuale ripristina al 100% la riserva di acqua addolcita una volta completata. Dopo lunghi periodi di mancato utilizzo dell'acqua (per esempio dopo eventuali vacanze) si raccomanda di avviare una rigenerazione.

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Rigenerazione**.
3. Passare a **Rigenera adesso** e premere SELEZIONE (○) per iniziare immediatamente la rigenerazione. Appare la schermata Stato rigenerazione fino al completamento della rigenerazione. Premere due volte SINISTRA (◀) per ritornare alle schermate di stato.



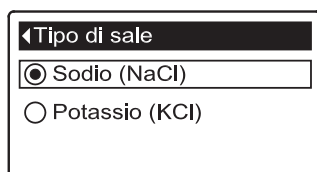
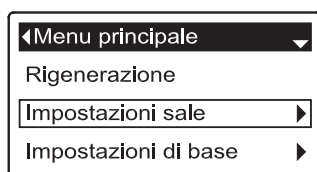
Altre opzioni di rigenerazione:

- **Automatico** annulla una rigenerazione programmata manualmente (se non è già iniziata) e lascia che il comando elettronico determini quando deve essere avviata la rigenerazione seguente.
- **Programmato** imposta l'inizio di una rigenerazione all'orario di avvio predefinito (vedere qui di seguito).

IMPOSTAZIONE DEL TIPO DI SALE

L'impostazione predefinita è NaCl (cloruro di sodio). Se si seleziona KCl (Cloruro di potassio) si aumentano i tempi di riempimento e di risciacquo della salamoia. Per cambiare:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni sale**.
3. Passare alla schermata **Tipo di sale**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per visualizzare l'altro tipo di sale.
5. Premere SELEZIONE (○) quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

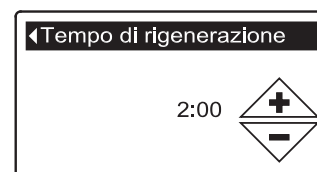
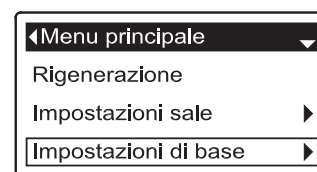


IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO DI AVVIO DI UNA RIGENERAZIONE

L'ora predefinita è 02:00.

Per cambiare:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni di base**.
3. Passare alla schermata **Tempo di rigenerazione**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per impostare l'orario di rigenerazione. Tenere premuto il tasto per andare più velocemente.
5. Premere SELEZIONE (○) quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.



IMPOSTAZIONE DELL'ORA ATTUALE

Eseguita in genere durante l'impostazione iniziale.

Per cambiarla:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni di base**.
3. Passare alla schermata **Ora attuale**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per impostare l'ora attuale. Tenere premuto il tasto per andare più velocemente.
5. Premere SELEZIONE (○) quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

◀Menu principale▶

Rigenerazione

Impostazioni sale ▶

Impostazioni di base ▶

◀Impostazioni di base▶

Ora attuale

Durezza

Livello ferro

◀Ora attuale▶

18:45

+

-

IMPOSTAZIONE DELLA LINGUA

Eseguita in genere durante l'impostazione iniziale.

Per cambiarla:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Preferenze utente**.
3. Passare alla schermata **Lingua**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per visualizzare la lingua preferita. Le opzioni sono: Inglese, Spagnolo, Francese, Italiano, Tedesco, Olandese, Polacco, Russo, Ungherese, Turco, Lituano, Greco o Romeno.
5. Premere SELEZIONE (○) due volte, quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

◀Menu principale▶

Impostazioni sale ▶

Impostazioni di base ▶

Preferenze utente ▶

◀Preferenze utente▶

Lingua

Formato orario

Unità di misura volume

◀Lingua▶

○ Español

○ Français

● Italiano

PER RIPRISTINARE LA PROPRIA LINGUA SE È VISUALIZZATA UN'ALTRA LINGUA:

Dalle schermate di stato, premere SELEZIONE (○). Premere tre volte il tasto GIÙ (▼), quindi premere SELEZIONE (○) due volte. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per scorrere fino a visualizzare la propria lingua (vedere l'elenco qui sotto), quindi premere SELEZIONE (○) due volte. Premere due volte SINISTRA (◀) per uscire da tutti i menu.

Le lingue sono elencate in questo ordine: Inglese, Spagnolo, Francese, Italiano, Tedesco, Olandese, Polacco, Russo, Ungherese, Turco, Lituano, Greco, Romeno.

IMPOSTAZIONE DELLA DUREZZA

Eseguita in genere durante l'impostazione iniziale.

Per cambiarla:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni di base**.
3. Passare alla schermata **Durezza**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per impostare la durezza dell'acqua.
Conversioni:
1 grain = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Premere SELEZIONE (○) quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

◀Menu principale▶

Rigenerazione

Impostazioni sale ▶

Impostazioni di base ▶

◀Impostazioni di base▶

Ora attuale

Durezza

Livello ferro

◀Durezza▶

430 ppm

+

-

NOTA: non aumentare l'impostazione della durezza come compensazione del ferro nell'acqua. Il comando elettronico compensa automaticamente una volta impostato il livello del ferro (vedere qui sotto).

IMPOSTAZIONE DEL LIVELLO DEL FERRO

Eseguita in genere durante l'impostazione iniziale.

Per cambiarlo:

1. Premere SELEZIONE (○) per passare al **Menu principale**.
2. Passare alla schermata **Impostazioni di base**.
3. Passare alla schermata **Livello ferro**.
4. Premere GIÙ (▼) o SU (▲) per impostare il valore del ferro nell'acqua.
3 grains = 1ppm di ferro nell'acqua bianca
5. Premere SELEZIONE (○) quindi premere SINISTRA (◀) diverse volte per ritornare alle schermate di stato.

◀Menu principale▶

Rigenerazione

Impostazioni sale ▶

Impostazioni di base ▶

◀Impostazioni di base▶

Ora attuale

Durezza

Livello ferro

◀Livello ferro▶

0.0 ppm

+

-

AGGIUNTA DI SALE

Se l'addolcitore/filtro usa tutto il sale prima dell'aggiunta di altro sale, l'acqua sarà dura. Sollevare il coperchio del serbatoio della salamoia per controllare frequentemente il livello del sale.

Se si aggiunge sale per la prima volta, assicurarsi che vi siano almeno 10 cm di acqua nel serbatoio della salamoia. Assicurarsi che il coperchio del pozzetto della salamoia sia in posizione quando si aggiunge sale. Una volta aggiunto e livellato il sale, impostare sempre il livello di sale sul regolatore elettronico, come descritto a Pagina 23.

NOTA: in zone umide è meglio mantenere il livello del sale a meno di metà e aggiungere sale più spesso;.

SALE RACCOMANDATO: Sale per addolcitori d'acqua, in pastiglie, con meno di 1% di impurità non solubili. Questo tipo di sale è composto di cristalli evaporati con un alto grado di purezza.

CLORURO DI POTASSIO (KCl): Se si seleziona il sale KCl:

- Impostare "Tipo di sale" sul comando elettronico su "KCl", come mostrato a Pagina 23.
- Collocare solamente un sacchetto di cloruro di potassio (KCl) alla volta nell'addolcitore/filtro.

SALE NON RACCOMANDATO: Salgemma con un'alta concentrazione di impurità, sale in blocchi, sale granulato, sale da tavola, sale antigelo o per gelati, ecc. non sono raccomandati.

ROTTURA DI UN PONTE DI SALE

A volte può formarsi una crosta dura o "ponte" di sale nel serbatoio della salamoia. Ciò è in genere dovuto ad alta umidità o a un tipo di sale non adatto. In questo caso, si forma uno spazio vuoto fra l'acqua e il sale. Il sale, quindi, non si scioglie nell'acqua, il letto di resina non viene rigenerato e si ottiene acqua dura.

Un ponte può formarsi sotto sale non compatto. Usare il manico di una scopa o un attrezzo simile per controllare, come mostrato nella Figura 4. Spingerlo con cura nel sale. Se si avverte un oggetto duro, con molta probabilità si tratta di un ponte di sale. Spingere con cura nel ponte in diversi punti per romperlo. Non tentare di rompere il ponte di sale battendo sul serbatoio del sale.



FIG. 4

ISTRUZIONI DI SANITIZZAZIONE

In fabbrica viene fatto il possibile per mantenere igienico l'addolcitore/filtro EcoWater Systems. Tuttavia, durante il trasporto, l'immagazzinaggio, l'installazione e l'uso, batteri possono penetrare nell'unità. Per questo motivo, si suggerisce la sanitizzazione* durante l'installazione:

1. Rimuovere il coperchio del pozzetto della salamoia e versare circa 40 ml di candeggina per uso domestico nel pozzetto della salamoia dell'addolcitore/filtro. Clorox e altre marche di candeggina sono comunemente disponibili in commercio. Rimettere il coperchio del pozzetto della salamoia.
2. Avviare "Rigenera adesso" (vedere Pagina 23). Questa rigenerazione attira la candeggina nel e attraverso l'addolcitore/filtro.

*Raccomandata dalla Water Quality Association (Associazione per la qualità dell'acqua). Per alcune acque di rete, l'unità EcoWater Systems può richiedere una disinfezione periodica.

NOTA: si raccomanda la manutenzione annuale dell'addolcitore/filtro.

IDENTIFICAZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
L'acqua non è addolcita	Non c'è sale nel serbatoio.	Aggiungere sale e avviare "Rigenera adesso".
	"Ponte" di sale.	Rompere il ponte di sale (vedere più sopra) e avviare "Rigenera adesso".
	Il trasformatore non è inserito correttamente nella presa, i connettori del cavo di alimentazione sono scollegati dal quadro di comando elettronico, il fusibile è bruciato, l'interruttore automatico è disattivato.	Controllare che non vi sia perdita di alimentazione per questi motivi e correggere se necessario. Una volta ripristinata l'alimentazione, impostare l'ora se appare la schermata "Ora attuale" (vedere Pagina 24).
	Valvola o valvole bypass in posizione di bypass.	Collocare la valvola o le valvole bypass in posizione di servizio.
	Il tubo di scolo della valvola è ostruito o bloccato.	Il tubo di scolo non deve essere piegato, attorcigliato o alzato eccessivamente.
L'acqua è a volte dura	Acqua dura di bypass usata durante la rigenerazione, a causa di impostazioni errate dell'ora attuale o dell'orario di rigenerazione.	Controllare l'ora attuale visualizzata. Se non è corretta, vedere "Impostazione dell'ora attuale" a pagina 24. Controllare l'orario di rigenerazione come descritto a pagina 23.
	Il valore della durezza impostato è troppo basso.	Consultando "Impostazione della durezza" a pagina 24, controllare l'impostazione della durezza ed eventualmente aumentarla. Se necessario, far analizzare la durezza dell'acqua di rete.
	Acqua calda usata mentre l'addolcitore/filtro sta eseguendo la rigenerazione.	Non usare acqua calda durante la rigenerazione, perché lo scaldacqua si riempie di acqua dura.
Codice di errore visualizzato	Errore di cablaggio, interruttore di posizione, valvola, motore o quadro di comando elettronico.	Rivolgersi al rivenditore per la manutenzione.



ANWEISUNGEN

Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter der ESM/ERM Serie

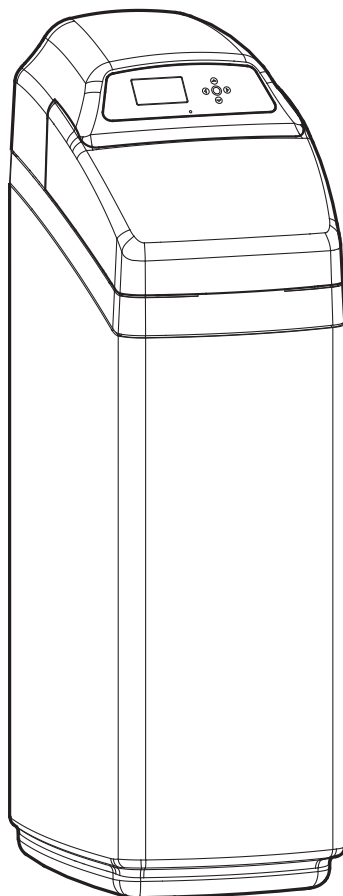
Deutsch

Wasserenthärter – Modelle

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ und ESM42HTE+**

Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter – Modelle

ERM10CE+ und ERM20CE+



INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Sicherheitsrichtlinien	26
Installationsanforderungen	26
Installationsabbildungen	27
Programmieren des Wasserenthärters/ Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter	28-30
Hinzufügen von Salz	31
Desinfizieren	31
Fehlersuche	31

SICHERHEITSRICHTLINIEN

- Vor Beginn der Installation sollte das Handbuch gelesen und die benötigten Werkzeuge und Materialien bereitgelegt werden.
- Das System muss gemäß den lokalen Bestimmungen für Wasserrohr- und elektrische Installationen installiert werden.
- Es darf nur bleifreies Lot und Flussmittel für alle Heißlötverbindungen verwendet werden.
- Den Wasserenthärter/den Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter vorsichtig handhaben. Nicht umdrehen, fallen lassen oder auf spitze Vorsprünge stellen.
- Der Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter darf unter folgenden Bedingungen nicht aufgestellt werden:
 - In Umgebungen, wo Temperaturen unter dem Gefrierpunkt auftreten können.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - In Umgebungen, wo feuchtes Wetter auftreten kann.
- Wasser mit einer Temperatur von über 49 °C darf nicht aufbereitet werden.
- Für den Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter ist am Einlass ein Wasserfluss von mindestens 11 Litern pro Minute erforderlich.
- Der maximal zulässige Wasserdruck am Einlass beträgt 8,6 bar. Falls der Druck am Tag über 5,5 bar liegt, kann der während der Nacht vorherrschende Druck den Höchstwert überschreiten. Falls notwendig ein Druckminderventil verwenden.
- Dieses System ist ausschließlich für eine elektrische Leistung von 24 Volt, 50/60 Hz vorgesehen. Daher muss der im Lieferumfang enthaltene Transformator verwendet und in eine Haushalts-Schukosteckdose mit einer Nennleistung von 230 V, 50 Hz, die sich an einer trockenen Stelle befindet, gesteckt werden. Sicherstellen, dass die Steckdose ordnungsgemäß geerdet und mit einem Überstromschutz (z. B. Leistungsschalter oder Sicherung) ausgestattet ist.
- Dieses System darf nicht zur Aufbereitung von Wasser verwendet werden, dass mikrobiologisch bedenklich oder von unbekannter Qualität ist, ohne das System vorher und nachher angemessen zu desinfizieren.



Laut EU-Richtlinie 2002/96/EC müssen alle Elektro- und Elektronikgeräte gemäß den Anforderungen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) entsorgt werden. Diese Richtlinie oder ähnliche Gesetze gelten landesweit und können von Region zu Region unterschiedlich sein. Bitte beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Gerätes.

INSTALLATIONSANFORDERUNGEN

- Die Installation darf nur von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden.
- Darauf achten, dass die Hauptwasserversorgung abgeschaltet ist, bevor mit der Installation begonnen wird.
- Stets ein Bypassventil oder ein Dreiventil-Bypasssystem von EcoWater Systems installieren. Bypassventile ermöglichen das Abschalten der Wasserzufuhr zum Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter für Reparaturzwecke, ohne dabei das Wasser in den Hausleitungen abzuschalten.
- Für die Regeneration des Abwassers wird ein Ablauf benötigt, vorzugsweise ein Bodenablauf nahe des EcoWater Systems Wasserenthärters/Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter. Alternativ können auch eine Wanne, ein Standrohr usw. verwendet werden.
- Eine geerdete, dauernd stromführende Steckdose (230V, 50 Hz) sollte sich an einer trockenen Stelle höchsten 2 Meter vom EcoWater Systems Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter befinden.
- Nach der Installation des Systems eine Druckprüfung durchführen, um etwaige Leckstellen ausfindig zu machen.
- Nach Durchführung der Druckprüfung muss eine manuelle Regeneration durchgeführt werden.

EcoWater Systems Europe • www.ecowater-europe.com

Ein ausführliches Handbuch ist bei Ihrem lokalen Händler oder über die EcoWater Website in Ihrem Land erhältlich.

TYPISCHE INSTALLATION

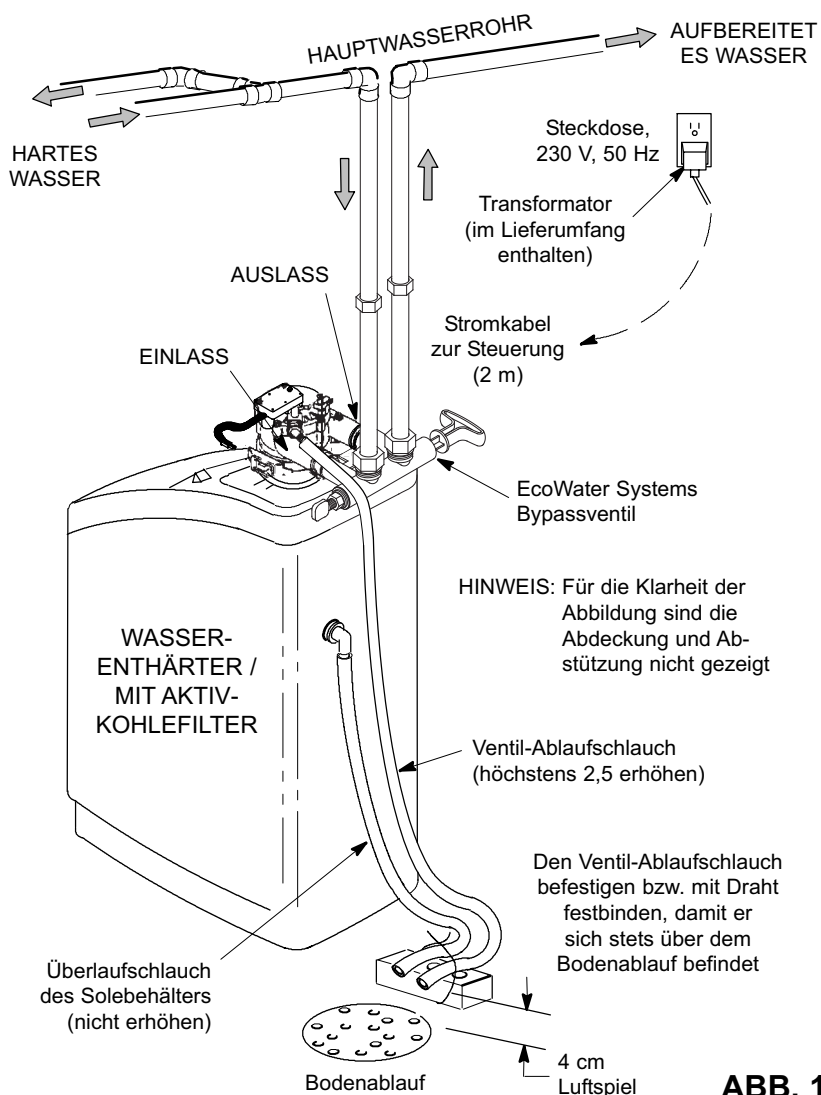


ABB. 1

BYPASSOPTIONEN

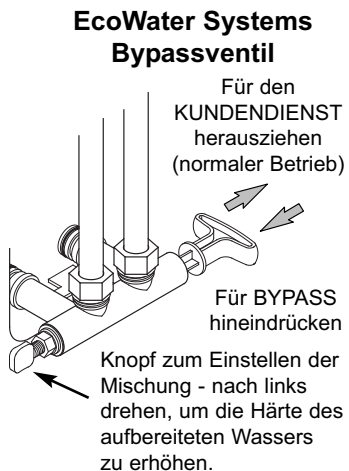


ABB. 2A

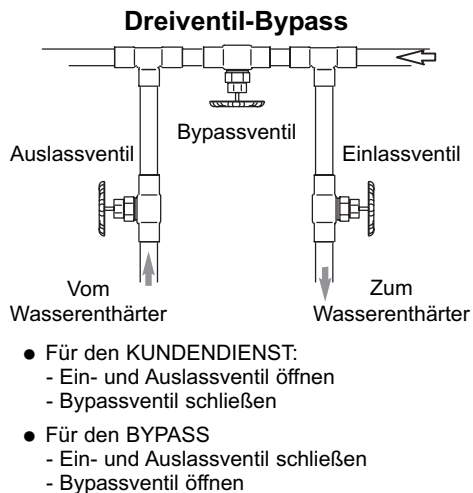


ABB. 2B

INSTALLATION MITTELS BYPASS-VENTIL MIT EINSTELLSCHRAUBE

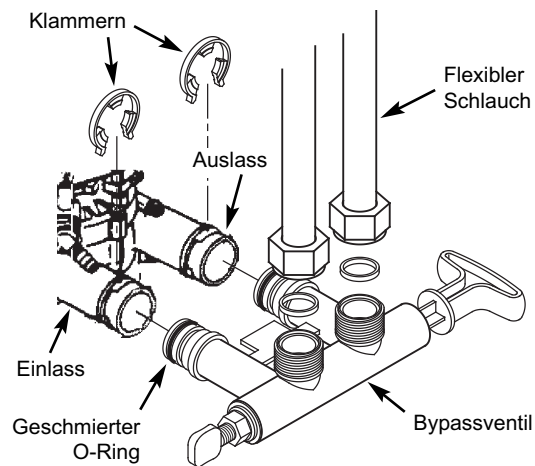


ABB. 3A

INSTALLATION MITTELS BYPASS-VENTIL MIT KLAMMERN

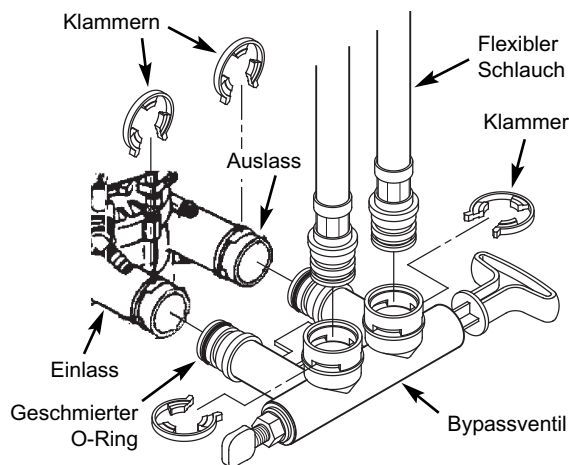


ABB. 3B

INSTALLATION MITTELS ADAPTER WINKELSTÜCK

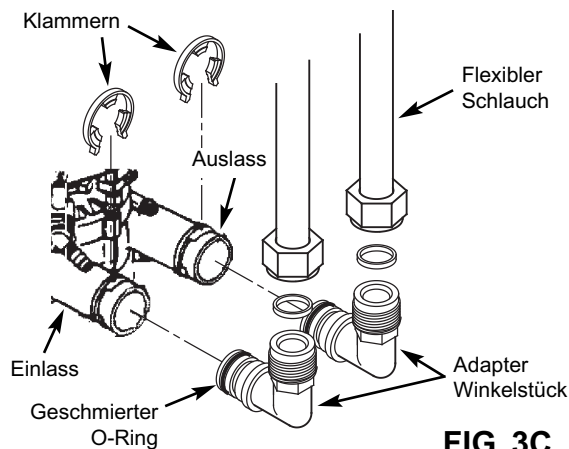
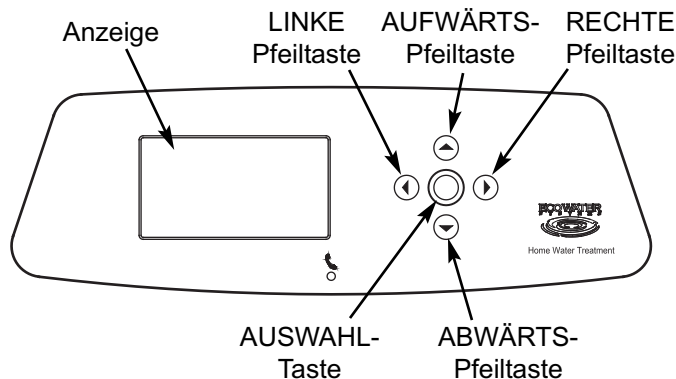


FIG. 3C



EINSTELLVERFAHREN

Beim erstmaligen Einstecken des Geräts werden Sie aufgefordert, einige grundlegende Betriebsinformationen einzugeben.

Nachdem Sie jede Einstellung bestätigt oder geändert haben, drücken Sie die AUSWAHL-Taste (O), um fortzufahren:

1. SPRACHE Drücken Sie die ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um die gewünschte Sprache aufzurufen und drücken Sie dann die AUSWAHLTASTE (O).

2. MASSEINHEITEN Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) für metrisch oder den AUFWÄRTSPFEIL (▲), um die englischen Maßeinheiten aufzurufen und drücken Sie dann die AUSWAHLTASTE (O).

3. AKTUELLE ZEIT Drücken Sie die ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um die gewünschte Uhrzeit einzustellen. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Werte schneller zu durchlaufen.

4. HÄRTE Drücken Sie den AUFWÄRTS- (▲) oder ABWÄRTSPFEIL (▼), um Ihre Wasserhärte einzustellen.

5. SALZSTAND (Höhe) Drücken Sie den AUFWÄRTS- (▲) oder ABWÄRTSPFEIL (▼), um den Salzstand auf die niedrigste, auf dem Schild über dem Salz erscheinende Zahl einzustellen.

6. EISENGEHALT Drücken Sie den AUFWÄRTS- (▲) oder ABWÄRTSPFEIL (▼), um den Eisenwert Ihres Wassers einzustellen.

Wenn die Meldung „Einstellung beendet!“ erscheint, drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), woraufhin das Gerät den normalen Betrieb aufnimmt.

Sprache 1/6

☐ Français

☐ Italiano

☒ Deutsch

Maßeinheiten 2/6

☐ Englisch

☒ Metrisch

Aktuelle Zeit 3/6

18:45

+
-

Härte 4/6

430 ppm

+
-

Salzstand (Höhe) 5/6

4

+
-

Eisengehalt 6/6

0.0 ppm

+
-

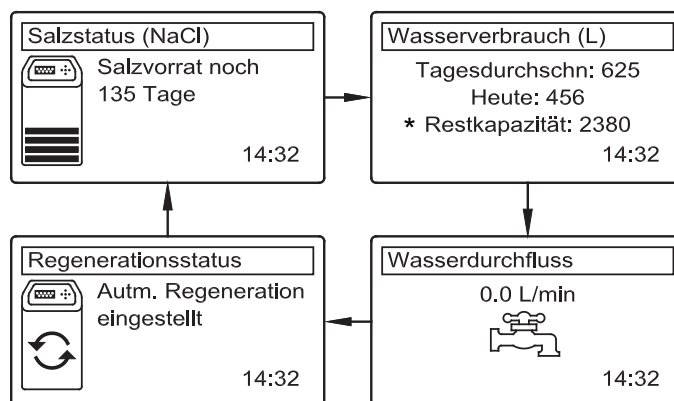
Einstellung beendet!

☒ Betrieb starten

☐ Einstellung wiederholen

NORMALER BETRIEB / STATUSANZEIGEN

Während des normalen Betriebs, blendet das Gerät die folgenden Statusanzeigen in automatischer Reihenfolge ein:



*Restkapazität des Wassers vor der nächsten Regeneration.

ANDERE MELDUNGEN, ALARME UND ERINNERUNGEN

Die oben beschriebenen Statusanzeigen werden nicht eingeblendet, wenn eine der folgenden Meldungen erscheint:

- **Regenerations-Status** (wird während der Regenerationen eingeblendet und zeigt die Ventilposition und die verbleibende Zeit)
- **Salz nachfüllen oder Salzvorrat erschöpft** weist darauf hin, dass Salz nachgefüllt (Seite 31) und der Salzstand neu eingestellt (Seite 29) werden muss
- Die Einstellungsanzeige für **Aktuelle Zeit** weist anstelle der Statusanzeigen darauf hin, dass die Zeit eingestellt werden muss (Seite 30)
- **Kundendienst Erinnerung** (den Händler kontaktieren)
- **Fehler gefunden** (den Händler kontaktieren)

HAUPTMENÜ

Drücken Sie während des normalen Betriebs die AUSWAHLTASTE (O), um das Hauptmenü anzuzeigen. Daraufhin werden folgende Optionen eingeblendet:

Hauptmenü

Regeneration

Salzeinstellungen ▶

Grundeinstellung ▶

- **Regeneration** (siehe Seite 29)
- **Salzeinstellungen**
 - **Salzstand (Höhe)** (siehe Seite 29)
 - **Alarm bei niedrigem Salz**
 - **Salztyp** (siehe Seite 29)
- **Grundeinstellung**
 - **Aktuelle Zeit** (siehe Seite 30)
 - **Härte** (siehe Seite 30)
 - **Eisengehalt** (siehe Seite 30)
 - **Regenerationszeit** (siehe Seite 29)
 - **Wechselndes Display**
- **Benutzer-Einstellungen**
 - **Sprache** (siehe Seite 30)
 - **Zeitformat**
 - **Volumeneinheit**
 - **Härteeinheit**
 - **Gewicht in kg. od. lbs**
- **System-Information**
- **Vorsicht! Kundendienstmenü**

EINSTELLEN DES SALZSTANDS (Höhe)

Führen Sie folgende Schritte beim Hinzufügen von Salz in den Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter durch:

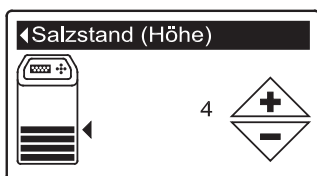
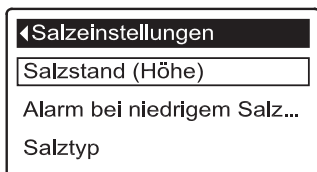
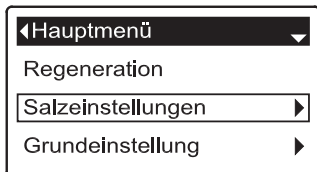
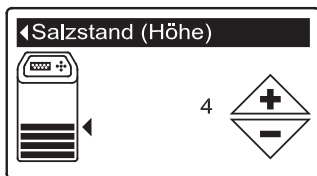
Für ESM18CE+, ERM20CE+ und ESM25CE+

1. Öffnen Sie den Deckel des Salzvorratsbehälters.

Daraufhin erscheint die Salzstand-Anzeige.

2. Füllen Sie bis zum Füllstand Salz nach und beobachten Sie die Anzeige auf dem Solebehälter. Drücken Sie den AUFWÄRTS- (▲) oder ABWÄRTSPFEIL (▼), um den Salzstand auf die niedrigste, auf dem Schild über dem Salz erscheinende Zahl einzustellen.

3. Schließen Sie den Deckel des Salzvorratsbehälters.



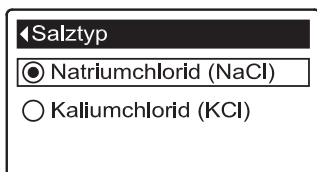
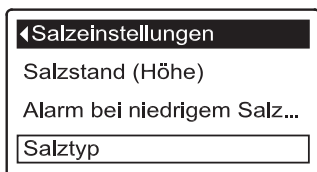
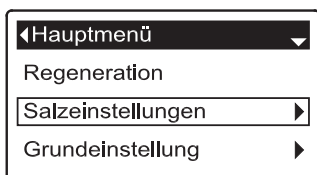
Für alle anderen Modelle

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Salzeinstellungen**-Anzeige.
3. Wechseln Sie zur **Salzstand**-Anzeige.
4. Füllen Sie bis zum Füllstand Salz nach und beobachten Sie die Anzeige auf dem Solebehälter. Drücken Sie den AUFWÄRTS- (▲) oder ABWÄRTSPFEIL (▼), um den Salzstand auf die niedrigste, auf dem Schild über dem Salz erscheinende Zahl einzustellen.
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.

EINSTELLEN DES SALZTYP

Die Standardeinstellung ist NaCl (Natriumchlorid). Durch die Wahl von KCl (Kaliumchlorid) wird die Zeit zum Auffüllen und Besalzen/Langsamspülen erhöht. Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Salzeinstellungen**-Anzeige.
3. Wechseln Sie in die **Salztyp**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um zum anderen Salztyp zu blättern.
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.



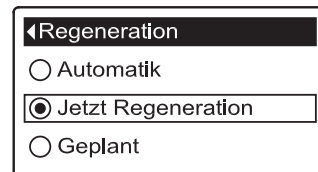
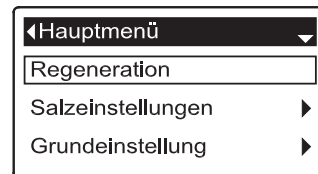
MANUELLE REGENERATION

Die manuelle Regeneration kann zur Gewährleistung einer ausreichenden Menge aufbereiteten Wassers bei ungewöhnlich hohem Wasserverbrauch durchgeführt werden. Wenn Sie beispielsweise Gäste haben, könnte das aufbereitete Wasserkapazität vor der nächsten automatischen Regeneration aufgebraucht sein. In diesem Fall kann durch eine manuelle Regeneration wieder 100 % der Wasserkapazität aufbereitet werden. Wenn über einen längeren Zeitraum kein Wasser verbraucht wird (Urlaub usw.) sollte mit einer Regeneration begonnen werden.

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.

2. Wechseln Sie in die **Regenerations**-Anzeige.

3. Wechseln Sie zu **Jetzt Regeneration** und drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um unverzüglich mit der Regeneration zu beginnen. Die Regenerationsstatus-Anzeige wird bis zum Ende der Regeneration eingeblendet, oder drücken Sie die LINKE Pfeiltaste (◀) zweimal, um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.



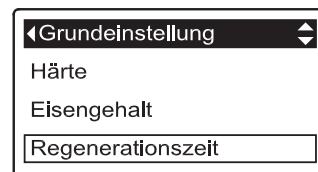
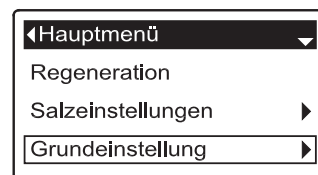
Andere Regenerationsoptionen:

- Durch die Option **Automatik** wird eine manuell geplante Regeneration abgebrochen, (falls diese noch nicht begonnen wurde) und die elektronische Steuerung bestimmt, wann die nächste Regeneration durchgeführt werden soll.
- Über die Option **Geplant** lässt sich der Regenerationsbeginn auf eine voreingestellte Startzeit für die Regeneration einstellen (siehe unten).

EINSTELLEN DER STARTZEIT FÜR DIE REGENERATION

Die Standardzeit ist 02:00 (2.00 Uhr). Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Grundeinstellung**-Anzeige.
3. Wechseln Sie in die **Regenerationszeit**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um die Startzeit für die Regeneration einzustellen. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Werte schneller zu durchlaufen.
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.



EINSTELLEN DER AKTUELLEN ZEIT

Die aktuelle Zeit wird normalerweise während der Einstellung festgelegt.
Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Grundeinstellung**-Anzeige.
3. Wechseln Sie in die **Aktuelle Zeit**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um die aktuelle Zeit einzustellen. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Werte schneller zu durchlaufen.
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.

◀Hauptmenü▶

Regeneration

Salzeinstellungen ▶

Grundeinstellung ▶

◀Grundeinstellung▶

Aktuelle Zeit

Härte

Eisengehalt

◀Aktuelle Zeit▶

18:45

+

-

EINSTELLEN DER SPRACHE

Die Sprache wird normalerweise während der Einstellung festgelegt.
Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Benutzer-Einstellungen**-Anzeige.
3. Wechseln Sie zur **Sprache**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um zu der gewünschten Sprache zu blättern. Folgende Sprachen stehen zur Auswahl: Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Deutsch, Niederländisch, Polnisch, Russisch, Ungarisch, Türkisch, Lithauisch, Griechisch oder Rumänisch.
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) zweimal und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.

◀Hauptmenü▶

Salzeinstellungen ▶

Grundeinstellung ▶

Benutzer-Einstellungen ▶

◀Benutzer-Einstellungen▶

Sprache

Zeitformat

Volumeneinheit

◀Sprache▶

○ Français

○ Italiano

● Deutsch

RÜCKSETZEN DER ANGEZEIGTEN SPRACHE AUF IHRE MUTTERSPRACHE:

Drücken Sie in den Statusanzeigen auf die AUSWAHLTASTE (O). Drücken Sie zunächst den ABWÄRTSPFEIL (▼) dreimal und dann die AUSWAHLTASTE (O) zweimal. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um zu Ihrer Muttersprache (siehe Liste unten) zu blättern. Anschließend drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) zweimal. Drücken Sie die LINKE Pfeiltaste (◀) zweimal, um alle Menüs zu beenden.

Die Sprachen sind in folgender Reihenfolge aufgeführt: Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Deutsch, Niederländisch, Polnisch, Russisch, Ungarisch, Türkisch, Lithauisch, Griechisch, Rumänisch.

EINSTELLEN DER HÄRTE

Die Härte wird normalerweise während der Einstellung festgelegt.
Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Grundeinstellung**-Anzeige.
3. Wechseln Sie in die **Härte**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um Ihre Wasserhärte einzustellen.
Umrechnungen:
1 Grain = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.

◀Hauptmenü▶

Regeneration

Salzeinstellungen ▶

Grundeinstellung ▶

◀Grundeinstellung▶

Aktuelle Zeit

Härte

Eisengehalt

◀Härte▶

430 ppm

+

-

HINWEIS: Die Härteeinstellung darf nicht erhöht werden, um die Eisenkonzentration im Wasser auszugleichen. Nachdem Sie den Eisengehalts eingestellt haben (siehe unten), führt die elektronische Steuerung automatisch einen Ausgleich durch.

EINSTELLEN DES EISENGEHALTS

Der Eisengehalt wird normalerweise während der Einstellung festgelegt.
Zum Ändern:

1. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O), um in das **Hauptmenü** zu wechseln.
2. Wechseln Sie in die **Grundeinstellung**-Anzeige.
3. Wechseln Sie in die **Eisengehalt**-Anzeige.
4. Drücken Sie den ABWÄRTS- (▼) oder AUFWÄRTSPFEIL (▲), um den Wert für den Eisengehalt Ihres Wassers einzustellen.
3 Grains = 1 ppm
Eisengehalt des Reinwassers
5. Drücken Sie die AUSWAHLTASTE (O) und dann mehrmals die LINKE Pfeiltaste (◀), um zu den Statusanzeigen zurückzukehren.

◀Hauptmenü▶

Regeneration

Salzeinstellungen ▶

Grundeinstellung ▶

◀Grundeinstellung▶

Aktuelle Zeit

Härte

Eisengehalt

◀Eisengehalt▶

0.0 ppm

+

-

HINZUFÜGEN VON SALZ

Wenn der gesamte Salzvorrat des Wasserenthärters/Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter aufgebraucht wird, bevor neues Salz nachgefüllt wird, führt dies zu hartem Wasser. Heben Sie den Deckel des Solebehälters an und überprüfen Sie den Salzstand häufig.

Wenn Sie zum ersten Mal Salz nachfüllen, achten Sie darauf, dass sich ca. 10 cm Wasser im Solebehälter befinden. Beim Hinzufügen von Salz muss die Abdeckung des Solebehälters angebracht sein. Nachdem das Salz bis zum Füllstand aufgefüllt wurde, müssen Sie den Salzstand an der elektronischen Steuerung stets einstellen (siehe Beschreibung auf Seite 29).

HINWEIS: In feuchten Regionen sollten Sie den Salzstand unter der halben Füllmenge halten und häufiger Salz nachfüllen.

EMPFOHLENES SALZ: Wasserenthärter Salz (Tabletten, Pellets, grobkörniges Meersalz) mit weniger als 1 % unlöslicher Fremdstoffe. Dieser Salztyp besteht aus hochreinen verdunsteten Kristallen, die manchmal zu Salzbricks geformt sind.

KALIUMCHLORID (KCl): Bei der Verwendung von KCl-Salz:

- Stellen Sie auf der elektronischen Steuerung den „Salztyp“ ein (siehe Beschreibung auf Seite 29).
- Jeweils nur einen Beutel Kaliumchlorid (KCl) in den Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter legen.

FOLGENDE SALZTYPEN SIND NICHT EMPFEHLENSWERT

Die Verwendung folgender Salztypen wird nicht empfohlen: Steinsalz mit hohem Fremdstoffanteil, Salzblock, Salzgranulat, Speisesalz, Auftausalze oder Salze für die Eismaschine usw.

AUFBRECHEN EINER SALZBRÜCKE

Zuweilen bildet sich im Solebehälter eine harte Kruste oder „Salzbrücke“, was in der Regel durch hohe Feuchtigkeit oder die Verwendung des falschen Salztyps verursacht wird. Dabei bildet sich zwischen dem Wasser und Salz ein Hohlraum. In einem solchen Fall kann sich das Salz nicht im Wasser auflösen, das Harzbett wird nicht regeneriert und die Folge ist hartes Wasser.

Eine Salzbrücke kann sich auch unter lockerem Salz bilden. Überprüfen Sie den Solebehälter mithilfe eines Besenstiels oder einem ähnlichen Werkzeug (siehe Abbildung 4). Wenn der Besenstiel/das Werkzeug auf einen harten Gegenstand auftrifft, handelt es sich wahrscheinlich um eine Salzbrücke. Drücken Sie den Besenstiel vorsichtig an mehreren Stellen hinein, um die Salzbrücke aufzubrechen. Versuchen Sie nicht, die Salzbrücke durch Hämmern auf den Salzbehälter zu brechen.

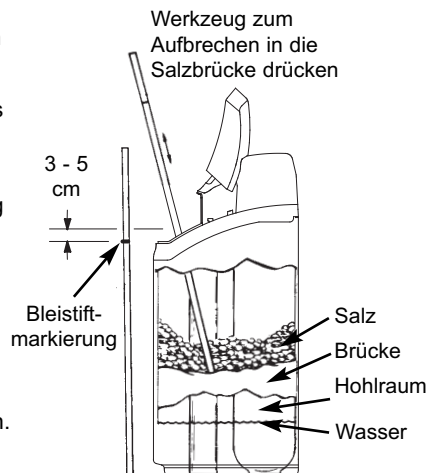


ABB. 4

ANWEISUNGEN ZUM DESINFIZIEREN

Werkseitig wird streng auf die Einhaltung des hygienischen Zustands des EcoWater Systems Wasserenthärters/Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter geachtet. Allerdings könnten während des Versands, der Lagerung, Installation und des Betriebs Bakterien in die Einheit eindringen. Aus diesem Grund wird empfohlen*, die Einheit bei der Installation zu desinfizieren.

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Solebehälters und gießen Sie ca. 40 ml (2 bis 3 Esslöffel) normale Haushaltsbleiche in den Solebehälter des Wasserenthärters/Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter. Clorox und andere Bleichmittelmärken sind leicht erhältlich. Installieren Sie die Abdeckung des Solebehälters wieder.
2. Initiieren Sie die Option „Jetzt Regeneration“ (siehe Seite 29). Bei dieser Regeneration wird die Bleiche in und durch den Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter gesogen.

* Vom Verband für Wasserqualität empfohlen. Je nach Wasserversorgung muss die EcoWater Systems Einheit eventuell regelmäßig desinfiziert werden.

HINWEIS: Wir empfehlen jährlich eine Wartung des Wasserenthärters/Wasserenthärters mit Aktivkohlefilter durchführen zu lassen.

ANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

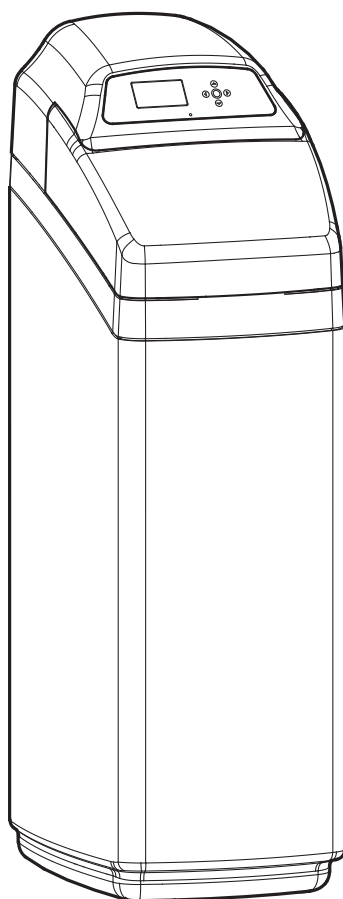
PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Kein weiches Wasser	Kein Salz im Behälter.	Salz nachfüllen und „Jetzt Regeneration“ initiieren.
	Salzbrücke.	Salzbrücke aufbrechen (siehe oben) und „Jetzt Regeneration“ initiieren.
	Transformator ausgesteckt, Stromkabel von der Schalttafel der elektronischen Steuerung getrennt, Sicherung durchgebrannt, Leistungsschalter aus.	Auf Stromversorgungsausfall infolge dieser Faktoren überprüfen und korrigieren. Wenn die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, die Zeit neu einstellen, wenn die „Aktuelle Zeit“-Anzeige eingeblendet wird (siehe Seite 30).
	Bypassventil(e) befinden sich in der Bypass-Position.	Bypassventil(e) in die Kundendienst-Position stellen.
	Ventil-Ablaufschlauch verstopft oder eingeschränkt.	Ablaufschlauch darf keine Knicke, scharfe Biegungen aufweisen oder zu hoch angehoben werden.
Manchmal hartes Wasser	Während der Regeneration wird das umgangene harte Wasser verwendet, da aktuelle Zeit oder die Regenerationszeit falsch eingestellt ist.	Die angezeigte aktuelle Zeit überprüfen. Wenn die Zeit nicht richtig eingestellt ist, die Schritt unter „Aktuelle Zeit einstellen“ auf Seite 30 befolgen. Die Regenerationszeit wie auf Seite 29 beschrieben überprüfen.
	Der Härtegrad des Wasser wurde zu niedrig eingestellt.	Siehe Abschnitt „Einstellen der Härte“ auf Seite 30, die aktuelle Härteeinstellung überprüfen und ggf. erhöhen. Falls erforderlich die Wasserhärte prüfen lassen.
	Der Wasserenthärter/Wasserenthärter mit Aktivkohlefilter verwendet zur Regeneration heißes Wasser.	Die Verwendung von heißem Wasser während der Regeneration vermeiden, da sich der Wassererhitzer mit hartem Wasser füllt.
Fehlercode wird angezeigt	Fehler bei der Verdrahtung, im Positionsschalter, Ventil, Motor oder in der Schalttafel der elektronischen Steuerung.	Für den Kundendienst einen Händler kontaktieren.

Modellen ontharder

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+**

Modellen zuiveraar

ERM10CE+ & ERM20CE+



INHOUDSOPGAVE

pagina

Veiligheidsrichtlijnen	32
Installatievoorschriften	32
Installatieafbeeldingen	33
Ontharder/zuiveraar programmeren	34-36
Desinfectie	37
Zout toevoegen	37
Problemen oplossen	37

VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

- Lees de handleiding alvorens met de installatie te beginnen en zorg dat het benodigde gereedschap en materiaal aanwezig zijn.
- De installatie moet worden verricht conform de plaatselijke voorschriften inzake elektriciteit en sanitair.
- Gebruik uitsluitend loodvrij soldeer en vloeimiddel voor alle soldeerverbindingen.
- Ga voorzichtig om met de ontharder/zuiveraar. Zet hem niet ondersteboven, laat hem niet vallen of plaats hem niet op scherpe uitsteeksels.
- Plaats de ontharder/zuiveraar niet:
 - waar vriestemperatuur kan optreden;
 - in direct zonlicht;
 - waar blootstelling aan vochtig weer mogelijk is.
- Probeer geen water boven 49 °C te behandelen.
- De ontharder/zuiveraar vereist een minimaal waterdebiet van 11 liter per minuut bij de inlaat.
- De maximaal toegestane waterdruk bij de inlaat is 8,6 bar. Als de druk tijdens de dag hoger is dan 5,5 bar, kan de druk 's nachts hoger zijn dan het maximum. Gebruik zo nodig een drukreducerend ventiel.
- Dit systeem werkt uitsluitend op elektrische stroom van 24 volt, 50/60 Hz. Maak gebruik van de transformator en sluit hem uitsluitend op een droge plaats aan op een gewoon huishoudelijk stopcontact van nominaal 230 V, 50 Hz dat geaard is en naar behoren beschermd is met een overstroombeveiliging, zoals een stroomonderbreker of zekering.
- Dit systeem is niet bestemd voor de behandeling van water dat microbiologisch onveilig of van onbekende kwaliteit is zonder adequate desinfectie vóór of na het systeem.

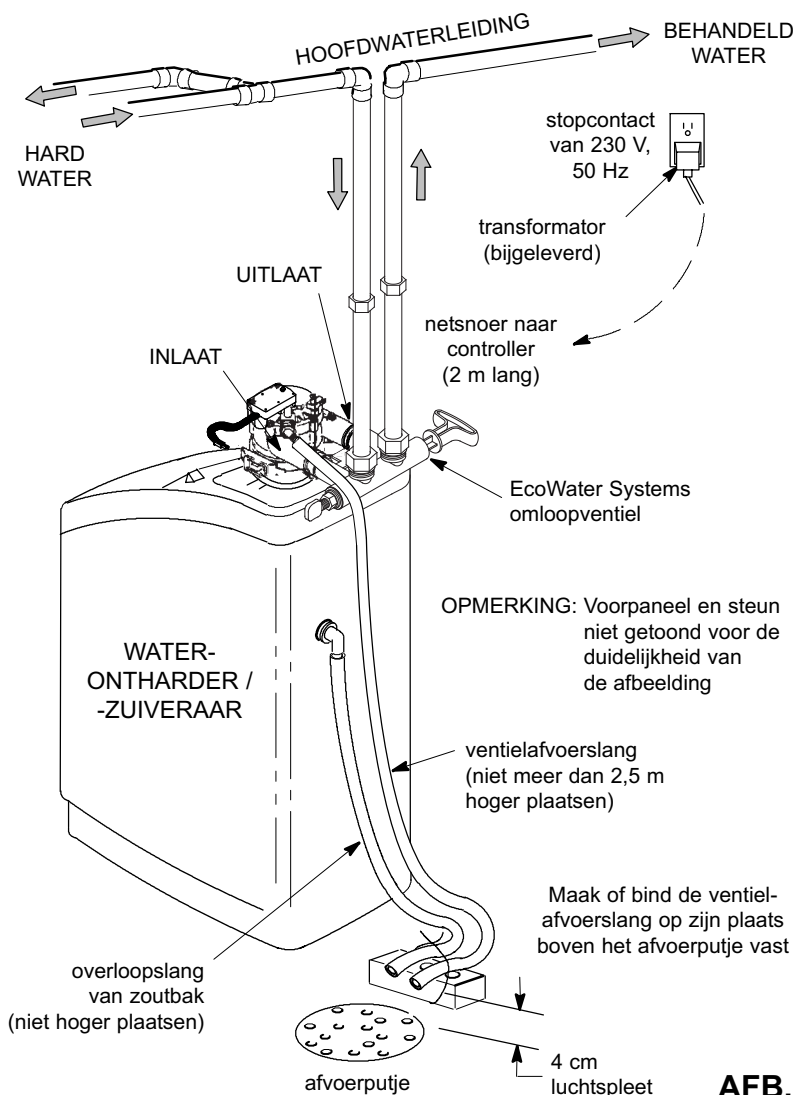


Europese richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat alle elektrische en elektronische apparatuur wordt afgevoerd conform de voorschriften betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Deze richtlijn of soortgelijke wetgeving werkt op landelijk vlak en kan van regio to regio verschillen. Zie uw landelijke, regionale en plaatselijke wetten voor het correct afvoeren van de apparatuur.

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

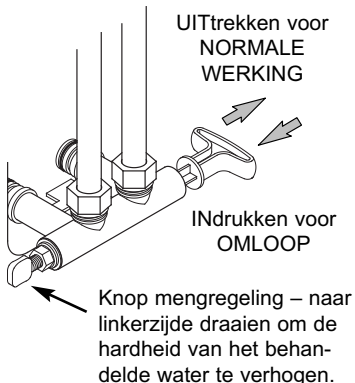
- De installatie mag uitsluitend worden verricht door een geschoolde installatiemonteur.
- Zorg dat de hoofdkraan dicht is alvorens met de installatie te beginnen.
- Installeer altijd een EcoWater Systems omloopventiel of een omloopsysteem met drie ventielen. Omloopventielen stellen u in staat om het water naar de ontharder/zuiveraar af te sluiten voor eventuele reparaties, terwijl er toch water in de buizen van uw woning blijft.
- Er is een afvoer nodig voor het afvoerwater tijdens de regeneratiecyclus. Een afvoerputje dicht bij de EcoWater Systems ontharder/zuiveraar verdient de voorkeur. Andere mogelijkheden zijn onder meer een wasbak of standpijp.
- Er is een geaard, continu van stroom voorzien stopcontact van 230 V, 50 Hz nodig dat zich op een droge plaats binnen 2 meter van de EcoWater Systems ontharder/zuiveraar bevindt.
- Voer nadat het systeem is geïnstalleerd een druktest uit om eventuele lekken op te sporen.
- Voer na voltooiing van de druktest een handmatige regeneratie uit.

TYPISCHE INSTALLATIE

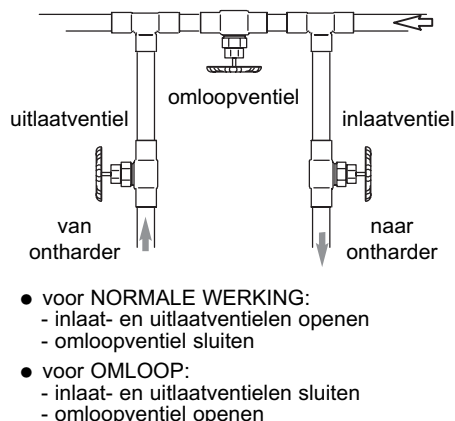


OMLOOPMOGELIJKHEDEN

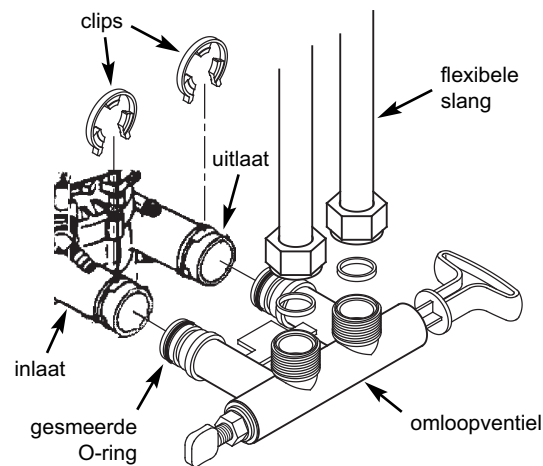
EcoWater Systems omloopventiel



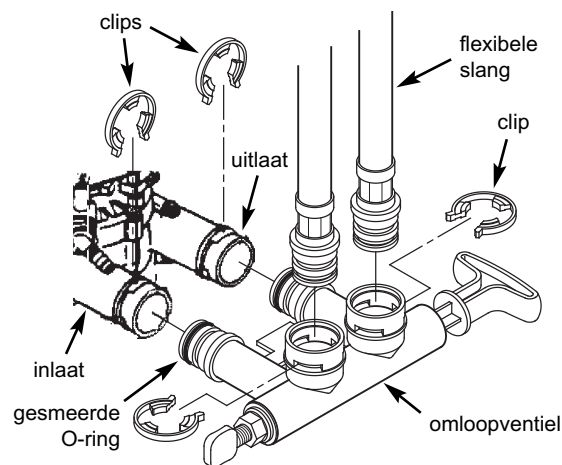
Omloop met drie ventielen



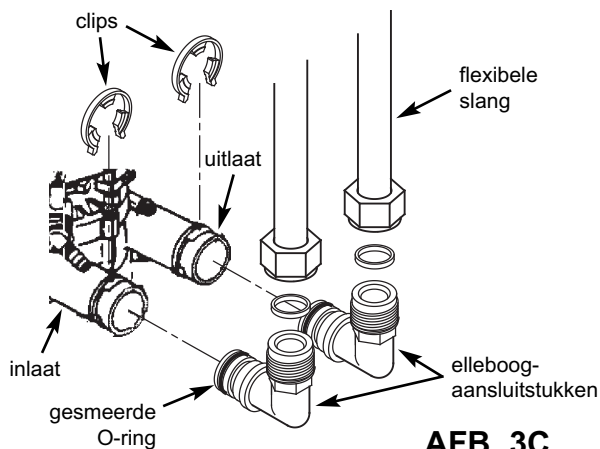
INSTALLATIE MET BEHULP VAN OMLOOP-VENTIEL MET SCHROEFDRAADAANSLUITING

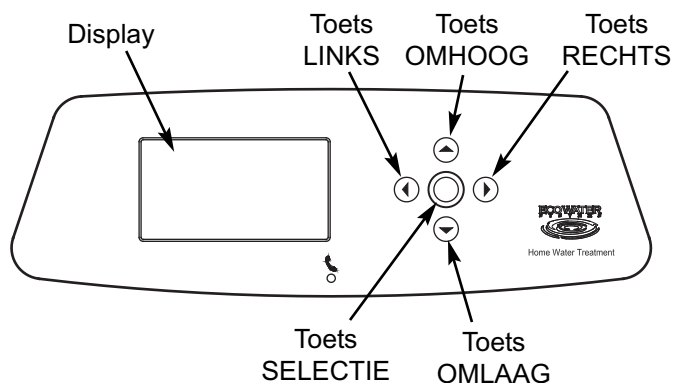


INSTALLATIE MET BEHULP VAN OMLOOP-VENTIEL MET CLIPSAANSLUITING



INSTALLATIE MET ELLEBOOGAANSLUITSTUKKEN





INSTELLING

Wanneer de unit voor het eerst wordt aangesloten, wordt u gevraagd om basisinformatie voor de werking in te voeren.

Telkens na bevestiging of wijziging van een instelling, drukt u op de toets SELECTIE (O) om door te gaan:

1. **TAAL** Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om naar de gewenste taal te gaan en druk vervolgens op de toets SELECTIE (O).

2. **SYSTEEMEENHEDEN** Druk op de toets SELECTIE (O) voor metrische eenheden of gebruik de toets OMHOOG (▲) om naar Engelse eenheden te gaan en druk op de toets SELECTIE (O).

3. **UUR** Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om de huidige tijd in te stellen. Houd de toets ingedrukt om de waarden sneller te doorlopen.

4. **HARDHEID** Druk op de toets OMHOOG (▲) of de toets OMLAAG (▼) om de hardheidwaarde van uw water in te stellen.

5. **ZOUTNIVEAU** Druk op de toets OMHOOG (▲) of de toets OMLAAG (▼) om het zoutniveau in te stellen op de laagste cijferwaarde die op de sticker boven het zout zichtbaar is.

6. **IJZERGEHALTE** Druk op de toets OMHOOG (▲) of de toets OMLAAG (▼) om het ijzergehalte in uw water in te stellen.

Wanneer 'Instelling afgerond!' verschijnt, drukt u op de toets SELECTIE (O). De unit begint dan normaal te werken.

Taal 1/6

☐ Italiano

☐ Deutsch

☒ Nederlands

Systeemeenheden 2/6

☐ Engels

☒ Metrisch

Uur 3/6

18:45

+

-

Hardheid 4/6

430 ppm

+

-

Zoutniveau 5/6

4

+

-

IJzergehalte 6/6

0.0 ppm

+

-

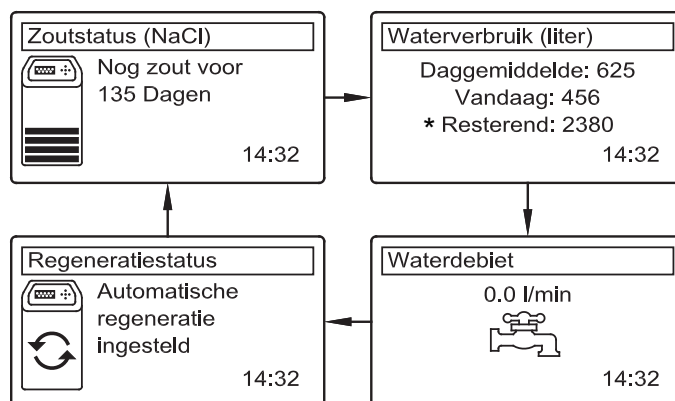
Instelling afgerond!

☒ Verzachter klaar voor ...

☐ Herhaal instelling

NORMALE WERKING/STATUSSCHERMEN

Tijdens de normale werking toont de unit statusschermen in automatische volgorde:



*Nog resterend water vóór de volgende regeneratie.

ANDERE BERICHTEN, WAARSCHUWINGEN EN HERINNERINGEN

De bovenstaande statusschermen worden niet getoond als een van de volgende berichten wordt weergegeven:

- **Regeneratiestatus** (verschijnt tijdens regeneraties en toont de ventielpositie en de resterende tijd).
- **Zout toevoegen** of **Zoutvoorraad leeg** duidt erop dat zout moet worden toegevoegd (pagina 37) en het zoutniveau opnieuw moet worden ingesteld (pagina 35).
- Als het instelscherm **Uur** verschijnt in plaats van de statusschermen, moet de tijd worden ingesteld (pagina 36).
- **Onderhoud nodig** (neem contact op met uw verkooppunt).
- **Storing gedetecteerd** (neem contact op met uw verkooppunt).

HOOFDMENU

Tijdens de normale werking drukt u op de toets SELECTIE (O) om het Hoofdmenu weer te geven. Dit leidt tot het volgende:

Hoofdmenu

Regeneratie

Zoutinstellingen ▶

Basisinstellingen ▶

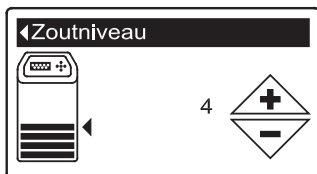
- **Regeneratie** (zie pagina 35)
- **Zoutinstellingen**
 - **Zoutniveau** (zie pagina 35)
 - **Laag zoutniveau-indicatie**
 - **Zoutsoort** (zie pagina 35)
- **Basisinstellingen**
 - **Uur** (zie pagina 36)
 - **Hardheid** (zie pagina 36)
 - **IJzergehalte** (zie pagina 36)
 - **Regeneratietijd** (zie pagina 35)
 - **Alternerende schermen**
- **Gebruikersvoorkeur**
 - **Taal** (zie pagina 36)
 - **Tijdsaanduiding**
 - **Volume-eenheden**
 - **Eenheid van hardheid**
 - **Gewichts-eenheid**
- **Systeeminformatie**
- **Geavanceerde instellingen**

ZOUTNIVEAU INSTELLEN

Doe dit wanneer u zout aan de ontharder/zuiveraar toevoegt.

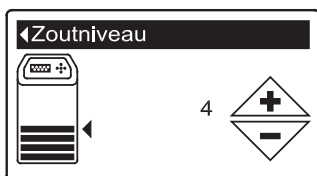
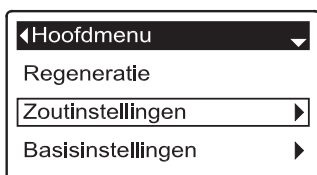
Voor ESM18CE+, ERM20CE+ & ESM25CE+

1. Open het zoutdeksel. Het scherm Zoutniveau verschijnt.
2. Voeg zout toe en maak het effen. Kijk vervolgens op de sticker op de pekelbuis. Druk op de toets OMHOOG (▲) of de toets OMLAAG (▼) om het zoutniveau in te stellen op de laagste cijferwaarde die boven het zout zichtbaar is.
3. Sluit het zoutdeksel.



Voor alle andere modellen

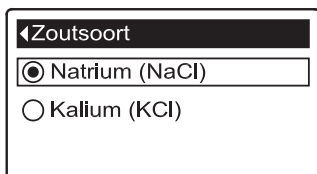
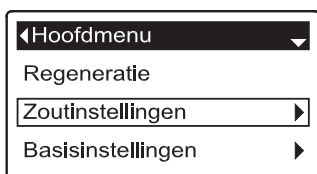
1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Zoutinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **Zoutniveau**.
4. Voeg zout toe en maak het effen. Kijk vervolgens op de sticker op de pekelbuis. Druk op de toets OMHOOG (▲) of de toets OMLAAG (▼) om het zoutniveau in te stellen op de laagste cijferwaarde die boven het zout zichtbaar is.
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.



ZOUTSOORT INSTELLEN

Standaard is NaCl (natriumchloride). Selectie van KCl (kaliumchloride) verhoogt de tijd voor vullen en bezouten/langzaam spoelen. Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

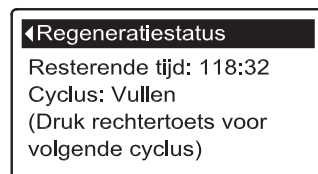
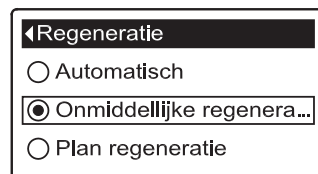
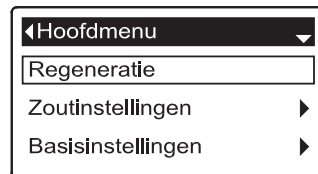
1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Zoutinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **Zoutsoort**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om naar de andere zoutsoort te gaan.
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.



HANDMATIGE REGENERATIE

Dit kan worden gedaan om een adequate toevoer van behandeld water te verzekeren op momenten van ongewoon hoog waterverbruik. Als u bijvoorbeeld gasten hebt, kan uw behandeld water opgebruikt raken vóór de volgende automatische regeneratie. Een complete handmatige regeneratie herstelt de capaciteit tot 100% behandeld water. Na lange perioden zonder waterverbruik (bijvoorbeeld tijdens vakanties) verdient het aanbeveling met een regeneratie te beginnen.

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Regeneratie**.
3. Ga naar **Onmiddellijke regeneratie** en druk op de toets SELECTIE (O) om met een onmiddellijke regeneratie te beginnen. Het scherm **Regeneratiestatus** verschijnt totdat de regeneratie compleet is. U kunt ook tweemaal op de toets LINKS (◀) drukken om naar de statusschermen terug te keren.



Overige regeneratiemogelijkheden:

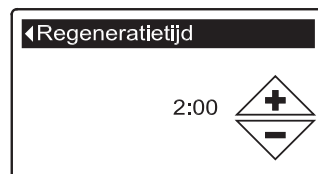
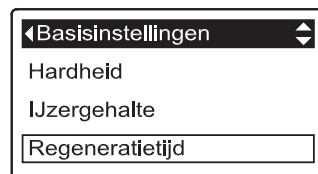
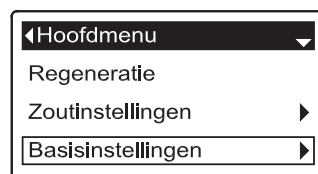
- **Automatisch** annuleert een handmatig geplande regeneratie (als deze nog niet is begonnen) en laat de elektronische regelenheid bepalen wanneer de volledige regeneratie plaatsvindt.
- **Plan regeneratie** laat een regeneratie beginnen op de vooringestelde regeneratiestarttijd (zie hieronder).

REGENERATIESTARTTIJD INSTELLEN

Standaard is 02:00 (2 uur).

Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Basisinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **Regeneratietijd**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om de regeneratiestarttijd in te stellen. Houd de toets ingedrukt om de waarden sneller te doorlopen.
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.

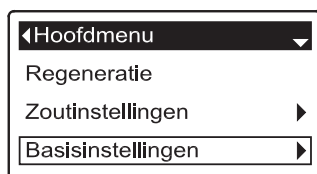


HUIDIGE TIJD ('UUR') INSTELLEN

Dit wordt gewoonlijk gedaan tijdens de initiële instelling.

Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Basisinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **Uur**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om de huidige tijd in te stellen. Houd de toets ingedrukt om de waarden sneller te doorlopen.
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.

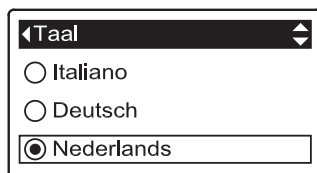


TAAL INSTELLEN

Dit wordt gewoonlijk gedaan tijdens de initiële instelling.

Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Gebruikersvoorkeur**.
3. Ga naar het scherm **Taal**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om naar de gewenste taal te gaan. U kunt kiezen uit: Engels, Spaans, Frans, Italiaans, Duits, Nederlands, Pools, Russisch, Hongaars, Turks, Litouws, Grieks of Roemeens.
5. Druk tweemaal op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.



UW MOEDERTAAL HERSTELLEN ALS EEN ANDERE TAAL WORDT WEERGEGEVEN:

Druk vanuit de statusschermen op de toets SELECTIE (O). Druk driemaal op de toets OMLAAG (▼) en druk vervolgens tweemaal op de toets SELECTIE (O). Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om naar uw moedertaal te gaan (zie lijst hieronder) en druk vervolgens tweemaal op de toets SELECTIE (O). Druk tweemaal op de toets LINKS (◀) om alle menu's af te sluiten.

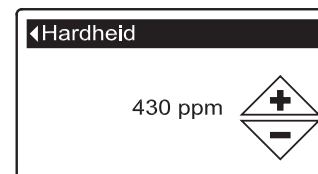
De talen worden in de volgende volgorde weergegeven: Engels, Spaans, Frans, Italiaans, Duits, Nederlands, Pools, Russisch, Hongaars, Turks, Litouws, Grieks, Roemeens.

HARDHEID INSTELLEN

Dit wordt gewoonlijk gedaan tijdens de initiële instelling.

Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Basisinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **Hardheid**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om de hardheid van uw water in te stellen.
Omrekening:
1 grain = 1° dH
10 ppm = 1° fH
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.



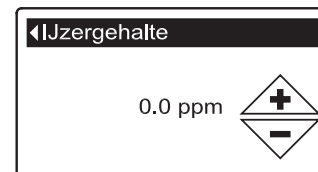
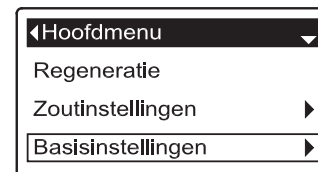
OPMERKING: Verhoog de hardheidwaarde niet als compensatie voor ijzer in uw water. De elektronische regelenheid zorgt automatisch voor compensatie nadat u het ijzergehalte hebt ingesteld (zie hieronder).

IJZERGEHALTE INSTELLEN

Dit wordt gewoonlijk gedaan tijdens de initiële instelling.

Ga als volgt te werk om dit te wijzigen:

1. Druk op de toets SELECTIE (O) om naar het **Hoofdmenu** te gaan.
2. Ga naar het scherm **Basisinstellingen**.
3. Ga naar het scherm **IJzergehalte**.
4. Druk op de toets OMLAAG (▼) of de toets OMHOOG (▲) om de ijzerwaarde in uw water in te stellen.
3 grein = 1 ppm
ijzer in schoon water
5. Druk op de toets SELECTIE (O) en druk vervolgens meermaals op de toets LINKS (◀) om naar de statusschermen terug te keren.



ZOUT TOEVOEGEN

Als de ontharder/zuiveraar al het zout opgebruikt voordat meer zout wordt toegevoegd, is het resultaat hard water. Controleer vaak het zoutniveau door het deksel van de zoutbak op te tillen.

Als u voor het eerst zout toevoegt, zorg dan dat er ongeveer 10 cm water in de zoutbak zit. Het deksel van de pekelbuis moet dicht zijn wanneer u zout toevoegt. Nadat zout is toegevoegd en effen gemaakt, moet u het zoutniveau altijd op de elektronische regeleenheid instellen, zoals beschreven op pagina 35.

OPMERKING: Op vochtige plaatsen verdient het aanbeveling het zoutniveau op minder dan halfvol te houden en vaker zout toe te voegen.

AANBEVOLEN ZOUT: Voor waterontharders bestemde zoutblokje, zoutkorrels, grof zeezout enz. met minder dan 1% onoplosbare onzuiverheden. Dit type zout bestaat uit hoogzuivere verdampte kristallen, soms geperst in de vorm van tabletten.

KALIUMCHLORIDE (KCl): Ga als volgt te werk als u KCl-zout kiest:

- Stel 'Zoutsoort' op de elektronische regeleenheid in op 'KCl', zoals op pagina 35 te zien is.
- Plaats kaliumchloride (KCl) slechts met één zak tegelijk in de ontharder/zuiveraar.

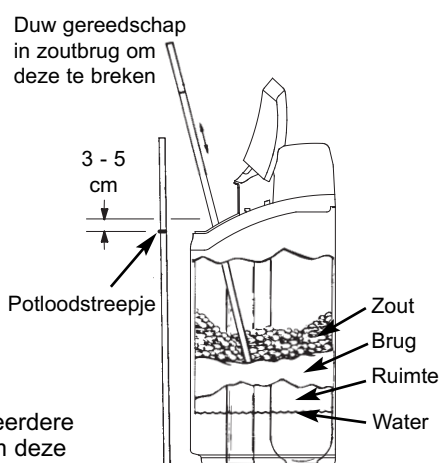
NIET-AANBEVOLEN ZOUT: Niet aanbevolen zijn onder meer steenzout met veel onzuiverheden, blokszout, kristalzout, keukenzout en voor het smelten van ijs of het maken van roomijs bestemd zout.

EEN ZOUTBRUG BREKEN

Soms wordt een harde korst zout (een 'brug') gevormd in de zoutbak. Dit wordt gewoonlijk veroorzaakt door hoge vochtigheid of het verkeerde soort zout. Wanneer dit gebeurt, ontstaat een lege ruimte tussen het water en het zout. Het zout lost dan niet op in het water en het harsbed wordt niet geregenereerd. Het resultaat is hard water.

Er kan zich een brug onder los zout bevinden. Gebruik een bezemsteel of vergelijkbaar gereedschap om dit te controleren, zoals in afbeelding 4 te zien is. Duw het gereedschap voorzichtig recht door het zout. Voelt u een hard object, dan is dit hoogstwaarschijnlijk een zoutbrug.

Duw voorzichtig op meerdere plaatsen in de brug om deze te breken. Probeer de zoutbrug niet te breken door op de zoutbak te kloppen.



AFB. 4

INSTRUCTIES VOOR DESINFECTIE

In de fabriek is ervoor gezorgd dat uw EcoWater Systems ontharder/zuiveraar schoon is gebleven. Tijdens verzending, opslag, installatie en gebruik is het echter mogelijk dat bacteriën in de unit raken. Om deze reden verdient het aanbeveling* de ontharder/zuiveraar na installatie te desinfecteren:

1. Verwijder het deksel van de pekelbuis en giet ongeveer 40 ml (2 tot 3 eetlepels) huishoudchloor in de pekelbuis van de ontharder/zuiveraar. U kunt kiezen uit diverse merknamen bleekwater. Plaats het deksel van de pekelbuis terug.
2. Start een 'Onmiddellijke regeneratie' (zie pagina 35). Deze regeneratie trekt het bleekwater in de ontharder/zuiveraar en erdoor.

*Aanbevolen door de Water Quality Association. Het kan zijn dat op bepaalde watervoorzieningen EcoWater Systems units regelmatig moeten worden gedesinfecteerd.

OPMERKING: Er wordt een jaarlijkse onderhoudsbeurt voor de ontharder/zuiveraar aanbevolen.

PROBLEMEN OPLOSSEN

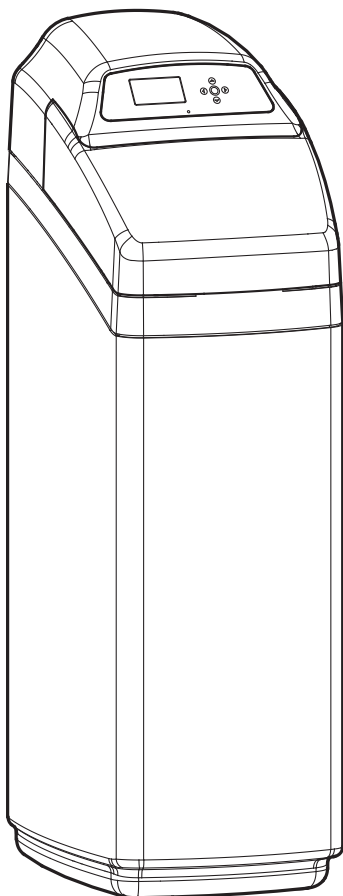
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Geen zacht water	Er is geen zout in de zoutbak.	Voeg zout toe en start een 'Onmiddellijke regeneratie'.
	Er is een 'zoutbrug'.	Breek de zoutbrug (zie hierboven) en start een 'Onmiddellijke regeneratie'.
	De transformator is niet aangesloten, de voedingsdraden zijn losgeraakt van de printplaat van de elektronische regeleenheid, er is een doorgebrande zekering, de stroomonderbreker staat uit.	Controleer of de voeding is onderbroken wegens een van deze problemen en verhelp het probleem. Wanneer de voeding is hersteld, moet u de tijd instellen als het display het scherm 'Uur' weergeeft (zie pagina 36).
	Eén of meer omloopventielen staan in de omlooppositie.	Zet de omloopventielen in de werkpositie.
	De ventielafvoerslang is verstopt of vertoont beperkte stroming.	De afvoerslang mag geen knikken of scherpe bochten vertonen en niet te hoog zijn geplaatst.
Water is soms hard	Er is hard omloopwater gebruikt tijdens de regeneratie door de onjuiste instelling van de huidige tijd ('uur') of de regeneratietijd.	Controleer de weergegeven huidige tijd. Zie 'Huidige tijd ('uur') instellen' op pagina 36. Controleer de regeneratietijd, zoals beschreven op pagina 35.
	De hardheidwaarde is te laag ingesteld.	Controleer aan de hand van 'Hardheid instellen' op pagina 36 de huidige hardheidinstelling en verhoog zo nodig de waarde. Laat de hardheid van de watervoorziening zo nodig testen.
	Er wordt warm water gebruikt wanneer de ontharder/zuiveraar regenereert.	Probeer geen warm water te gebruiken gedurende regeneraties, omdat de boiler wordt bijgevuld met hard water.
Storingscode verschijnt	Er is een storing in de bedrading, de positieschakelaar, het ventiel, de motor of de printplaat van de elektronische regeleenheid.	Neem contact op met uw verkooppunt voor service.

Modele zmiękczacza

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+**

Modele refinera

ERM10CE+ & ERM20CE+



SPIS TREŚCI

strona

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	38
Wymogi w zakresie montażu	38
Schematy montażu	39
Programowanie zmiękczacza/refinera	40-42
Dezynfekcja	43
Uzupełnianie soli	43
Tabela niesprawności	43

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się z instrukcją oraz przygotować wymagane narzędzia i materiały.
- Montaż musi być przeprowadzony zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji hydraulicznych i elektrycznych.
- W przypadku lutowania, należy używać wyłącznie lutów i topników bezołowiowych.
- Ze zmiękczaczem/refinerem należy obchodzić się bardzo ostrożnie. Nie odwracać urządzenia górną do dołu, nie upuszczać i nie stawiać na powierzchniach kanciastych lub ostro zakończonych.
- Nie należy montować urządzenia w miejscu:
 - o temperaturze poniżej 0°C,
 - gdzie urządzenie byłoby narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i/lub opadów atmosferycznych.
- Maksymalna temperatura wody, którą urządzenie może uzdatniać nie może być wyższa niż 49°C.
- Aby urządzenie funkcjonowało prawidłowo, minimalne natężenie przepływu na wejściu powinno wynosić 11 l/min.
- Ciśnienie wody w sieci nie może być większe niż 8,6 bara. Jeżeli w ciągu dnia ciśnienie osiąga ponad 5,5 bara, może się zdarzyć, że w nocy przekroczy dopuszczalną maksymalną wartość. W takim przypadku należy zainstalować reduktor ciśnienia.
- Urządzenie pracuje wyłącznie przy zasilaniu prądem o napięciu 24V 50/60Hz. Konieczny jest transformator, który należy podłączyć do gniazdka 230V 50Hz z uziemieniem, znajdującego się w suchym miejscu i odpowiednio zabezpieczonego automatycznym wyłącznikiem lub bezpiecznikiem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do uzdatniania wody o ponadnormatywnych parametrach mikrobiologicznych lub wody, której jakość nie jest znana. W takim przypadku należy zastosować dezynfekcję wody przed lub za urządzeniem.

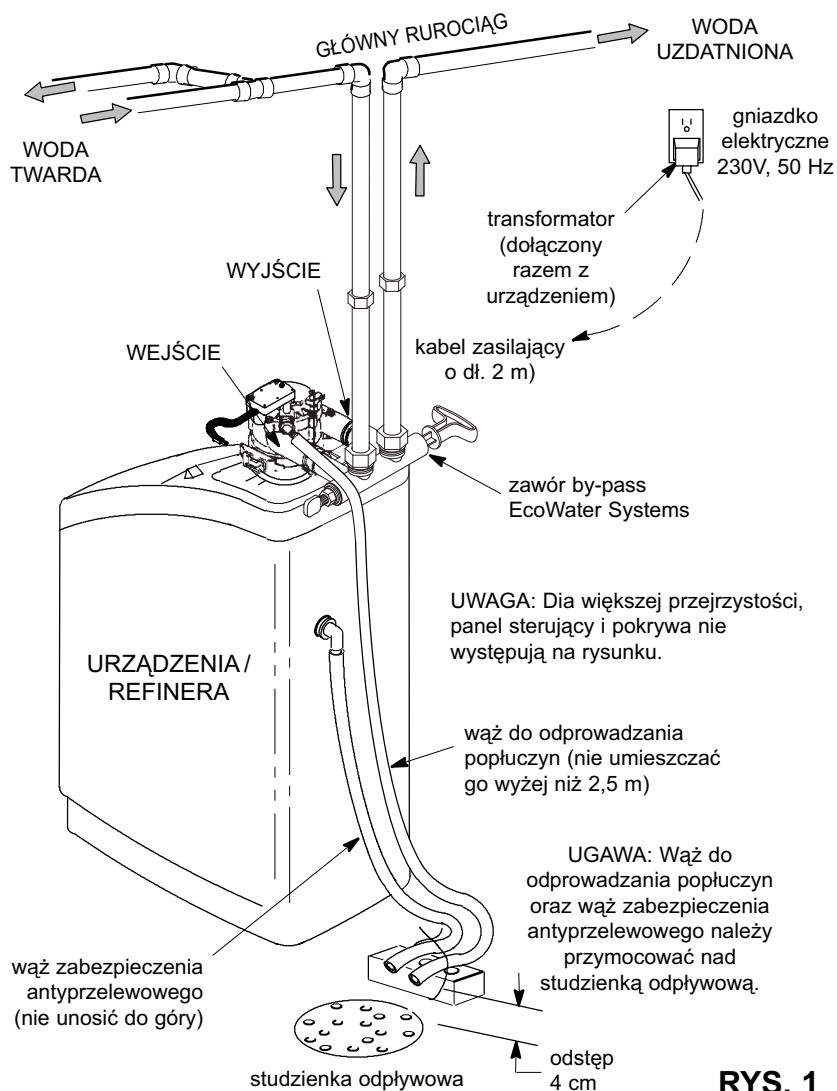


Dyrektywa europejska 2002/96/EC wymaga, aby wszystkie urządzenia elektryczne i elektroniczne były usuwane zgodnie z wymogami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Dyrektywa ta oraz podobne przepisy prawne mają charakter krajowy i mogą różnić się w zależności od regionu. Aby pozbyć się sprzętu w prawidłowy sposób, należy odwołać się do przepisów lokalnych.

WYMOGI W ZAKRESIE MONTAŻU

- Montaż powinien być przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora.
- Przed rozpoczęciem montażu należy upewnić się, czy główny zawór odcinający na dopływie wody jest zamknięty.
- Urządzenie należy zamontować na zaworze obejścia by-pass produkcji EcoWater Systems lub skonstruować system obejścia na 3 zaworach. Obejście pozwoli na odcięcie dopływu wody do urządzenia na czas ewentualnej naprawy bez konieczności wyłączenia wody w całym domu.
- Konieczne jest zamontowanie urządzenia w pobliżu odpływu kanalizacyjnego, najlepiej studzienki kanalizacyjnej, ewentualnie innego ujścia ściekowego, np. zlewu.
- Wymagane jest gniazdko elektryczne 230V 50Hz, z uziemieniem, znajdujące się w suchym miejscu, w odległości ok. 2m od urządzenia. Gniazdko nie może być sterowane przełącznikiem, który można by przez nieuwagę wyłączyć.
- Po zainstalowaniu urządzenia, należy sprawdzić szczelność instalacji.
- Następnie należy uruchomić ręcznie regenerację.

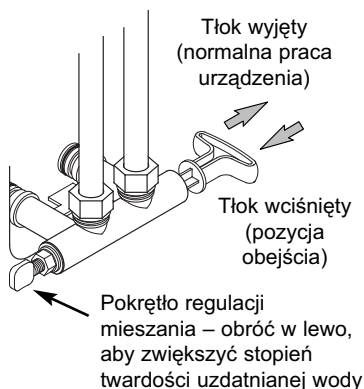
TYPOWYCH INSTALACJI



RYS. 1

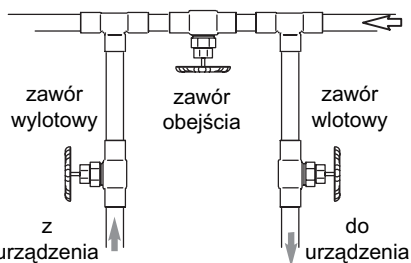
OBEJŚCIE - MOŻLIWE ROZWIĄZANIA

Zawór by-pass EcoWater Systems



RYS. 2A

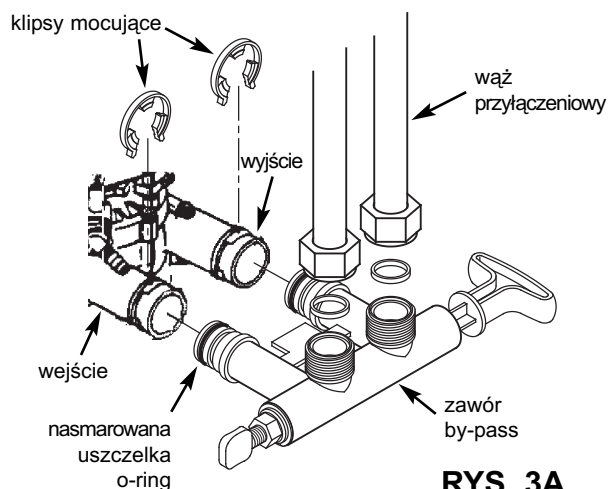
System obejścia na 3 zaworach



- **NORMALNA PRACA URZĄDZENIA:**
 - otworzyć zawór wlotowy i wylotowy
 - zamknąć zawór obejścia
- **POZYCJA OBEJŚCIA:**
 - zamknąć zawór wlotowy i wylotowy
 - otworzyć zawór obejścia

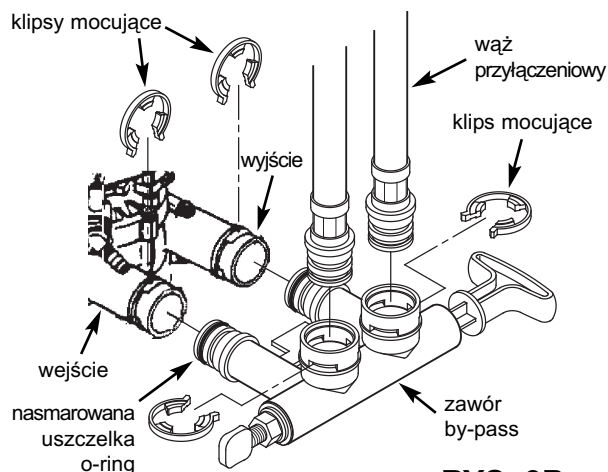
RYS. 2B

MONTAŻ ZA POMOCĄ GWINTOWANEGO ZAWORU BYPASS



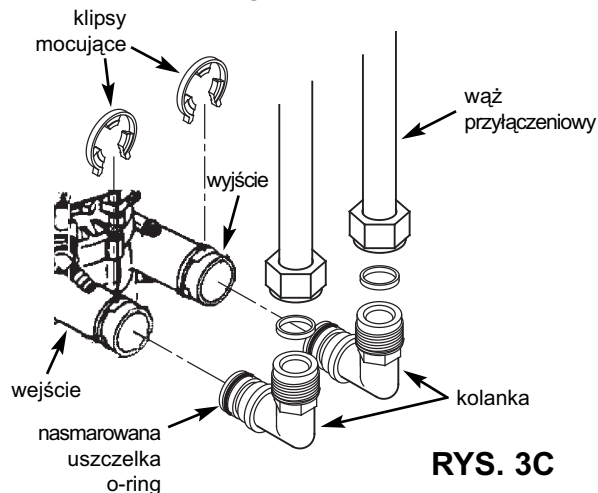
RYS. 3A

MONTAŻ ZA POMOCĄ ZAWORU BYPASS NA KLIPSY

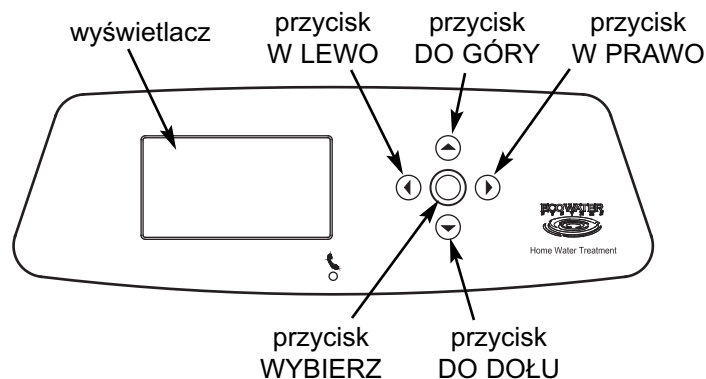


RYS. 3B

MONTAŻ ZA POMOCĄ KOLANEK



RYS. 3C



PROCEDURA URUCHOMIENIA

Po podłączeniu po raz pierwszy urządzenia do prądu, na ekranie pojawi się polecenie wprowadzenia podstawowych informacji dotyczących pracy urządzenia.

Po potwierdzeniu lub zmianie każdego ustawienia nacisnąć przycisk WYBIERZ (O), aby przejść dalej:

- JĘZYK** Nacisnąć przycisk DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby uzyskać żądany język, a następnie nacisnąć WYBIERZ (O).
- SYSTEM JEDNOSTEK** Nacisnąć WYBIERZ (O), aby wybrać system metryczny, albo za pomocą przycisku DO GÓRY (▲) przejść do angielskiego systemu jednostek i nacisnąć WYBIERZ (O).
- AKTUALNA GODZINA** Nacisnąć przycisk DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby ustawić aktualną godzinę. Przytrzymać przycisk, aby przyspieszyć.
- TWARDOŚĆ** Nacisnąć przycisk DO GÓRY (▲) lub DO DOŁU (▼), aby ustawić wartość twardości wody.
- POZIOM SOLI** Nacisnąć przycisk DO GÓRY (▲) lub DO DOŁU (▼), aby ustawić poziom soli, odpowiadający najniższej liczbie widocznej na naklejce wewnątrz zbiornika solankowego, powyżej poziomu soli.
- POZIOM ŻELAZA** Nacisnąć przycisk DO GÓRY (▲) lub DO DOŁU (▼), aby ustawić zawartość żelaza w wodzie.

Po ukazaniu się na ekranie komunikatu „Zaprogramowano!”, nacisnąć WYBIERZ (O); urządzenie rozpocznie pracę.

Język 1/6
☐ Deutsch
☐ Nederlands
☒ Polski

System jednostek 2/6
☐ Angielski
☒ Metryczny

Aktualna godzina 3/6
 18:45

Twardość 4/6
 430 ppm

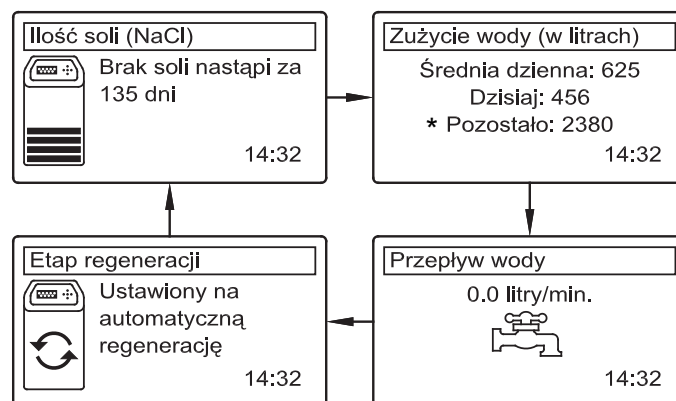
Poziom soli 5/6
 4

Poziom żelaza 6/6
 0.0 ppm

Zaprogramowano!
☒ Włącz zmiękczacza
☐ Zmień ustawienia

PODSTAWOWE INFORMACJE NA EKRANIE

Podczas normalnej pracy urządzenia, na ekranie automatycznie wyświetlają się następujące informacje, jedna po drugiej:



*Ilość wody uzdatnionej pozostającej do następnej regeneracji

INNE KOMUNIKATY, ALARMY I PRZYPOMNIENIA

Opisane wyżej informacje statusu nie będą wyświetlane, gdy na wyświetlaczu pojawi się następujący tekst:

- **Etap regeneracji** (pokazuje pozycję zaworu oraz czas pozostały do końca regeneracji)
- **Dodaj soli lub Brak soli** wskazuje na konieczność dodania soli (strona 43) ponownego ustawienia poziomu soli (strona 41)
- **Aktualna godzina** wskazuje na konieczność ustawienia aktualnej godziny (strona 41)
- **Przypom. o przeglądzie** (skontaktować się z dealerem)
- **Wykryty błąd** (skontaktować się z dealerem)

MENU GŁÓWNE

Podczas normalnej pracy urządzenia nacisnąć WYBIERZ (O), aby wyświetlić Menu główne. Obejmuje ono następujące pozycje:

Menu główne
 Regeneracja
 Ustawienia dotyczące s... ▶
 Ustawienia podstawowe ▶

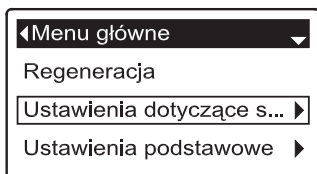
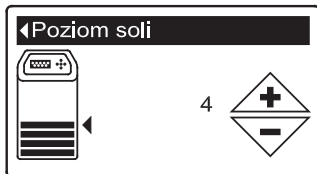
- **Regeneracja** (patrz strona 41)
- **Ustawienia dotyczące soli**
 - **Poziom soli** (patrz strona 41)
 - **Alarm niskiego poziomu soli**
 - **Rodzaj soli** (patrz strona 41)
- **Ustawienia podstawowe**
 - **Aktualna godzina** (patrz strona 42)
 - **Twardość** (patrz strona 42)
 - **Poziom żelaza** (patrz strona 42)
 - **Godzina regeneracji** (patrz strona 41)
 - **Naprzemienne wyświetlanie**
- **Preferencje użytkownika**
 - **Język** (patrz strona 42)
 - **Tryb wyświetlania godziny**
 - **Jednostki objętości**
 - **Jednostki twardości**
 - **Jednostki wagi**
- **Informacja o systemie**
- **Ustawienia zaawansowane**

USTAWIENIE POZIOMU SOLI

Tego ustawienia należy dokonywać, kiedy dosypujemy soli do zmiękczacza/refinera.

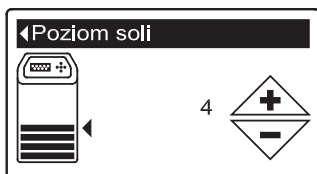
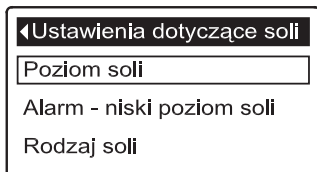
W modelach ESM18CE+, ERM20CE+ & ESM25CE+

1. Otworzyć pokrywę zbiornika soli. Pojawi się ekran Poziom soli
2. Dosypać sól i wyrównać jej poziom. Zwrócić uwagę na naklejkę z numerowaną skalą, znajdującą się w zbiorniku. Naciskając przycisk DO GÓRY (▲) lub DO DOŁU (▼) należy ustawić wartość odpowiadającą najniższej liczbie widocznej na naklejce, powyżej poziomu soli.
3. Zamknąć pokrywę zbiornika soli.



We wszystkich innych modelach

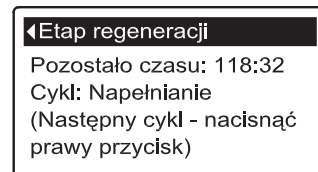
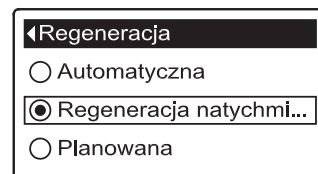
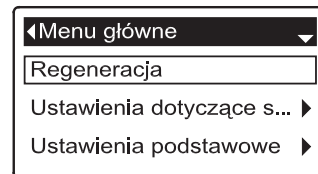
1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia dotyczące soli**.
3. Przejść do ekranu **Poziom soli**.
4. Dosypać sól i wyrównać jej poziom. Zwrócić uwagę na naklejkę z numerowaną skalą, znajdującą się w zbiorniku. Naciskając przycisk DO GÓRY (▲) lub DO DOŁU (▼) należy ustawić wartość odpowiadającą najniższej liczbie widocznej na naklejce, powyżej poziomu soli.
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



REGENERACJA NATYCHMIASTOWA

Można ją wykonać w celu zapewnienia odpowiedniej ilości uzdatnionej wody w okresach wyjątkowo wysokiego zużycia wody. Na przykład, gdy użytkownik przyjmuje gości, uzdatnionej wody może zabraknąć, zanim przeprowadzona zostanie następna automatyczna regeneracja. Regeneracja natychmiastowa odnowi zdolność uzdatniania wody przez urządzenie w 100%. Po dłuższej przerwie w poborze wody (wakacje, itp.), zaleca się przeprowadzenie takiej regeneracji.

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Regeneracja**.
3. Przejść do **Regeneracja natychmiastowa** i nacisnąć WYBIERZ (O), aby natychmiast rozpocząć regenerację. Ukaże się ekran Etap regeneracji, który będzie wyświetlany do chwili zakończenia procesu regeneracji, lub nacisnąć dwukrotnie W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



Inne opcje dotyczące regeneracji:

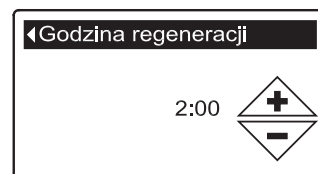
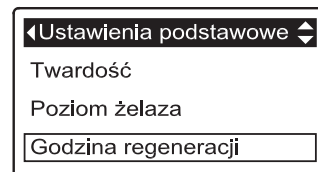
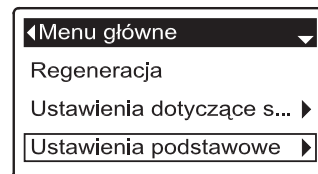
- **Automatyczna** kasuje ręcznie ustawioną porę regeneracji (jeśli proces jeszcze się nie rozpoczął) i pozwala elektronicznemu sterownikowi określać porę regeneracji.
- **Planowana** daje możliwość zaprogramowania godziny rozpoczęcia procesu regeneracji (patrz poniżej).

USTAWIENIE GODZINY REGENERACJI

Wartością domyślną jest 02:00 (2:00 rano).

Aby zmienić to ustawienie:

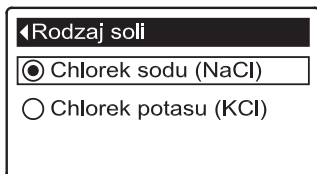
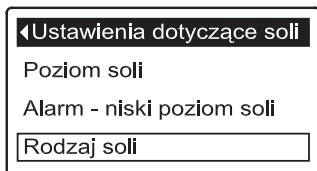
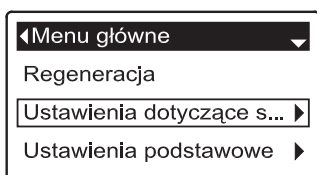
1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia podstawowe**.
3. Przejść do ekranu **Godzina Regeneracji**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby ustawić godzinę rozpoczęcia regeneracji. Przytrzymać przycisk, aby przyspieszyć.
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



USTAWIENIE RODZAJU SOLI

Ustawieniem domyślnym jest NaCl (chlorek sodu). Wybór KCl (chlorek potasu) powoduje wydłużenie czasu napełniania i solankowania/wolnego płukania. Aby zmienić to ustawienie:

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia dotyczące soli**.
3. Przejść do ekranu **Rodzaj soli**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby przejść do innego rodzaju soli.
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.

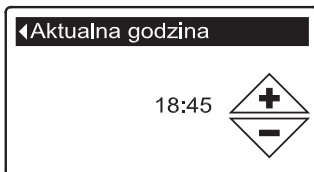
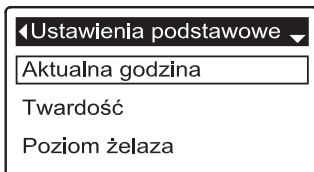
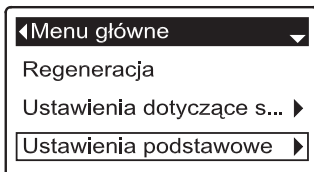


USTAWIENIE AKTUALNEJ GODZINY

To ustawienie dokonywane jest podczas uruchomienia urządzenia.

Aby zmienić to ustawienie:

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia podstawowe**.
3. Przejść do ekranu **Aktualna godzina**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby ustawić aktualną godzinę. Przytrzymać przycisk, aby przyspieszyć.
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.

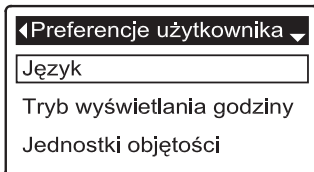
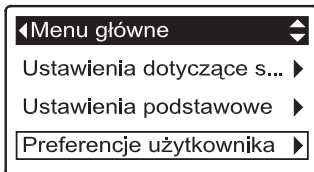


WYBÓR JĘZYKA

To ustawienie dokonywane jest podczas uruchomienia urządzenia.

Aby zmienić to ustawienie:

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Preferencje użytkownika**.
3. Przejść do ekranu **Język**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby przejść do wybranego języka. Wyboru można dokonać spośród następujących języków: angielski, hiszpański, francuski, włoski, niemiecki, holenderski, polski, rosyjski, węgierski, turecki, litewski, grecki i rumuński.
5. Nacisnąć dwukrotnie WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



ZMIANA JĘZYKA NA INNY:

Na ekranie podstawowym nacisnąć WYBIERZ (O). Nacisnąć trzykrotnie przycisk DO DOŁU (▼), a następnie dwukrotnie przycisk WYBIERZ (O). Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby przejść do wybranego języka (patrz lista poniżej), a następnie nacisnąć dwukrotnie WYBIERZ (O). Nacisnąć dwukrotnie W LEWO (◀), aby wyjść ze wszystkich poziomów menu.

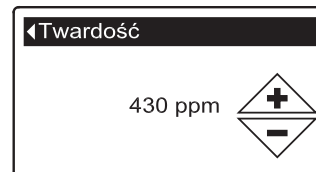
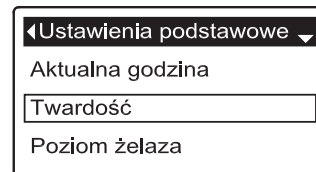
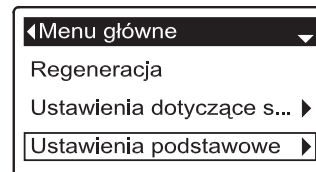
Języki wymienione są w następującej kolejności: angielski, hiszpański, francuski, włoski, niemiecki, holenderski, polski, rosyjski, węgierski, turecki, litewski, grecki, rumuński.

USTAWIENIE TWARDOŚCI

To ustawienie dokonywane jest podczas uruchomienia urządzenia.

Aby zmienić to ustawienie:

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia podstawowe**.
3. Przejść do ekranu **Twardość**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby ustawić twardość wody.
Przelicznik:
1 grain = 1°dH
10 ppm = 1°f
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



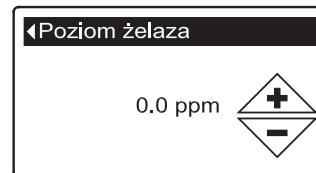
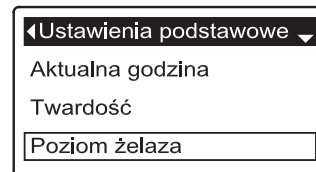
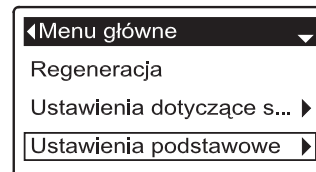
UWAGA: Jeżeli woda zawiera żelazo w stężeniu wyższym niż 0, nie trzeba wyliczać tzw. twardości skorygowanej. Urządzenie ją wyliczy automatycznie po wpisaniu poziomu żelaza w wodzie (patrz niżej).

USTAWIENIE POZIOMU ŻELAZA

To ustawienie dokonywane jest podczas uruchomienia urządzenia.

Aby zmienić to ustawienie:

1. Nacisnąć WYBIERZ (O), aby przejść do **Menu głównego**.
2. Przejść do ekranu **Ustawienia podstawowe**.
3. Przejść do ekranu **Poziom żelaza**.
4. Nacisnąć DO DOŁU (▼) lub DO GÓRY (▲), aby ustawić zawartość żelaza w wodzie.
3 grains = 1ppm żelaza w przezroczystej wodzie
5. Nacisnąć WYBIERZ (O), a następnie nacisnąć kilkakrotnie przycisk W LEWO (◀), aby powrócić do podstawowych informacji na ekranie.



UZUPEŁNIANIE SOLI

W przypadku braku soli w zbiorniku, złoże nie zregeneruje się i w konsekwencji urządzenie nie będzie zmiękczać wody. Należy często unosić pokrywę zbiornika solanki w celu sprawdzenia poziomu soli.

W przypadku, gdy wsypujemy sól po raz pierwszy, należy sprawdzić, czy w zbiorniku solanki znajduje się około 10 cm wody. Zasypu dokonywać należy wyłącznie przy zamkniętej (specjalną pokrywą) studziennicy zaworu solankowego. Po dodaniu soli i wyrównaniu jej powierzchni należy zawsze ustawić poziom soli na sterowniku elektronicznym, tak jak to opisano na stronie 41.

UWAGA: W miejscach o wysokiej wilgotności najkorzystniejszym rozwiązaniem jest utrzymywanie poziomu soli poniżej połowy zbiornika i częste jej uzupełnianie.

ZALECANA SÓL: Sól do zmiękczaczy w formie pastylek lub tabletek o wysokim stopniu czystości (zawartość zanieczyszczeń nierozpuszczalnych nie powinna przekraczać 1%). Ten rodzaj soli występuje w postaci odparowanych kryształków o wysokim stopniu czystości, czasem uformowanych w postaci brykietów.

CHLOREK POTASU (KCl): Jeżeli zostanie wybrana sól KCl:

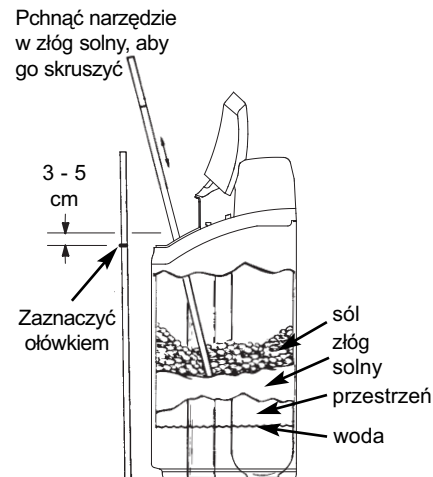
- Na elektronicznym sterowniku ustawić „Rodzaj soli” jako KCl, tak jak to przedstawiono na stronie 41.
- Jednorazowo należy zasypywać zmiękczacza/refiner tylko jednym opakowaniem chlorku potasu (KCl).

SÓL, KTÓREJ NIE NALEŻY STOSOWAĆ: Sól kamienna o dużej zawartości zanieczyszczeń, sól spożywcza, sól drogową, itp.

USUWANIE ZŁOGÓW SOLNYCH

Czasem w zbiorniku solanki formuje się twarda powłoka lub „złóg” solny. Przyczyną zwykle jest wysoka wilgotność lub użycie niewłaściwego rodzaju soli. Gdy to nastąpi, pomiędzy wodą a solą powstaje pusta przestrzeń. Następstwem tego jest nierozpuszczenie się soli w wodzie, brak regeneracji i uzyskanie twardej wody na wyjściu.

Jeżeli zbiornik jest wypełniony solą, trudno jest stwierdzić czy złóg solny powstał. Aby to sprawdzić, należy wziąć kij (np. od miotyły) i przyłożyć do urządzenia (jak na rys. 4). Zaznaczyć na kiju punkt odniesienia 3 - 5 cm poniżej krawędzi zbiornika. Następnie włożyć kij do zbiornika aż do dna. Jeżeli poczujemy silniejszy opór zanim kij dotknie dna zbiornika, możliwe, że trafiliśmy na złóg solny. Kij należy zagłębić w kilku miejscach krusząc w ten sposób złóg solny. Nie należy go kruszyć uderzając w zewnętrzne ścianki zbiornika.



RYŚ. 4

INSTRUKCJA DEZYNFEKCJI

W zakładzie produkcyjnym zadbano, aby zmiękczacza/refiner EcoWater Systems został poddany odpowiedniej dezynfekcji. Jednakże podczas transportu, przechowywania, montażu i eksploatacji do urządzenia mogły przedostać się bakterie. Z tego powodu podczas instalacji zaleca się* przeprowadzenie dezynfekcji:

1. Zdjąć pokrywę ze zbiornika solanki i wlać do niego około 40 ml (2 do 3 łyżek) zwykłego wybielacza, przeznaczonego do użytku domowego. Dostępnych jest szereg marek wybielaczy, np. Clorox. Założyć ponownie pokrywę zbiornika.
2. Zainicjować proces „Regeneracja natychmiastowa” (patrz strona 41). W ten sposób zmiękczacza/refiner zostanie zdezynfekowany.

*Zalecane przez Stowarzyszenie na rzecz Jakości Wody (Water Quality Association). W przypadku korzystania z niektórych źródeł wody urządzenie EcoWater Systems może wymagać okresowej dezynfekcji.

UWAGA: Zalecamy coroczną konserwację zmiękczacza/refinera.

TABELA NIESPRAWNOŚCI

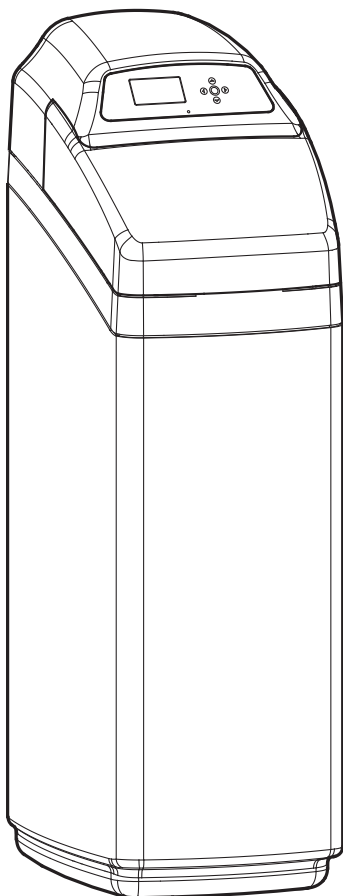
PROBLEM	PRZYCZYNA	METODA USUNIĘCIA
Brak miękkiej wody	Brak soli w zbiorniku.	Dodać sól, a następnie zainicjować proces „Regeneracji natychmiastowej”.
	Powstał „złóg” solny.	Skruszyć most solny (patrz wyżej), a następnie zainicjować proces „Regeneracji natychmiastowej”.
	Odłączony transformator, kabel zasilania odłączony od elektronicznej płyty sterowania, wyskoczył bezpiecznik, brak zasilania elektrycznego.	Przywrócić zasilanie. Sprawdzić wyświetlaną godzinę. Ustawić aktualną godzinę, jeżeli na wyświetlaczu pojawił się napis „Aktualna godzina” (patrz strona 42).
	Zawór obejścia (by-pass) jest w pozycji obejścia.	Ustawić zawór obejścia (by-pass) w pozycji praca (service).
	Zatłakany lub zablokowany wąż do odprowadzania popłuczyn.	Na węży do odprowadzania popłuczyn nie może być załamania, ostrych zagięć, ani nie może być.
Woda jest okresowo twarda	Niewłaściwie ustawiona godzina (aktualny czas) lub godzina regeneracji.	Sprawdzić na wyświetlaczu aktualną godzinę. Jeżeli jest nieprawidłowa, patrz „Ustawienie aktualnej godziny” na stronie 42. Sprawdzić godzinę regeneracji, tak jak to opisano na stronie 41.
	Zaprogramowano zbyt niską wartość twardości w wodzie wejściowej.	Odwołać się do części „Ustawienie twardości” na stronie 42 i sprawdzić aktualne ustawienie twardości – W razie potrzeby podwyższyć. W razie potrzeby zwrócić zbadać twardość wody wejściowej.
	Podczas regeneracji w urządzeniu używana jest ciepła woda.	Podczas regeneracji unikać używania ciepłej wody, ponieważ podgrzewacz wody napęla się wtedy twardą wodą.
Wyświetlany kod błędu	Uszkodzenie przewodów, przelącznika, zaworu, silnika lub elektronicznej płyty sterującej.	Skontaktować się z dealerem w sprawie naprawy.

Модели смягчителей

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ и ESM42HTE+**

Модели очистителей

ERM10CE+ и ERM20CE+



СОДЕРЖАНИЕ

Страница

Указания по безопасности	44
Требования к установке	44
Схемы установки	45
Программирование смягчителя/ очистителя	46-48
Добавление соли	49
Очистка	49
Устранение неисправностей	49

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед началом установки прочитайте руководство и подготовьте необходимые инструменты и материалы.
- Установка должна выполняться в соответствии с нормами слесарно-водопроводных и электротехнических работ.
- Для всех соединений с мягкой пайкой используйте только не содержащий свинец припой и паяльный флюс.
- Обращайтесь со смягчителем/очистителем аккуратно. Не переворачивайте его, не роняйте и не размещайте на острых выступах.
- Не размещайте смягчитель/очиститель в местах:
 - где возможна низкая температура воздуха
 - в условиях прямого солнечного освещения
 - в условиях, где может быть сыро
- Не пытайтесь обрабатывать воду, температура которой превышает 49°C.
- Для смягчителя/очистителя требуется скорость потока не менее 11 литров в минуту через впускной клапан.
- Максимальное допустимое давление воды для впускного клапана составляет 8,6 бар. Если днем давление превышает 5,5 бар, ночью оно может превышать допустимый максимальный уровень. При необходимости используйте редукционный клапан.
- Система работоспособна только при электрическом питании номиналом 24 В, 50/60 Гц. Не забудьте воспользоваться трансформатором; вставьте его в обычную розетку номиналом 230 В, 50 Гц, обязательно расположенную в сухом месте, заземленную, с должным предохранительным устройством от сверхтоков, таким как прерыватель или предохранительная пробка.
- Система не предназначена для обработки воды, которая небезопасна согласно микробиологической оценке, либо воды, качество которой неизвестно, без соответствующей дезинфекции до или после обработки системой.



Директива Европейского Союза 2002/96/ЕС требует, чтобы любое электрическое или электронное оборудование утилизировалось в соответствии с обязательными положениями об утилизации электронного и электрического оборудования (WEEE). Данная директива или подобные ей законодательные акты действуют на территории всего государства, причем требования могут отличаться в зависимости от региона. Для правильной утилизации данного оборудования руководствуйтесь законодательными актами вашего государства и региона.

ТРЕБОВАНИЯ К УСТАНОВКЕ

- Установка должна выполняться специалистом, прошедшим специальную подготовку.
- Перед началом установки убедитесь, что основная подача воды отключена.
- Обязательно установите перепускной клапан или 3-клапанную перепускную систему производства компании EcoWater Systems. Перепускной клапан позволяет, при необходимости, отключать подачу воды в смягчитель/очиститель для выполнения ремонта, при этом в водопроводных трубах вода остается.
- Для слива воды необходимо спускное отверстие. Предпочтительно спускное отверстие в полу, рядом со смягчителем/очистителем EcoWater Systems. Также можно использовать водозаборную трубу, раковину для стирки и т.д.
- В сухом месте на расстоянии 2-х метров от смягчителя/очистителя EcoWater Systems должна быть заземленная, непрерывно обеспечивающая питание электрическая розетка номиналом 230 В, 50 Гц.
- После завершения установки системы выполните проверку давления с целью обнаружения возможных утечек.
- После завершения проверки давления выполните регенерацию вручную.

ТИПИЧНАЯ УСТАНОВКЕ

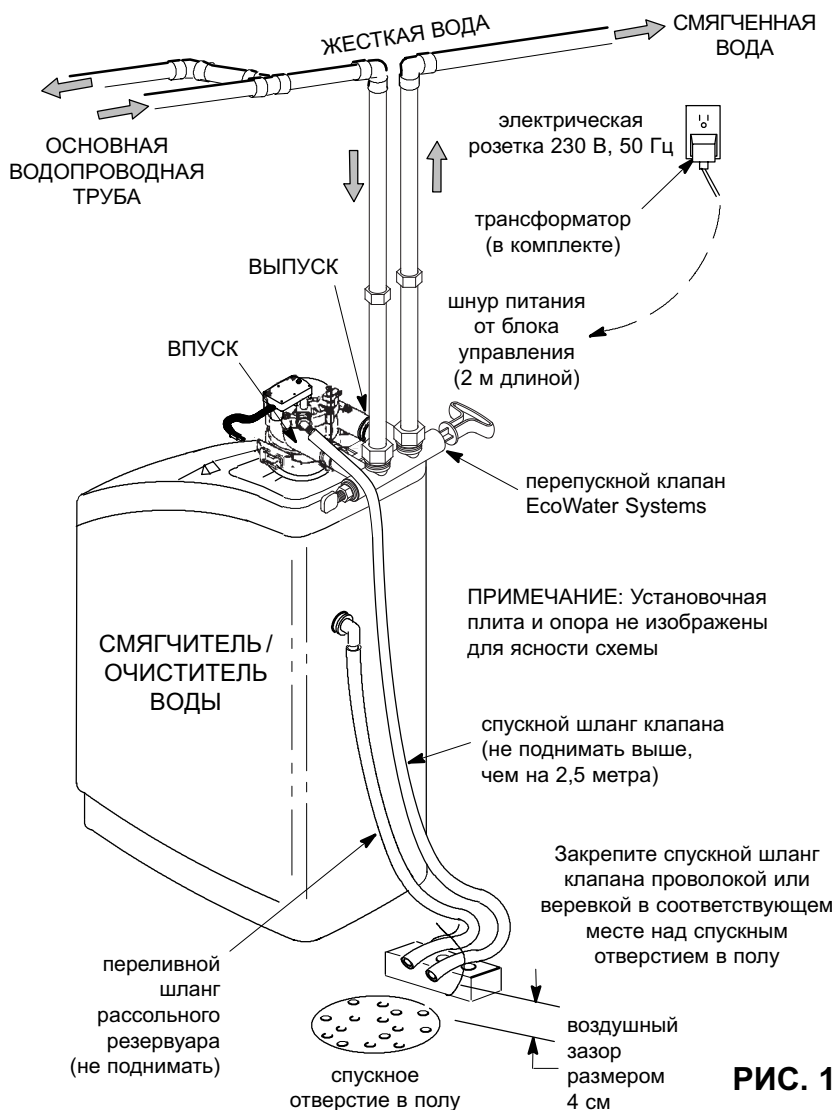


РИС. 1

ФУНКЦИИ ПЕРЕПУСКНОГО КЛАПАНА

Перепускной клапан EcoWater Systems

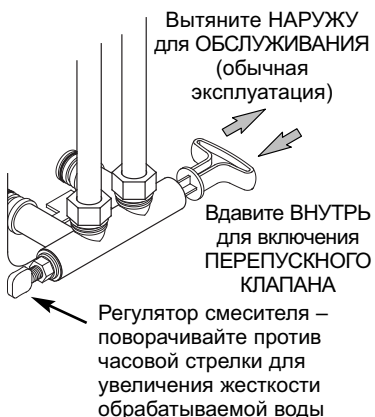
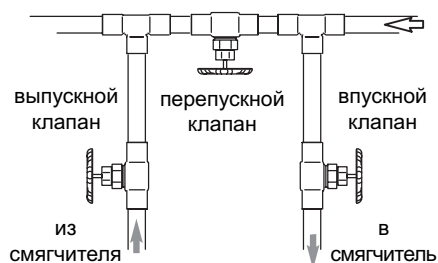


РИС. 2А

3-клапанная перепускная система



- для ОБСЛУЖИВАНИЯ:
 - откройте впускной и выпускной клапаны
 - закройте перепускной клапан
- для включения ПЕРЕПУСКНОГО КЛАПАНА:
 - закройте впускной и выпускной клапаны
 - откройте перепускной клапан

РИС. 2В

УСТАНОВКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЬБОВОГО БАЙПАСНОГО КЛАПАНА

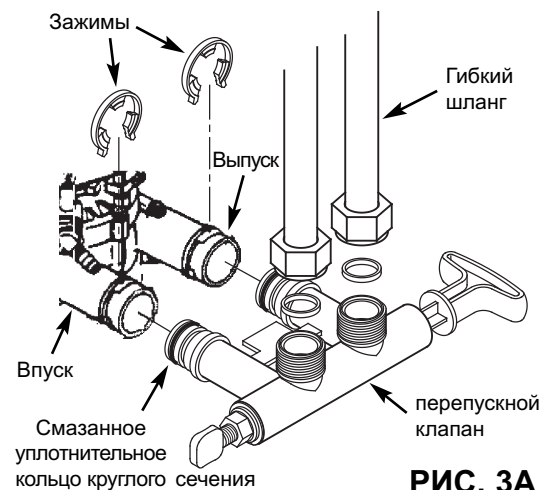


РИС. 3А

УСТАНОВКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ БАЙПАСНОГО КЛАПАНА С КЛИПСАМИ-ФИКСАТОРАМИ

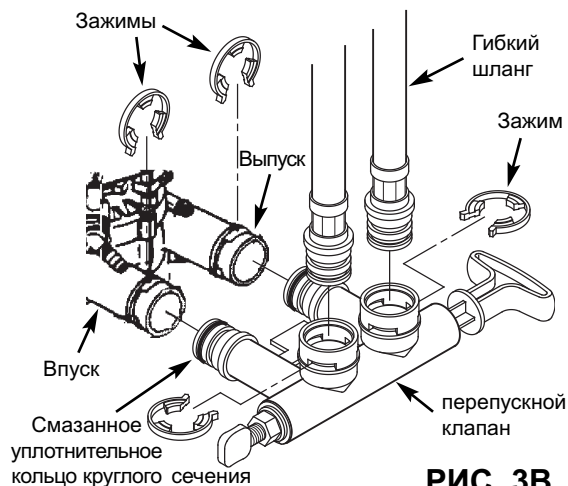


РИС. 3В

УСТАНОВКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОЛЕН-ПЕРЕХОДНИКОВ

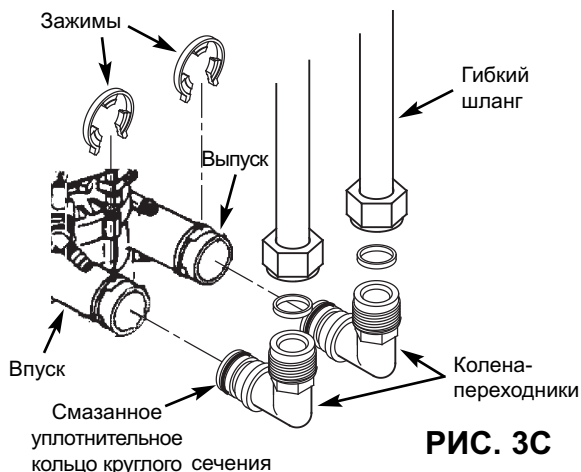
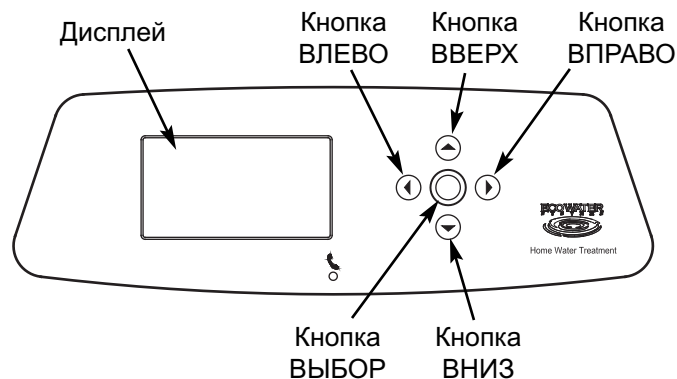


РИС. 3С



ПРОЦЕДУРА НАСТРОЙКИ

Когда блок подключается к питанию впервые, вы увидите напоминание о введении базовой информации по эксплуатации. После подтверждения или изменения каждой настройки нажимайте кнопку **ВЫБОР** (○) для перехода к следующей:

- 1. ЯЗЫК** Нажимайте кнопку **ВНИЗ** (▼) или **ВВЕРХ** (▲), чтобы перейти к требуемому языку, затем нажмите кнопку **ВЫБОР** (○).
- 2. ЕД.ИЗМ. В СИСТЕМЕ** Нажмите кнопку **ВЫБОР** (○) для установки метрической системы, или с помощью кнопки **ВВЕРХ** (▲) перейдите к пункту английских единиц измерения, и нажмите кнопку **ВЫБОР** (○).
- 3. ТЕКУЩЕЕ ВРЕМЯ** Нажимайте кнопку **ВНИЗ** (▼) или **ВВЕРХ** (▲), чтобы установить текущее время. Чтобы значения менялись быстрее, удерживайте кнопку нажатой.
- 4. ЖЕСТКОСТЬ** Нажимайте кнопку **ВВЕРХ** (▲) или **ВНИЗ** (▼), чтобы установить требуемое значение жесткости воды.
- 5. УРОВЕНЬ СОЛИ** Нажимайте кнопку **ВВЕРХ** (▲) или **ВНИЗ** (▼), чтобы установить уровень соли в соответствии с наименьшим числом, отображаемым на маркировке над солью.
- 6. СОДЕРЖАНИЕ ЖЕЛЕЗА** Нажимайте кнопку **ВВЕРХ** (▲) или **ВНИЗ** (▼), чтобы установить содержание железа в воде.

После появления сообщения «Настройка завершена!» нажимайте кнопку **ВЫБОР** (○), и устройство перейдет в рабочий режим.

Язык 1/6

☐ Nederlands
☐ Polski
☒ Русский

Ед.изм. в системе 2/6

☐ Английский
☒ Метрическая

Время 3/6

18:45

+

-

Жесткость 4/6

430 мг/л

+

-

Уровень соли 5/6

4

+

-

Содержание железа 6/6

0.0 мг/л

+

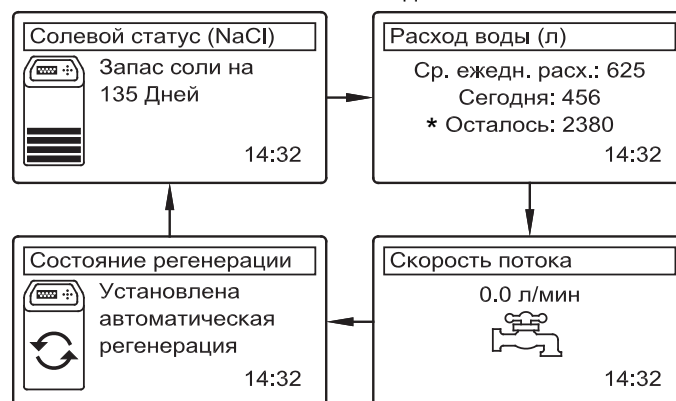
-

Настройка завершена!

☒ Запуск смягчителя
☐ Повторно выполнить на...

ОБЫЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ / ОКНА СОСТОЯНИЯ

В ходе обычной эксплуатации блока отображаются окна состояния в автоматической последовательности:



*Остаток воды перед следующей регенерацией.

ДРУГИЕ СООБЩЕНИЯ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И НАПОМИНАНИЯ

Описанные выше окна состояния не будут отображаться при появлении следующих сообщений:

- **Состояние регенерации** (отображается в процессе регенерации, с указанием положения клапана и оставшегося времени)
- Сигнал «**добавьте соль**» или «**недостаточно соли**» указывает на необходимость добавления соли (страница 49) и повторной установки уровня соли (страница 47)
- Отображение окна установки **Текущее время** вместо окон состояния указывает на необходимость установки времени (страница 48)
- **Напоминание об обслуживании** (обратитесь к дистрибьютору)
- **Обнаружена ошибка** (обратитесь к дистрибьютору)

ГЛАВНОЕ МЕНЮ

В ходе обычной эксплуатации нажмите кнопку **ВЫБОР** (○), чтобы отобразить Главное меню. В нем имеются следующие пункты:

Главное меню

Регенерация

Настройки соли ▶

Основные настройки ▶

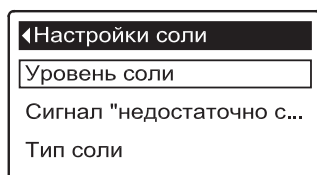
- **Регенерация** (см. страницу 47)
- **Настройки соли**
 - **Уровень соли** (см. страницу 47)
 - Сигнал «**недостаточно соли**»
 - **Тип соли** (см. страницу 47)
- **Основные настройки**
 - **Текущее время** (см. страницу 48)
 - **Жесткость** (см. страницу 48)
 - **Содержание железа** (см. страницу 48)
 - **Время регенерации** (см. страницу 47)
 - **Чередующиеся окна**
- **Установки пользователя**
 - **Язык** (см. страницу 48)
 - **Формат времени**
 - **Единицы объема**
 - **Единицы жесткости**
 - **Единицы веса**
- **Информация о системе**
- **Дополнительные настройки**

НАСТРОЙКА УРОВНЯ СОЛИ

Выполните данную процедуру при добавлении соли в смягчитель/очиститель.

Для моделей ESM18CE+, ERM20CE+ и ESM25CE+

1. Откройте контейнер с солью. Появится окно состояния уровня соли.
2. Добавьте соль и выровняйте ее, затем взгляните на маркировку источника соли. Нажимайте кнопку ВВЕРХ (▲) или ВНИЗ (▼) для сопоставления с наименьшим отображаемым над солью числом.
3. Закройте контейнер с солью.



Для всех других моделей

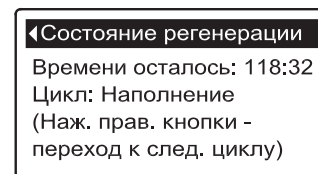
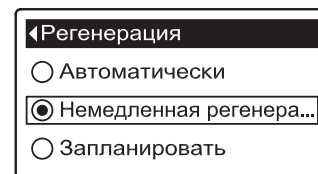
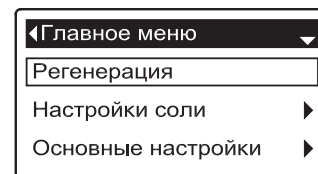
1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Настройки соли**.
3. Перейдите в окно **Уровень соли**.
4. Добавьте и выровняйте соль, затем взгляните на маркировку источника соли. Нажимайте кнопку ВВЕРХ (▲) или ВНИЗ (▼) для сопоставления с наименьшим отображаемым над солью числом.
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.

РЕГЕНЕРАЦИЯ ВРУЧНУЮ

Данную процедуру можно выполнить, чтобы обеспечить должную подачу смягченной воды, когда расход воды возрастает больше обычного. Например, если у вас живут гости, выход смягченной воды может уменьшиться до выполнения следующей автоматической регенерации.

После выполнения регенерации вручную выход смягченной воды восстановится на 100%. После длительных периодов неиспользования воды (отпуск и т.д.) рекомендуется выполнить регенерацию.

1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Регенерация**.
3. Перейдите к пункту **Немедленная регенерация** и нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы начать выполнение регенерации немедленно. Окно состояния регенерации будет отображаться до окончания выполнения регенерации; чтобы вернуться в окна состояния, два раза нажмите кнопку ВЛЕВО (◀).



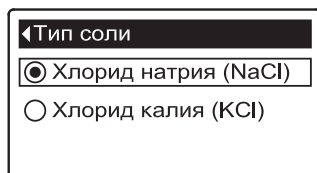
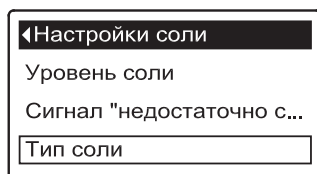
Другие варианты выполнения регенерации:

- При выборе пункта **Автоматически** запланированная регенерация вручную отменяется (если ее выполнение еще не началось), а следующее выполнение регенерации определяется электронным блоком управления.
- При выборе пункта **Запланировать** можно установить начало выполнения регенерации согласно текущему времени начала выполнения регенерации (см. ниже).

УСТАНОВКА ТИПА СОЛИ

По умолчанию установлена соль NaCl (хлорид натрия). При выборе соли KCl (хлорид калия) увеличивается ее потребление, а также время приготовления рассола и медленного промывания. Для изменения:

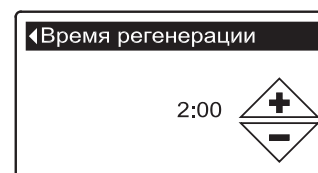
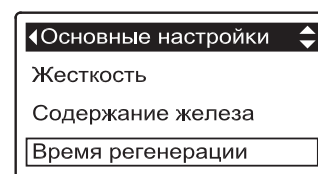
1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Настройки соли**.
3. Перейдите в окно **Тип соли**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы перейти к другому типу соли.
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.



УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ НАЧАЛА РЕГЕНЕРАЦИИ

По умолчанию установлено время 02:00 (ночи). Для изменения:

1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Основные настройки**.
3. Перейдите в окно **Время регенерации**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы установить время начала регенерации. Чтобы значения менялись быстрее, удерживайте кнопку нажатой.
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.

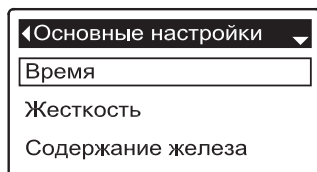
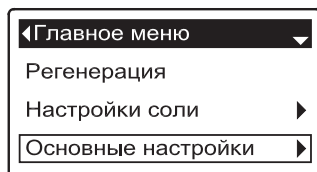


УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ

Как правило, выполняется в ходе настройки.

Чтобы изменить время:

1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Основные настройки**.
3. Перейдите в окно **Текущее время**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы установить время. Чтобы значения менялись быстрее, удерживайте кнопку нажатой.
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.

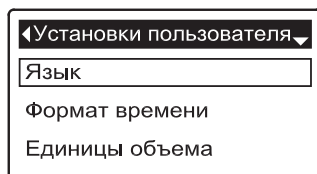
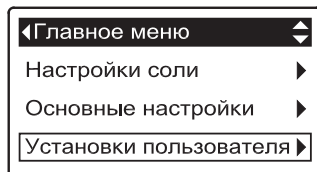


УСТАНОВКА ЯЗЫКА

Как правило, выполняется в ходе настройки.

Для изменения:

1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Установки пользователя**.
3. Перейдите в окно **Язык**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы перейти к требуемому языку. Доступны следующие пункты: английский, испанский, французский, итальянский, немецкий, нидерландский, польский, русский, венгерский, турецкий, литовский, греческий и румынский.
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○) два раза, затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.



УСТАНОВКА РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОТОБРАЖЕНИИ ПУНКТОВ НА ДРУГОМ ЯЗЫКЕ:

Находясь в окнах состояния, нажмите кнопку ВЫБОР (○). Нажмите кнопку ВНИЗ (▼) три раза, затем два раза нажмите кнопку ВЫБОР (○). Нажмите кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы перейти к родному языку (см. список ниже), затем нажмите кнопку ВЫБОР (○) два раза. Два раза нажмите кнопку ВЛЕВО (◀), чтобы выйти из всех разделов меню.

Языки приведены в списке в следующем порядке: английский, испанский, французский, итальянский, немецкий, нидерландский, польский, русский, венгерский, турецкий, литовский, греческий, румынский.

УСТАНОВКА ЖЕСТКОСТИ

Как правило, выполняется в ходе настройки.

Для изменения:

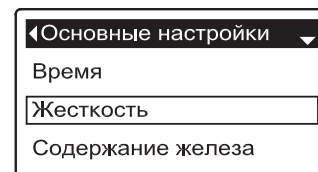
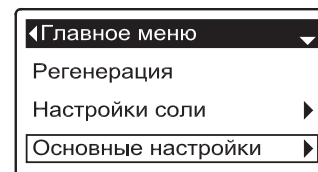
1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Основные настройки**.
3. Перейдите в окно **Жесткость**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы установить требуемую жесткость воды.

Преобразование:

1 гран = 1°dH
(немецкий градус жесткости)

10 промилле =
1°(французский градус жесткости)

5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.



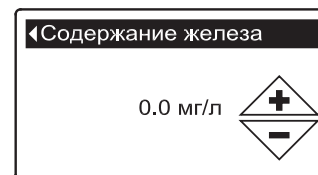
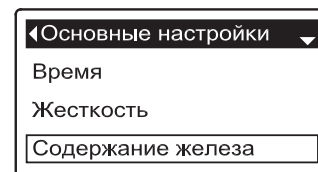
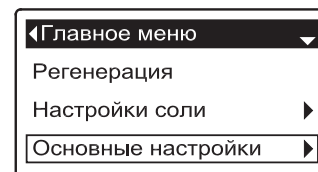
ПРИМЕЧАНИЕ: Не увеличивайте значение жесткости, чтобы компенсировать содержание железа в воде. Электронный блок управления автоматически выполняет компенсацию после установки уровня содержания железа (см. ниже).

УСТАНОВКА УРОВНЯ СОДЕРЖАНИЯ ЖЕЛЕЗА

Как правило, выполняется в ходе настройки.

Для изменения:

1. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), чтобы перейти в **Главное меню**.
2. Перейдите в окно **Основные настройки**.
3. Перейдите в окно **Содержание железа**.
4. Нажимайте кнопку ВНИЗ (▼) или ВВЕРХ (▲), чтобы установить значение содержания железа в воде.
3 гран = 1 промилле железа в чистой воде
5. Нажмите кнопку ВЫБОР (○), затем нажмите кнопку ВЛЕВО (◀) несколько раз для возвращения в окна состояния.



ДОБАВЛЕНИЕ СОЛИ

Если в смягчителе/очистителе использована вся соль до ее добавления, будет производиться жесткая вода. Регулярно поднимайте крышку рассольного резервуара и проверяйте уровень соли.

При добавлении соли впервые убедитесь, что рассольный резервуар заполнен водой приблизительно на 10 см. Крышка источника соли обязательно должна быть на месте при добавлении соли. После добавления и выравнивания соли обязательно установите уровень соли на электронном блоке управления, как описано на странице 47.

ПРИМЕЧАНИЕ: В местах образования сырости лучше поддерживать уровень соли меньше половины контейнера и добавлять ее чаще.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ СОЛЬ: Брикетированная, таблетированная, крупнозернистая соль и т.д., соль для водяных смягчителей с содержанием нерастворимых примесей менее 1%. Данный тип соли – это высокочистые кристаллы после испарения, иногда поставляемые в форме брикетов.

ХЛОРИД КАЛИЯ (KCl): Если выбран тип соли KCl:

- Установите для пункта «Тип соли» на электронном блоке управления значение «Хлорид калия (KCl)», как показано на странице 47.
- Размещайте только один пакет соли хлорида калия (KCl) в смягчитель/очиститель при добавлении.

НЕРЕКОМЕНДУЕМАЯ СОЛЬ: Каменная соль с высоким содержанием примесей, цельная, гранулированная, пищевая, талая или соли для приготовления мороженого – не рекомендуются для использования.

УСТРАНЕНИЕ СОЛЯНОЙ КОРКИ

Иногда в рассольном резервуаре образуется твердый осадок или соляная «корка». Как правило, это вызвано высокой влажностью или использованием неправильного вида соли. При образовании корки между водой и солью появляется пустое пространство. В таком случае соль не будет растворяться в воде, слой ионита не будет регенерироваться, а производимая вода будет жесткой.

Корка может находиться под рыхлой солью. Для проверки воспользуйтесь ручкой от швабры или другим подобным инструментом, как показано на рисунке 4. Аккуратно протолкните инструмент вниз контейнера с солью. Если ощущается наличие твердого объекта, вероятнее всего, это – соляная корка. Осторожно надавите на корку в нескольких местах, чтобы разрыхлить ее. Не пытайтесь разрыхлить соляную корку ударами по контейнеру с солью.

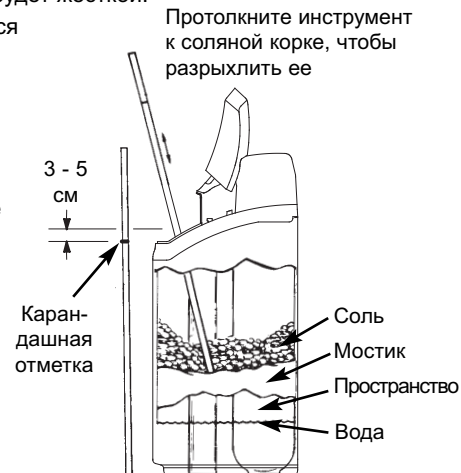


РИС. 4

ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

Меры по обеспечению чистоты смягчителя/очистителя EcoWater Systems предпринимаются по месту изготовления. Однако во время транспортировки, хранения, установки и эксплуатации в блок могут попасть бактерии. Поэтому при установке рекомендуется* выполнить очистку:

1. Снимите крышку с источника соли и влейте примерно 40 мл (2 – 3 столовых ложки) обычного бытового отбеливающего раствора в источник соли смягчителя/очистителя. В продаже имеются отбеливающие растворы Clorox и другие наименования. Закройте крышку источника соли.
2. Запустите «Немедленную регенерацию» (см. страницу 47). При выполнении регенерации отбеливающий раствор начнет поступать в систему смягчителя/очистителя.

*Рекомендовано Ассоциацией качественной воды (Water Quality Association). В некоторых случаях, в зависимости от подаваемой воды, необходимо выполнять периодическую дезинфекцию блока EcoWater Systems.

ПРИМЕЧАНИЕ: Мы рекомендуем выполнять обслуживание смягчителя/очистителя ежегодно.

РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

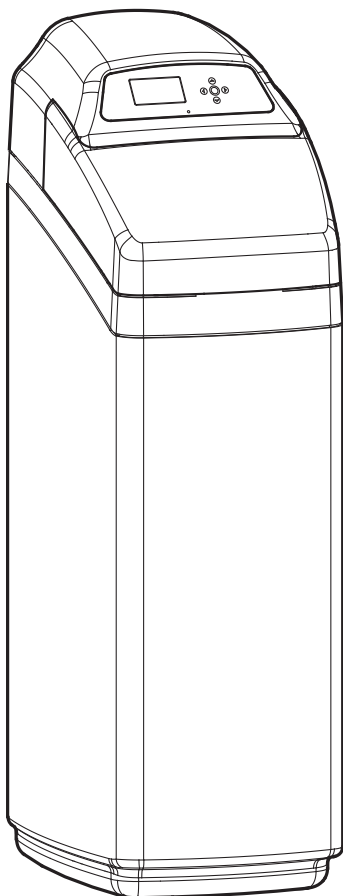
ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Не производится мягкая вода	Отсутствует соль в контейнере для соли.	Добавьте соль и запустите «Немедленную регенерацию».
	Образовалась соляная «корка».	Разрыхлите соляную корку (см. выше) и запустите «Немедленную регенерацию».
	Трансформатор не подключен к розетке, шнур питания не подключен к электронному блоку управления, предохранительная пробка перегорела, прерыватель отключен.	Устраните причины отсутствия питания и выполните необходимую корректировку. После возобновления подачи питания установите время, если на дисплее отображается окно «Текущее время» (см. страницу 48).
	Перепускной клапан(ы) находится во включенном положении.	Переключите перепускной клапан(ы) в положение режима обслуживания.
	Спускной шланг клапана закупорен или зажат.	На спускном шланге не должно быть скручиваний, острых загибов, и его нельзя поднимать слишком высоко.
Иногда производится жесткая вода	В ходе регенерации используется жесткая вода, проходящая через перепускной клапан в результате неправильных установок времени или времени регенерации.	Проверьте отображаемое текущее время. Если оно указывается неправильно, обратитесь к разделу «Установка текущего времени» на странице 48. Проверьте время регенерации, согласно инструкциям на странице 47.
	Установлено слишком низкое значение жесткости.	Обратитесь к разделу «Установка жесткости» на странице 48, проверьте текущие настройки жесткости воды и увеличьте их при необходимости. Также при необходимости выполните проверку жесткости производимой воды.
	В ходе регенерации смягчителя/очистителя использовалась горячая вода.	Не допускайте использования горячей воды во время регенерации, так как нагреватель воды повторно наполняется жесткой водой.
Отображается код ошибки	Неисправность проводки, переключателя, клапана, мотора или электронного блока управления.	Обратитесь к дистрибьютору по поводу обслуживания.

Modele de dedurizator

**ESM9CE+, ESM11CE+,
ESM15CE+, ESM18CE+,
ESM25CE+ & ESM42HTE+**

Modele de purificator

ERM10CE+ & ERM20CE+



CUPRINS

Pagina

Îndrumări pentru siguranță	50
Cerințe pentru instalare	50
Exemple de instalații	51
Programarea dedurizatorului/ purificatorului	52-54
Adăugarea sării	55
Igienizarea	55
Depanarea	55

ÎNDRUMĂRI PENTRU SIGURANȚĂ

- Înainte de a începe instalarea, citiți manualul și procurați uneltele și materialele necesare.
- Instalația trebuie să se conformeze codurilor locale pentru instalațiile de apă și electrice.
- Utilizați numai aliaj de lipit și flux fără plumb pentru toate racordurile lipite.
- Manipulați cu grijă dedurizatorul/purificatorul. Nu-l răsturnați, nu-l lăsați să cadă și nu-l puneți pe ieșituri ascuțite.
- Nu plasați dedurizatorul/purificatorul:
 - unde pot surveni temperaturi de îngheț.
 - în bătaia soarelui.
 - unde poate fi expus la intemperii.
- Nu încercați să tratați apă de peste 49 °C.
- Dedurizatorul/purificatorul necesită un debit minim de apă de 11 litri pe minut la intrare.
- Presiunea maximă admisibilă a apei la intrare este de 8,6 bar. Dacă presiunea este de peste 5,5 bar în timpul zilei, în timpul nopții presiunea poate depăși valoarea maximă. Utilizați un reductor de presiune dacă e necesar.
- Acest sistem funcționează numai cu curent de 24 volți, 50/60 Hz. Aveți grijă să utilizați transformatorul și să-l bransați la o priză normală de 230 V, 50 Hz într-un loc uscat, împământată și protejată corespunzător de un dispozitiv pentru supracurent precum un disjuncteur sau o siguranță.
- Acest sistem nu este destinat tratării apei nesigure microbiologic sau de calitate necunoscută fără o dezinfecție adecvată înainte de sau după sistem.



Directiva Europeană 2002/96/CE cere ca toate echipamentele electrice și electronice să fie dezafectate în conformitate cu cerințele pentru deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE). Această directivă sau legi similare sunt în vigoare la nivel național și pot varia de la o regiune la alta. Consultați reglementările naționale și locale pentru a dezafecta corespunzător echipamentul.

CERINȚE PENTRU INSTALARE

- Instalarea trebuie executată numai de un profesionist calificat.
- Asigurați-vă că sursa principală de alimentare cu apă este închisă înainte de a începe instalarea.
- Instalați întotdeauna un ventil de ocolire EcoWater Systems sau un sistem de ocolire cu 3 ventile. Ventilele de ocolire permit oprirea alimentării cu apă a dedurizatorului/purificatorului pentru reparații, dacă e cazul, lăsând totuși apă în conductele din locuință.
- Este necesar un dren pentru golirea apei de regenerare. Este de preferat un sifon de pardoseală în apropierea dedurizatorului/purificatorului EcoWater Systems. Alte opțiuni pot fi o cadă de spălătorie, o coloană verticală, etc.
- Este nevoie de o priză de 230 V, 50 Hz, împământată, aflată continuu sub tensiune, într-un loc uscat la cel mult 2 metri de dedurizatorul/purificatorul EcoWater Systems.
- După finalizarea instalării sistemului, efectuați o probă de presiune pentru a detecta orice scăpare.
- După finalizarea probei de presiune, efectuați o regenerare manuală.

TIPIC INSTALAREA

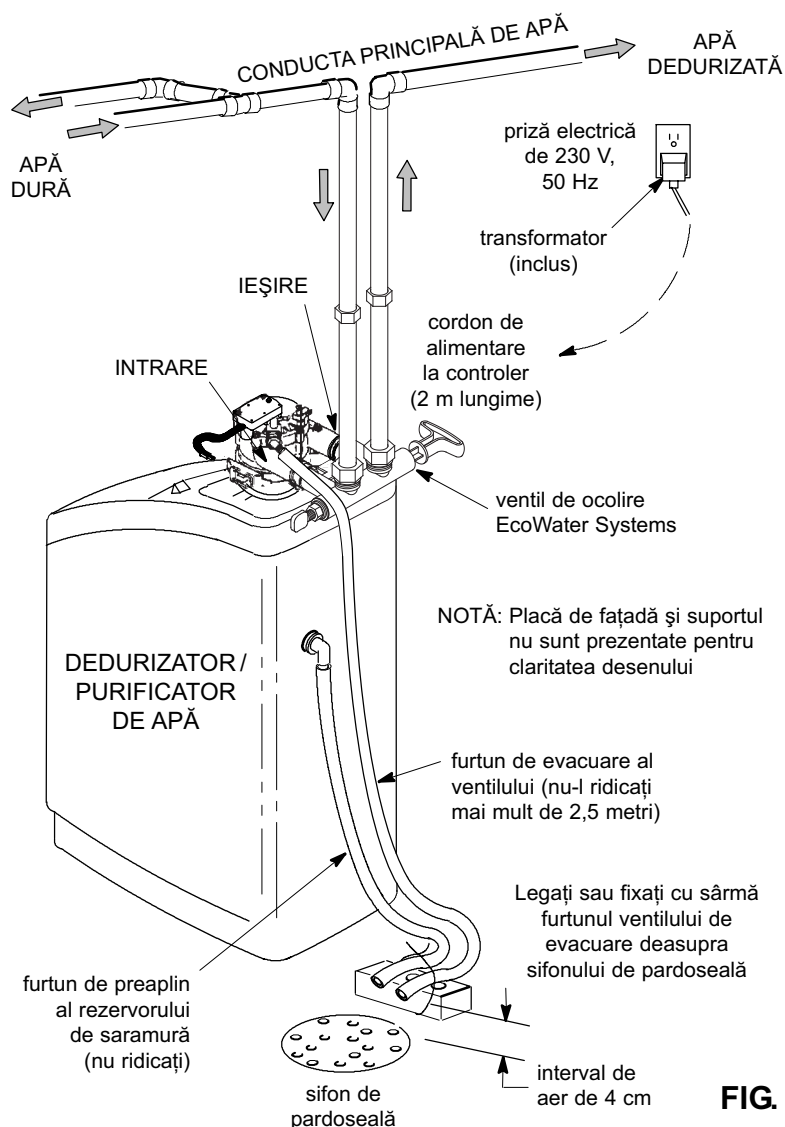


FIG. 1

OPȚIUNI DE OCOLIRE

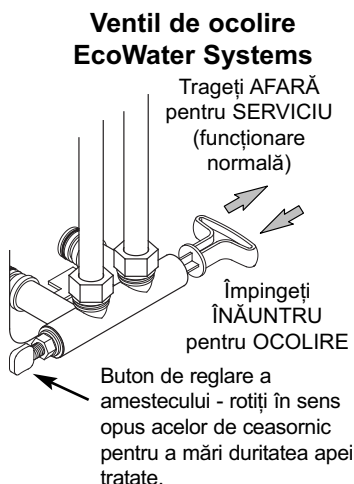
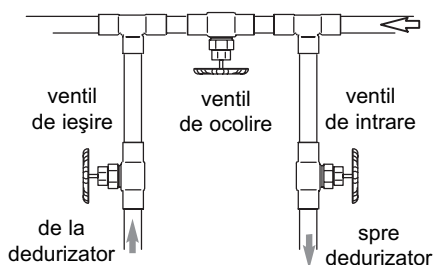


FIG. 2A

Ocolire cu 3 ventile



- pentru **SERVICIU**:
- deschideți ventilele de intrare și ieșire
- închideți ventilul de ocolire
- pentru **OCOLIRE**:
- închideți ventilele de intrare și ieșire
- deschideți ventilul de ocolire

FIG. 2B

MONTAJ UTILIZAND VANA VENTIL DE OCOLIRE TIP CU FILET

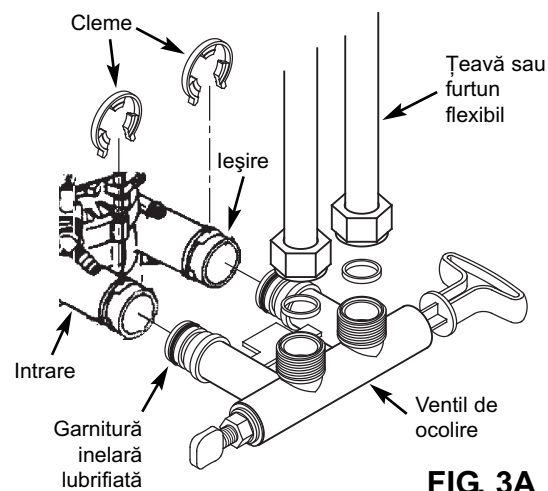


FIG. 3A

MONTAJ UTILIZAND VANA VENTIL DE OCOLIRE TIP CU CLEME RAPIDE

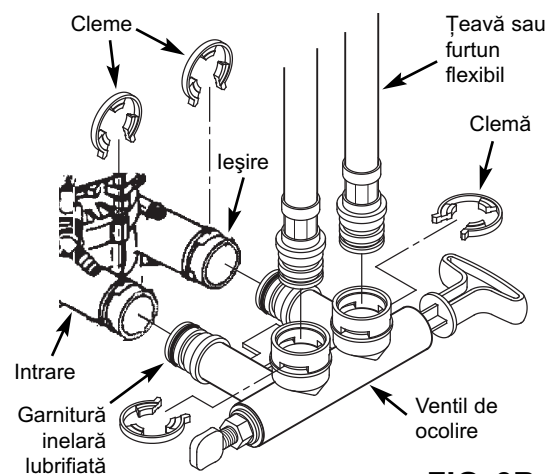


FIG. 3B

MONTAJ UTILIZAND ADAPTOARE TIP COT

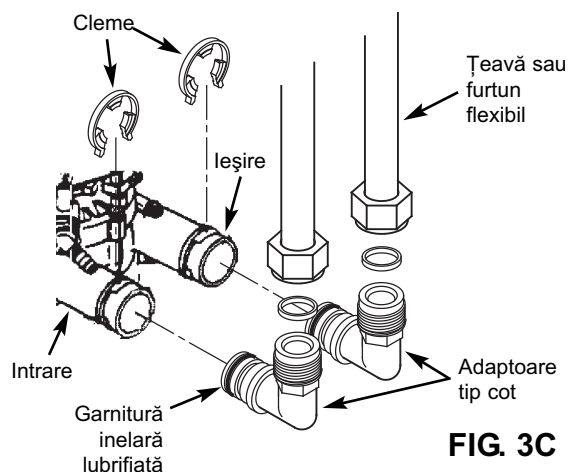
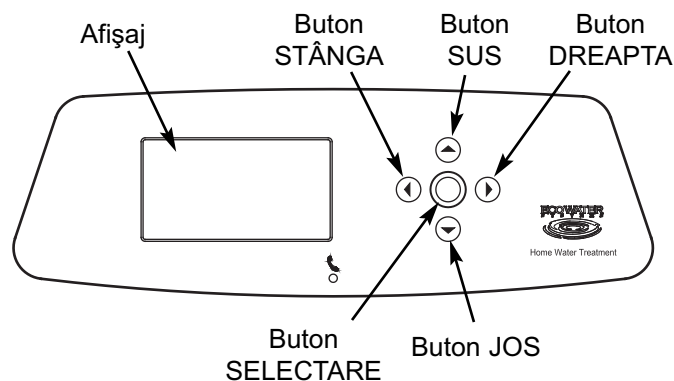


FIG. 3C



PROCEDURA DE SETARE

Când unitatea este bransată pentru prima dată, vi se va cere să introduceți informațiile de exploatare de bază.

După confirmarea sau schimbarea fiecărei setări, apăsați butonul SELECTARE (○) pentru a continua:

1. **LIMBĂ** Apăsați butoanele JOS (▼) sau SUS (▲) pentru a merge la limba dorită, apoi apăsați SELECTARE (○).

2. **UNITĂȚI SISTEM** Apăsați SELECTARE (○) pentru metric sau utilizați butonul SUS (▲) pentru a merge la unități engleze și apăsați SELECTARE (○).

3. **TIMP REAL** Apăsați butoanele JOS (▼) sau SUS (▲) pentru a seta timpul real. Țineți apăsat butonul pentru a merge mai repede.

4. **DURITATE** Apăsați butoanele SUS (▲) sau JOS (▼) pentru a seta valoarea durității apei.

5. **NIVEL SARE** Apăsați butoanele SUS (▲) sau JOS (▼) pentru a seta nivelul de sare ca să se potrivească celui mai mic număr vizibil pe emblemă deasupra sării.

6. **NIVEL FIER** Apăsați butoanele SUS (▲) sau JOS (▼) pentru a seta valoarea fierului în apă.

Când apare „Setare finalizată!”, apăsați SELECTARE (○) și unitatea începe să funcționeze normal.

Limbă ▲ 1/6

☐ Lietuvių k.

☐ Ελληνικά

☒ Română

Unități sistem 2/6

☐ Engleză

☒ Metric

Timp real 3/6

18:45

+

-

Duritate 4/6

430 ppm

+

-

Nivel sare 5/6

4

+

-

Nivel fier 6/6

0.0 ppm

+

-

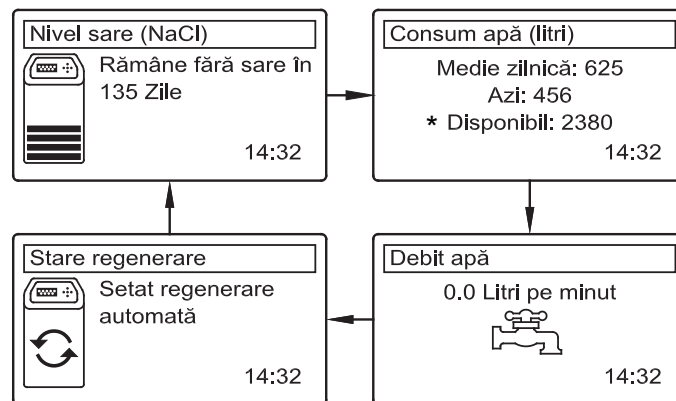
Setare finalizată!

☒ Funcționare dedurizator

☐ Refacere setări

ECRANE DE FUNCȚIONARE NORMALĂ / DE STARE

În timpul funcționării normale, unitatea afișează ecrane de stare în secvență automată:



*Apă rămasă înainte de următoarea regenerare.

ALTE MESAJE, ALERTE ȘI AVERTIZĂRI

Ecranele de stare descrise mai sus nu vor fi afișate când este afișat unul din următoarele:

- **Stare regenerare** (afișat în timpul regenerării, indicând poziția ventilului și timpul rămas)
- **Adăugare sare sau Fără sare** indică necesitatea adăugării sării (pagina 55) și resetării nivelului de sare (pagina 53)
- **Ecranul de setare a timpului real** în loc de ecranele de stare indică necesitatea setării timpului (pagina 54)
- **Avertizare service** (Luați legătura cu distribuitorul)
- **Eroare detectată** (Luați legătura cu distribuitorul)

MENIUL PRINCIPAL

În timpul funcționării normale, apăsați SELECTARE (○) pentru a se afișa Meniul principal. Acesta conduce la următoarele:

Meniu principal

Regenerare

Setări sare ▶

Setări de bază ▶

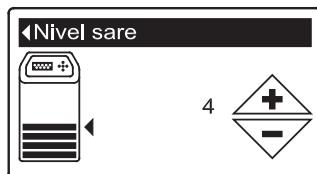
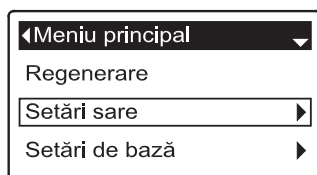
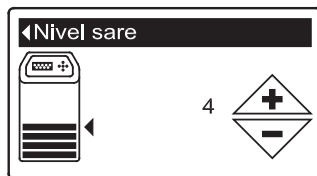
- **Regenerare** (vezi pagina 53)
- **Setări sare**
 - Nivel sare (vezi pagina 53)
 - Alarmă nivel scăzut de sare
 - Tip sare (vezi pagina 53)
- **Setări de bază**
 - Timp real (vezi pagina 54)
 - Duritate (vezi pagina 54)
 - Nivel fier (vezi pagina 54)
 - Oră regenerare (vezi pagina 53)
 - Rotire ecrane
- **Preferințe utilizator**
 - Limba (vezi pagina 54)
 - Mod de afișare timp
 - Unități de volum
 - Unități duritate
 - Unități greutate
- **Informații sistem**
- **Programare avansată**

SETAREA NIVELULUI DE SARE

Faceți acest lucru când adăugați sare la dedurizator/purificator.

Pentru ESM18CE+, ERM20CE+ & ESM25CE+

1. Deschideți capacul sării.
Apare ecranul Nivel sare.
2. Adăugați și aduceți la nivel sarea, apoi observați emblema de pe bazinul de saramură. Apăsăți SUS (▲) sau JOS (▼) pentru potrivirea cu cel mai mic număr vizibil deasupra sării.
3. Închideți capacul sării.



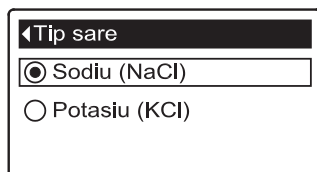
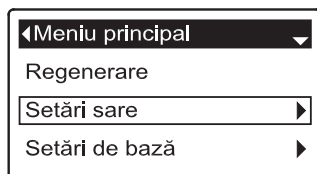
Pentru toate celelalte modele

1. Apăsăți SELECTARE (○) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Setări sare**.
3. Mergeți la ecranul **Nivel sare**.
4. Adăugați și aduceți la nivel sarea, apoi observați emblema de pe bazinul de saramură. Apăsăți SUS (▲) sau JOS (▼) pentru potrivirea cu cel mai mic număr vizibil deasupra sării.
5. Apăsăți SELECTARE (○), apoi apăsăți STÂNGA (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.

SETAREA TIPULUI DE SARE

Implicită este NaCl (clorură de sodiu). Selectarea KCl (clorură de potasiu) mărește timpii de umplere și de spălare saramură/lentă. Pentru a modifica:

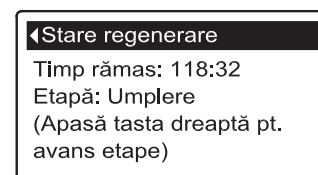
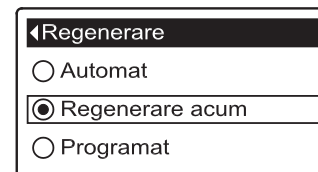
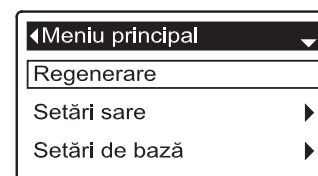
1. Apăsăți SELECTARE (○) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Setări sare**.
3. Mergeți la ecranul **Tip sare**.
4. Apăsăți JOS (▼) sau SUS (▲) pentru a trece la alt tip de sare.
5. Apăsăți SELECTARE (○), apoi apăsăți STÂNGA (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.



REGENERAREA MANUALĂ

Aceasta poate fi efectuată pentru a asigura o alimentare adecvată cu apă dedurizată în perioade de consum neobișnuit de mare de apă. De exemplu, dacă aveți musafiri puteți epuiza capacitatea de apă dedurizată înainte de următoarea regenerare automată. Regenerarea manuală va restabili la 100% capacitatea de apă dedurizată după finalizare. După perioade lungi de neconsumare de apă (vacanțe, etc.) se recomandă începerea unei regenerări.

1. Apăsăți SELECTARE (○) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Regenerare**.
3. Mergeți la **Regenerare acum** și apăsăți SELECTARE (○) pentru a începe imediat o regenerare. Ecranul Stare regenerare apare până la finalizarea regenerării sau apăsăți STÂNGA (◀) de două ori pentru a reveni la ecranele de stare.



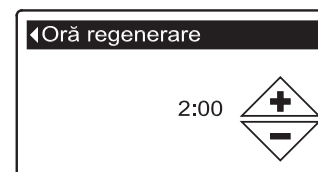
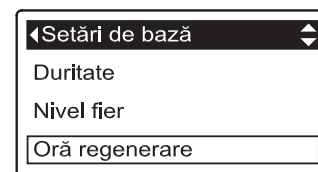
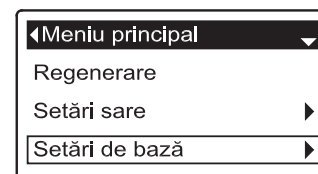
Alte opțiuni de regenerare:

- **Automat** anulează o regenerare programată manual (dacă nu a început deja) și lasă controlului electronic al sistemului să determine când să regenereze data următoare.
- **Programat** stabilește începerea unei regenerări la o oră prestabilită de începere a regenerării (vezi mai jos).

STABILIREA OREI DE ÎNCEPERE A REGENERĂRII

Implicit este 02:00 (2:00 a.m.). Pentru a modifica:

1. Apăsăți SELECTARE (○) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Setări de bază**.
3. Mergeți la ecranul **Oră regenerare**.
4. Apăsăți JOS (▼) sau SUS (▲) pentru a seta ora de începere a regenerării. Țineți apăsat butonul pentru a merge mai repede.
5. Apăsăți SELECTARE (○), apoi apăsăți STÂNGA (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.



SETAREA TIMPULUI REAL

În mod normal se efectuează în timpul setării. Pentru a modifica:

1. Apăsați **SELECTARE** (O) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Setări de bază**.
3. Mergeți la ecranul **Time real**.
4. Apăsați **JOS** (▼) sau **SUS** (▲) pentru a seta timpul real. Țineți apăsat butonul pentru a merge mai repede.
5. Apăsați **SELECTARE** (O), apoi apăsați **STÂNGA** (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.

◀Meniu principal▶

Regenerare

Setări sare ▶

Setări de bază ▶

◀Setări de bază▶

Time real

Duritate

Nivel fier

◀Time real▶

18:45

+

-

SETAREA LIMBII

În mod normal se efectuează în timpul setării. Pentru a modifica:

1. Apăsați **SELECTARE** (O) pentru a merge la **Meniu principal**.
2. Mergeți la ecranul **Preferințe utilizator**.
3. Mergeți la ecranul **Limba**.
4. Apăsați **JOS** (▼) sau **SUS** (▲) pentru a trece la limba dorită. Opțiunile sunt: Engleză, spaniolă, franceză, italiană, germană, olandeză, poloneză, rusă, maghiară, turcă, lituaniană, greacă sau română.
5. Apăsați **SELECTARE** (O) de două ori, apoi apăsați **STÂNGA** (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.

◀Meniu principal▶

Setări sare ▶

Setări de bază ▶

Preferințe utilizator ▶

◀Preferințe utilizator▶

Limba

Mod afișare timp

Unități de volum

◀Limba▶

☐ Lietuvių k.

☐ Ελληνικά

☒ Română

PENTRU RESETAREA LA LIMBA DVS. DACĂ ESTE AFIȘATĂ O ALTĂ LIMBĂ:

Din ecranele de stare, apăsați **SELECTARE** (O). Apăsați butonul **JOS** (▼) de trei ori, apoi apăsați **SELECTARE** (O) de două ori. Apăsați **JOS** (▼) sau **SUS** (▲) pentru a trece la limba dvs. (vezi lista de mai jos), apoi apăsați **SELECTARE** (O) de două ori. Apăsați **STÂNGA** (◀) de două ori pentru a ieși din toate meniurile.

Limbele sunt listate în această ordine: Engleză, spaniolă, franceză, italiană, germană, olandeză, poloneză, rusă, maghiară, turcă, lituaniană, greacă, română.

SETAREA DURITĂȚII

În mod normal se efectuează în timpul setării. Pentru a modifica:

1. Apăsați **SELECTARE** (O) pentru a merge la **Meniu principal**.
 2. Mergeți la ecranul **Setări de bază**.
 3. Mergeți la ecranul **Duritate**.
 4. Apăsați **JOS** (▼) sau **SUS** (▲) pentru a seta duritatea apei.
- Conversii:
 1 grain = 1°dH
 10 ppm = 1°f
5. Apăsați **SELECTARE** (O), apoi apăsați **STÂNGA** (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.

◀Meniu principal▶

Regenerare

Setări sare ▶

Setări de bază ▶

◀Setări de bază▶

Time real

Duritate

Nivel fier

◀Duritate▶

430 ppm

+

-

NOTĂ: Nu măriți setarea durității pentru a compensa fierul din apă. Controlul electronic compensează automat după ce setați nivelul fierului (vezi mai jos).

SETAREA NIVELULUI DE FIER

În mod normal se efectuează în timpul setării. Pentru a modifica:

1. Apăsați **SELECTARE** (O) pentru a merge la **Meniu principal**.
 2. Mergeți la ecranul **Setări de bază**.
 3. Mergeți la ecranul **Nivel fier**.
 4. Apăsați **JOS** (▼) sau **SUS** (▲) pentru a seta valoarea fierului în apă.
- 3 grain = 1 ppm de fier în apă curată
5. Apăsați **SELECTARE** (O), apoi apăsați **STÂNGA** (◀) de mai multe ori pentru a reveni la ecranele de stare.

◀Meniu principal▶

Regenerare

Setări sare ▶

Setări de bază ▶

◀Setări de bază▶

Time real

Duritate

Nivel fier

◀Nivel fier▶

0.0 ppm

+

-

ADĂUGAREA SĂRII

Dacă dedurizatorul/purificatorul utilizează toată sarea înainte de a fi adăugată mai multă, va rezulta apă dură. Ridicați capacul rezervorului de saramură și controlați frecvent nivelul de sare.

Dacă adăugați sare pentru prima dată, aveți grijă să existe circa 10 cm de apă în rezervorul de saramură. Aveți grijă ca atunci când adăugați sarea, capacul bazinului de saramură să fie pus. După adăugarea și uniformizarea sării, setați întotdeauna nivelul de sare pe controlerul electronic, așa cum se descrie la pagina 53.

NOTĂ: În zone umede cel mai bine este să se mențină nivelul de sare la mai puțin de jumătate și să se adauge sare mai des.

SARE RECOMANDATĂ: Sare de dedurizare a apei sub formă de cuburi, granule, rugoasă în vrac, etc. cu mai puțin de 1% impurități insolubile. Acest tip de sare este pe bază de cristale din evaporare, de mare puritate, uneori sub formă de brichete.

CLORURA DE POTASIU (KCl): Dacă alegeți sarea KCl:

- Setati „Tip sare” pe comanda electronică la „KCl”, așa cum este prezentat la pagina 53.
- Plasați numai o pungă de clorură de potasiu (KCl) o dată în dedurizatorul/purificatorul dvs.

SARE NERECOMANDATĂ: Sarea gemă cu conținut ridicat de impurități, în blocuri, granulată, de masă, pentru topirea gheții, sau sărurile pentru prepararea înghețatei, etc. nu sunt recomandate.

SPARGEREA UNUI POD DE SARE

În rezervorul de saramură se formează uneori o crustă dură sau „pod de sare”. Acest fenomen este cauzat de obicei de umiditatea ridicată sau de tipul incorrect de sare. Când se întâmplă acest lucru, apare un spațiu gol între apă și sare. Apoi sarea nu se va dizolva în apă, stratul de rășină nu se va regenera, și va rezulta apă dură.

Un pod poate fi sub sarea afânată. Utilizați o coadă de mătură sau o unealtă similară pentru controla, așa cum este prezentat în figura 4. Împingeți-o cu grijă drept în jos în sare. Dacă se simte un obiect dur, este cel mai probabil un pod de sare. Împingeți cu grijă în pod în mai multe locuri pentru a-l sparge. Nu încercați să spargeți podul de sare prin lovirea rezervorului de sare.

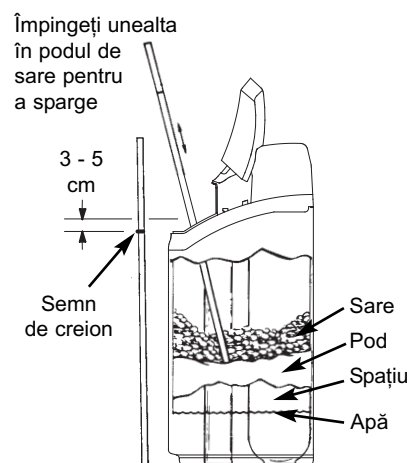


FIG. 4

INSTRUCȚIUNI DE IGIENIZARE

Fabrica se îngrijește de menținerea igienică a dedurizatorului/purificatorului EcoWater Systems. Totuși, în timpul transportului, depozitării, instalării și exploatarei, în unitate pot pătrunde bacterii. Din acest motiv, se propune* igienizarea la instalare:

1. Scoateți capacul bazinului de saramură și turnați circa 40 ml (2 la 3 linguri) de clorură de var obișnuită de gospodărie în bazinul de saramură al dedurizatorului/purificatorului. Clorox și alte mărci de clorură de var sunt disponibile imediat. Puneți la loc capacul bazinului de saramură.

2. Inițiați o „Regenerare acum” (vezi pagina 53). Această regenerare trage clorura de var în și prin dedurizator/purificator

*Recomandată de Asociația pentru Calitatea Apei. La unele surse de apă, unitatea EcoWater Systems poate necesita o dezinfectare periodică.

NOTĂ: Recomandăm să efectuați anual revizia dedurizatorului/purificatorului.

GHID DE DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIERE
Lipsă apă dedurizată	Nu este sare în rezervorul de depozitare.	Adăugați sare și apoi inițiați o „Regenerare acum”.
	Sarea a făcut „pod”.	Spargeți podul de sare (vezi mai sus) și inițiați o „Regenerare acum”.
	Transformatorul debransat, firele cablului de alimentare deconectate de placa electronică de comandă, siguranța arsă, disjunctorul oprit.	Controlați pentru pierderea alimentării datorită oricăroră din acestea și remediați. Când alimentarea este restabilită, setați timpul dacă afișajul prezintă ecranul „Timp real” (vezi pagina 54).
	Ventil(e) de ocolire în poziție de ocolire.	Treceți ventilul (ventilele) de ocolire în poziția de serviciu.
	Furtunul de evacuare a ventilului înfundat sau gătuț.	Furtunul de evacuare nu trebuie să aibă bucle, curburi cu raze mici sau să fie ridicat prea sus.
Apă dură uneori	În timpul regenerării este utilizată apă dură baipastă, din cauza setărilor incorecte ale timpului real sau orei de regenerare.	Verificați timpul real afișat. Dacă nu este corect, consultați „Setarea timpului real” de la pagina 54. Verificați ora de regenerare, așa cum este descris la pagina 53.
	Setarea cifrei de duritate este prea mică.	În legătură cu „Setarea durității” de la pagina 54, controlați setarea curentă de duritate și măriți dacă e necesar. Testați duritatea apei de alimentare, dacă este necesar.
	La regenerarea dedurizatorului/purificatorului este utilizată apă fierbinte.	Evitați utilizarea apei fierbinți în timpul regenerării, deoarece încălzitorul de apă se reumple cu apă dură.
Cod de eroare afișat	Defecțiune la instalația electrică, comutatorul de poziție, ventil, motor sau panoul electronic de comandă.	Contactați distribuitorul pentru service.

- EcoWater Systems Benelux ● www.ecowaterbenelux.com
- EcoWater Systems France ● www.ecowater.fr
- EcoWater Systems Germany ● www.ecowater.de
- EcoWater Systems Italy ● www.ecowater-systems.it
- EcoWater Systems Poland ● www.epuro.pl
- EcoWater Systems Romania ● www.ecowater.ro
- EcoWater Systems UK ● www.ecowater.co.uk